叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(mike Marble His Crotchets And Oddities.) 000001

2. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(mike Marble His Crotchets And Oddities.) 000002

3. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(mike Marble His Crotchets And Oddities.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(Mike Marble His Crotchets and Oddities.)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [lɪst] , [pli:z] [si:] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .
For a complete list , please see the end of this document .
为了 一个 完全的 列表 , 请 看 这 结尾 的 这 文档 .

完整列表请参见本文档末尾。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['vɜ:rʒ(ə)n] .
Click on the images to see a larger version .
点击 在 这 图片 到 看 一个 更大的 版本 .

点击图片查看大图。

['maɪks] ['krɔtʃits] [ɪn] [wɔ:r] - [taɪm] .
MIKE'S CROTCHETS IN WAR - TIME .
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 .

迈克的钩针编织在战时。

[toʊlɪst]
ToList
待列出

待列出

[maɪk] ['mɑ:rb(ə)l] :
MIKE MARBLE :
麦克风 大理石 :

迈克·马布尔:

[hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['ɔdɪti:z] .
HIS CROTCHETS AND ODDITIES .
他的 钩针 和 奇闻异事 .

他的钩针编织品和奇特玩意儿。

[wɪð; wɪθ] ['tɪntɪd] [ˌilə'streiʃəns] .
With Tinted Illustrations .
和 有色 插图 .

配有彩色插图。

[baɪ]
BY
经过

经过

['ʌŋk(ə)l] [fræŋk] ,
UNCLE FRANK ,
叔叔 坦率 ,

弗兰克叔叔

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['nebəz] , "
AUTHOR OF " A PEEP AT OUR NEIGHBORS , "
作者 的 " 一个 窥视 在 我们的 邻居 , "

《窥探邻居》一书的作者

" [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] , "
" THE PEDDLER'S BOY , "
" 这 小贩的 男生 , "

《小贩的儿子》

" [ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] , "
" THE DIVING BELL , "
" 这 潜水 钟 , "

《潜水钟》

" ['wɪloʊ] [leɪn] ['stɔːriz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" WILLOW LANE STORIES , " ETC .
" 柳 车道 故事 , " ETC .

《柳树巷故事》等等。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON & COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 & 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃərz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1852 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1852年登记在册。

[baɪ] ['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
By Phillips , Sampson & Co . ,
经过 菲利普斯 , 桑普森 & 合作 . ,

由菲利普斯、桑普森公司出版

[ɪn][ðə; ði] ['klɜːrks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər]
In the Clerk's Office of the District Court of the United States for
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了

美国地区法院书记官办公室

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
the District of Massachusetts .
这 区 的 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州特区。

['steriətaɪpt] [baɪ]
STEREOTYPED BY
刻板印象 经过

刻板印象

[bɪlɪn] & ['brʌðərz] ,
BILLIN & BROTHERS ,
比林 & 兄弟 ,

比林兄弟公司

[noʊ] . - [nɔːrθ] ['wɪljəm] [striːt] , [en] . [waɪ] .
No . **10** **North** **William** **Street** , **N** . **Y** .
不 . - 北 威廉 街道 , N . 是 .

纽约州北威廉街 10 号

[raɪt] & ['heɪsti] ,
WRIGHT **&** **HASTY** **,**
赖特 & 仓促 ,

赖特和哈斯蒂

['printərz] , [θriː]['wɔːtər] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Printers **,** **3** **Water** **Street** **,** **Boston** **.**
打印机 , 3 水 街道 , 波士顿 .

印刷厂，波士顿水街3号。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
Page
页

页

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ə'baʊt] ['krɔtʃits] ['sɛvən]
ABOUT **CROTCHETS** **7**
关于 钩针 7

关于钩针编织 7

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['krɑːtʃəti] [foʊks] -
CROTCHETY **FOLKS** **15**
古怪的 各位 -

脾气古怪的人 15

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] -
LIGHTS **AND** **SHADOWS** **27**
灯 和 阴影 -

光与影 27

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

[tʃɪps] [frʌm; frəm] [bɜːrtʃ] [wʊdz] -
CHIPS **FROM** **BIRCH** **WOODS** **35**
芯片 从 桦木 树林 -

桦木木屑 35

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θiːvz] -
A **PAIR** **OF** **THIEVES** **54**
一个 一对 的 窃贼 -

一对窃贼 54

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] -
PAYING **HIM** **OFF** **68**
付费 他 离开 -

付钱给他 68

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['maɪks] ['krɔtʃits] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] -
MIKE'S **CROTCHETS** **IN** **WAR** **-** **TIME** **92**
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 -

迈克的钩针编织在战时 92

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[['vaɪ, 'viː]]
[**vi** **]**
[六]

[vi]

[ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] - [nest] -
THE **BUMBLE** **-** **BEES** **'** **NEST** **109**
这 大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢 -

大黄蜂巢 109

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[haʊ] [ə; eɪ] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [bɪlt] -
HOW **A** **BARN** **WAS** **BUILT** **127**
如何 一个 谷仓 曾是 建造 -

谷仓是如何建造的 127

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER **X** **.**
章 X .

第十章

[ə'nʌðər] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] -
ANOTHER BLOCK OF MARBLE 134
其他 堵塞 的 大理石 -

另一块大理石 134

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[maɪk] ['mɑːrbəlz] [læst] [deɪz] -
MIKE MARBLE'S LAST DAYS 150
麦克风 大理石的 最后的 天 -

迈克·马布尔的最后日子 150

[ˌilə'streiʃəns] .
ILLUSTRATIONS .
插图 .

插图。

['maɪks] ['krɔtʃits] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] (['frʌntɪspiːs])
MIKE'S CROTCHETS IN WAR - TIME (Frontispiece)
迈克的 钩针 在 战争 - 时间 (卷首插图)

迈克的钩针编织在战时（卷首插图）

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][wʌn]
VIGNETTE TITLE - PAGE 1
小插曲 标题 - 页 1

小插曲标题页 1

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] -
THE BOY IN THE WOODS 48
这 男生 在 这 树林 -

林中男孩 48

[oʊld] ['aiənsaidz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
OLD IRONSIDES AND THE CHILDREN 63
老的 铁骑兵 和 这 孩子们 -

老铁甲舰与孩子们 63

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [spel] -
A CRYING SPELL 77
一个 哭泣 拼写 -

哭泣咒语 77

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] -
PAYING FOR MISCHIEF 124
付费 为了 恶作剧 -

为恶作剧付出代价 124

[maɪk] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['begər] -
MIKE MARBLE AND THE BEGGAR 135
麦克风 大理石 和 这 乞丐 -

迈克·马布尔和乞丐 135

[maɪk] ['mɑːrb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] - [['sɛvən]]
MIKE MARBLE IN HIS OLD AGE 147 [7]
麦克风 大理石 在 他的 老的 年龄 - [7]

迈克·马布尔晚年 147[7]

[maɪk] ['mɑːrb(ə)l] .
MIKE MARBLE .
麦克风 大理石 .

迈克·马布尔。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[aɪ] .
I **.**
我 .

我。

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[əˈbaʊt] [ˈkrɔtʃits] .
ABOUT **CROTCHETS** **.**
关于 钩针 .

关于钩针编织。

[dəunt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈriːdər] , [æt; ət] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]
Don't **be** **frightened** **,** **reader** **,** **at** **what** **you** **see** **on** **the** **title** **-** **page** **of** **this** **book**
不 是 害怕 , 读者 , 在 什么 你 看 在 这 标题 - 页 的 这 书
,
,
,

读者朋友，请不要被本书扉页上的内容吓到。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][maɪ][fɜːrst] ['tʃæptər] .
or **at** **the** **head** **which** **I** **have** **given** **to** **my** **first** **chapter** **.**
或者 在 这 头 哪个 我 有 给定 到 我的 第一的 章 .

或者就像我在第一章开头写的那样。

[dəunt][let][ðə; ði][aɪˈdiːə] [kriːp] ['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ,
Don't **let** **the** **idea** **creep** **into** **your** **head** **,**
不 让 这 主意 潜行者 进入 你的 头 ,

别让这种想法在你脑海里滋生。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd] ['sliːpi] ['eseɪ] [ɑːn]['mjuːzɪk] .
that **I** **am** **going** **to** **give** **you** **a** **dull** **and** **sleepy** **essay** **on** **music** **.**
那 我 是 去 到 给 你 一个 乏味的 和 困 散文 在 音乐 .

我将要给你写一篇枯燥乏味的音乐论文。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['krɔtʃits] [wɪtʃ] [[eɪt]]
It **is** **not** **the** **crotchets** **which** **[** **8** **]**
它 是 不是 这 钩针 哪个 [8]

不是钩针[8]

[juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] - [bʊk] , [ðæt] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] ;
you **find** **in** **the** **singing** **-** **book** **,** **that** **I** **intend** **to** **talk** **about** **;**
你 寻找 在 这 歌唱 - 书 , 那 我 打算 到 讲话 关于 ;

你会在歌唱书中找到我打算谈论的内容；

[aɪ] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][duː] .
I **leave** **them** **to** **those** **who** **know** **more** **about** **them** **than** **I** **do** **.**
我 离开 他们 到 那些 WHO 知道 更多的 关于 他们 比 我 做 .

我把这些问题留给比我更了解它们的人去解决。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [hʌnt] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l]

There	is	a	man	of	my	acquaintance	,	whom	I	could	hunt	up	without	much	trouble
那里	是	一个	男人	的	我的	熟人	,	谁	我	可以	打猎	向上	没有	很多	麻烦

,

,

,

我认识一个人，我可以毫不费力地找到他。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [tʃuːz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] , [wʊd] [tɔːk] [juː; jʊ]

and	who	,	if	you	should	ever	choose	to	give	him	a	chance	,	would	talk	you
和	WHO	,	如果	你	应该	曾经	选择	到	给	他	一个	机会	,	会	讲话	你

[def] ,

deaf	,
聋	,

如果你真给了他一个机会，他会把你说得哑口无言。

[ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][blaɪnd] , [ə'baʊt] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['krɔtʃits] ,

and	write	you	blind	,	about	this	sort	of	crotchets	,
和	写	你	瞎的	,	关于	这	种类	的	钩针	,

然后我会蒙着眼睛给你写信，关于这种钩针编织方法，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔɪzi] ['fæməli] — [briːv] , ['semibriːvz] , ['mɪnɪm] ,

together	with	all	the	members	of	that	noisy	family	—	breves	,	semibreves	,	minims	,
一起	和	全部	这	成员	的	那	嘈杂	家庭	—	短笛	,	短音符	,	最低限度	,

[ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] !

and	what	not	!
和	什么	不是	!

以及所有那个喧闹的音符家族的成员——短音符、长音符、短音符等等！

[aɪl] [rɪ'fɜːr][juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæmət] .

I'll	refer	you	to	him	,	for	all	the	mysteries	of	the	gamut	.
患病的	参考	你	到	他	,	为了	全部	这	谜团	的	这	范围	.

至于这方面的各种奥秘，我建议你去问他。

['wen'evər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][noʊ] ['betər] [fʌn]

Whenever	you	want	to	learn	them	,	I	assure	you	he	would	like	no	better	fun
每当	你	想	到	学习	他们	,	我	保证	你	他	会	喜欢	不	更好的	乐趣

[ðæn; ðən] [[naɪn]]

than	[	9	]
比	[	9	]

无论何时你想学习它们，我向你保证，他最喜欢的乐趣莫过于[9]

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] .

to	teach	them	to	you	.
到	教	他们	到	你	.

教给你。

[aɪl] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪd] .

I'll	not	interfere	with	his	trade	.
患病的	不是	干扰	和	他的	贸易	.

我不会干涉他的交易。

[maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['fæməli][ʌv; əv] ['krɔtʃits] .

My	business	is	with	another	family	of	crotchets	.
我的	商业	是	和	其他	家庭	的	钩针	.

我的生意是和另一户钩针编织世家合作的。

['webstər] — ['noʊə] ['webstər] , [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ]
Webster — Noah Webster , the man who made the spelling - book , out of which
韦伯斯特 — 诺亚 韦伯斯特 , 这 男人 WHO 制成 这 拼写 - 书 , 出去 的 哪个
['ʌŋk(ə)l][fræŋk] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][seɪ] ,
Uncle Frank learned to say ,
叔叔 坦率 学习 到 说 ,

韦伯斯特——诺亚·韦伯斯特，就是那个编写拼写书的人，弗兰克叔叔就是从那本书里学会说话的。

[ɔːr]['ræðər][tuː; tə] [drɔːl] [hɪz; ɪz] ['letərz] — ['gɪvz] , [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['dɪkʃəneri] ,
or rather to drawl his letters — gives , in his large dictionary ,
或者 相当 到 拖长音 他的 信件 — 给予 , 在 他的 大的 字典 ,

或者更确切地说，用他拖长的语气写信——在他的大词典中写道：

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ['krɑːtʃɪt] , [ðɪs] : " [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][tɜːrn]
as one of the definitions of the word crotchet , this : " a peculiar turn
作为 一 的 这 定义 的 这 单词 钩针编织 , 这 : " 一个 奇特 转动
[ʌv; əv][maɪnd] ,
of mind ,
的 头脑 ,

作为"crotchet"一词的定义之一，这是："一种奇特的思维方式，

[ə; eɪ] [wɪm] , [ə; eɪ]['fænsi] .
a whim , a fancy .
一个 一时兴起 , 一个 想要 .

一时兴起，突发奇想。

" [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ðæt][kaɪnd][ʌv; əv] ['krɑːtʃɪt] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .
" Here you have just that kind of crotchet that I am going to deal with .
" 这里 你 有 只是 那 种类 的 钩针编织 那 我 是 去 到 交易 和 .

"这就是我要处理的那种钩针编织物。"

['mɪstər] . ['webstər] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hɪt][maɪ] ['krɑːtʃɪt] [mɔːr] [ɪg'zæktli] ,
Mr . Webster could not have hit my crotchet more exactly ,
先生 . 韦伯斯特 可以 不是 有 打 我的 钩针编织 更多的 确切地 ,

韦伯斯特先生的回答再准确不过了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][eɪm][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] . [-]
if he had taken aim at it on purpose . [10]
如果 他 有 已采取 目的 在 它 在 目的 . [-]

如果他是故意瞄准的。[10]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [wɪm] ,
It is a peculiar turn of mind , or , if you prefer it , a whim ,
它 是 一个 奇特 转动 的 头脑 , 或者 , 如果 你 更喜欢 它 , 一个 一时兴起 ,

这是一种奇特的思维方式，或者，如果你愿意的话，也可以说是一种突发奇想。

[ɔːr][ə; eɪ]['fænsi] , [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tɔːk] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] , [pər'hæps][lɔːŋgər] .
or a fancy , that I shall talk about , for an hour or so , perhaps longer .
或者 一个 想要 , 那 我 将 讲话 关于 , 为了 一个 小时 或者 所以 , 也许 更长 .

或者说，我接下来要谈论的一个奇思妙想，可能会说上一个小时左右，甚至更久。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [hoʊl] [flɑːk] [ʌv; əv] [wɪmz]
Indeed , I am not perfectly sure but I shall find a whole flock of whims
的确 , 我 是 不是 完美 当然 但 我 将 寻找 一个 所有的 群 的 心血来潮
[ænd; ənd]['fænsis] ,
and fancies ,
和 幻想 ,

的确，我并不完全确定，但我会发现一大堆奇思妙想和幻想。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [bɜ:rdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑ:k] [tə'geðər] , " [ænd; ənd] , [ɪn] [ðæt] [keɪs]

because	,	you	know	,	"	birds	of	a	feather	flock	together	,	"	and	,	in	that	case
因为	,	你	知道	,	"	鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	,	"	和	,	在	那	案件

,

,

,

因为你知道，“物以类聚，人以群分”，在这种情况下，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis] .

I	shall	give	you	a	peep	at	a	score	or	two	of	whims	and	fancies	.
我	将	给	你	一个	窥视	在	一个	分数	或者	二	的	心血来潮	和	幻想	.

我将向你们展示一两个奇思妙想。

[naʊ] , [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ði:z] ['krɔtʃits] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] ?

Now	,	who	knows	but	these	crotchets	will	be	worth	hearing	about	?
现在	,	WHO	知道	但	这些	钩针	将要	是	值得	听力	关于	?

谁知道呢，说不定这些钩针编织品将来会值得一提?

['pi:p(ə)l] [raɪt] [lɑ:rdʒ] , [θɪk] ['vɑ:ljəmz] , [ɑ:n]['draɪər]['tɑ:pɪks][ðæn; ðən] [wɪmz] [ænd; ənd]['fænsis] — [ðæt] [ɪz] ,

People	write	large	,	thick	volumes	,	on	drier	topics	than	whims	and	fancies	—	that	is	,
人们	写	大的	,	厚的	卷	,	在	烘干机	主题	比	心血来潮	和	幻想	—	那	是	,

人们写了很多厚重的书籍，内容却比奇思妙想枯燥得多——也就是说，

[tu:; tə][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [-]

to	my	way	of	thinking	—	and	I	[	11	]
到	我的	方式	的	思维	—	和	我	[	-	]

依我之见——而且我[11]

[sə'poʊz] [ðer; ðər] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ri:d] .

suppose	their	books	are	read	.
认为	他们的	图书	是	读	.

假设他们的书被读了。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [ɪk'spekt][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ri:d] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] .

Certainly	they	expect	to	have	them	read	,	or	they	would	not	make	them	.
当然	他们	预计	到	有	他们	读	,	或者	他们	会	不是	制作	他们	.

他们当然希望这些书能被阅读，否则他们就不会出版这些书了。

[ðen] [waɪ] [meɪ] [nɑ:t][maɪ] [bʊk] [ɑ:n] ['krɔtʃits] [faɪnd] ['ri:dɚz] ?

Then	why	may	not	my	book	on	crotchets	find	readers	?
然后	为什么	可能	不是	我的	书	在	钩针	寻找	读者	?

那么，为什么我的钩针编织书可能找不到读者呢?

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n] [wɔ:ts] [ænd; ənd][kɔ:rnz] ,

If	I	were	to	write	a	book	on	warts	and	corns	,
如果	我	是	到	写	一个	书	在	疣	和	玉米	,

如果我要写一本关于疣和鸡眼的书，

[dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [get] [ri:d] ?

don't	you	think	the	book	would	get	read	?
不	你	思考	这	书	会	得到	读	?

你不觉得这本书会有人读吗?

[aɪ][du:] .

I	do	.
我	做	.

我愿意。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	not	the	least	doubt	of	it	.
我	有	不是	这	至少	怀疑	的	它	.

我对此毫不怀疑。

[sə'poʊz] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðæt] ['mesərz] . ['fɪlɪps] ,

Suppose	,	now	,	it	were	published	in	the	newspapers	,	that	Messrs	.	Phillips	,
认为	,	现在	,	它	是	已发布	在	这	报纸	,	那	先生们	.	菲利普斯	,

['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,

Sampson	&	Company	,
桑普森	&	公司	,

假设现在报纸上刊登了菲利普斯、桑普森公司（Messrs. Phillips, Sampson & Company）的讣告，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['pʌblɪʃɪŋ] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

one	of	the	largest	and	most	respectable	publishing	houses	in	the	Union	,
一	的	这	最大	和	最多	可敬	出版	房屋	在	这	联盟	,

联邦内规模最大、最受尊敬的出版社之一

[ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ]['vɑːljəm] , [ɪn'taɪtld] [friːks] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrt]['fæməli] , [-]

are	about	to	issue	a	volume	,	entitled	Freaks	of	the	Wart	Family	,	[	12	]
是	关于	到	问题	一个	体积	,	标题	怪胎	的	这	疣	家庭	,	[	-	]

即将出版一本名为《疣家族的怪胎》的书籍[12]

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [ə; eɪ][mæn] [huː] , [fɜːrst][ænd; ənd][læst] ,

from	the	pen	of	Uncle	Frank	,	a	man	who	,	first	and	last	,
从	这	笔	的	叔叔	坦率	,	一个	男人	WHO	,	第一的	和	最后的	,

出自弗兰克叔叔之手，他是一个始终如一的人，

[hæz; həz] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [sens] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['nɑːnsens] , [ænd; ənd]

has	printed	a	good	deal	of	sense	,	together	with	some	nonsense	,	and
有	打印	一个	好的	交易	的	感觉	,	一起	和	一些	废话	,	和

[huː] , [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] ,

who	,	in	this	volume	,
WHO	,	在	这	体积	,

本书收录了不少有道理的文章，也包含一些无稽之谈，而本书的作者是……

[hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['strɪŋɪŋ] [tə'geðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ðæt]

has	succeeded	in	stringing	together	some	of	the	strangest	things	that
有	成功了	在	串	一起	一些	的	这	最奇怪的	事物	那

['evər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] .

ever	saw	the	light	.
曾经	锯	这	光	.

成功地将一些有史以来最奇怪的东西串联了起来。

[sə'poʊz] [ðæt] [sʌm; səm] ['nuːzpeɪpər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðæt] ['aɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] ,

Suppose	that	some	newspaper	should	give	that	item	of	news	,
认为	那	一些	报纸	应该	给	那	物品	的	消息	,

假设某家报纸刊登了这条新闻，

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [foʊks] [wʊd] [get][ðə; ði] [bʊk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ?

don't	you	think	folks	would	get	the	book	,	when	it	was	published	?
不	你	思考	各位	会	得到	这	书	,	什么时候	它	曾是	已发布	?

你不觉得这本书出版后会有人买吗?

[ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [skɪm][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] ,

and	don't	you	think	they	would	read	it	,	or	,	at	all	events	,	skim	it	over	,
和	不	你	思考	他们	会	读	它	,	或者	,	在	全部	活动	,	撇去	它	超过	,

你不认为他们会读吗？或者至少会快速浏览一下？

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][hæd; həd] [bɪn] ['emptiɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ?

to	see	what	kind	of	stuff	Uncle	Frank	had	been	emptying	out	of	his	brain	?
到	看	什么	种类	的	东西	叔叔	坦率	有	到过	清空	出去	的	他的	脑	?

看看弗兰克叔叔脑子里都装了些什么?

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . [-]
I think so . [13]
我 思考 所以 . [-]

我觉得是这样。[13]

[wel] , [wɔːts] [ænd; ənd][kɔːrnz][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ðiˈ]['bɑːdi] [wʌt] [wɪmz] [ænd; ənd] ['krɔtʃits] [ɑːr; ər]
Well , warts and corns are to the body what whims and crotchets are
出色地 , 疣 和 玉米 是 到 这 身体 什么 心血来潮 和 钩针 是
[tuː; tə][ðə; ðiˈ][maɪnd] .
to the mind .
到 这 头脑 .

嗯，疣和鸡眼之于身体，就好比异想天开和古怪行为之于心灵。

[ðə; ðiˈ]['bɑːdi][hæz; həz] [friːks] — [ðə; ðiˈ][maɪnd][hæz; həz] [friːks] .
The body has freaks — the mind has freaks .
这 身体 有 怪胎 — 这 头脑 有 怪胎 .

身体里有怪胎，精神里也有怪胎。

[wɔːts] [dəunt][ɪgˈzæktli] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ]['bɑːdi] .
Warts don't exactly belong to the body .
疣 不 确切地 属于 到 这 身体 .

疣并不完全属于人体的一部分。

[ðæt] [ɪz] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːdi] ,
That is , there could be a very good sort of a body ,
那 是 , 那里 可以 是 一个 非常 好的 种类 的 一个 身体 ,

也就是说，可能存在一种非常好的机构，

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɔːrt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
without a single wart on it ; and indeed , if you please ,
没有 一个 单身的 疣 在 它 ; 和 的确 , 如果 你 请 ,

它身上连一个疣子都没有；而且，如果您愿意的话，

[ə; eɪ][mæn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt][mæn] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [wɔːts] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] ,
a man would be a more perfect man , if there were no warts about him ,
一个 男人 会 是 一个 更多的 完美的 男人 , 如果 那里 是 不 疣 关于 他 ,

如果一个人身上没有缺点，那他就会是一个更完美的人。

[frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
from head to foot .
从 头 到 脚 .

从头到脚。

[soʊ][ʌv; əv] ['krɔtʃits] .
So of crotchets .
所以 的 钩针 .

所以，钩针编织也是如此。

[aɪ][dəunt] [prɪˈtend] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv] ,
I don't pretend that a person has any thing to boast of ,
我 不 假装 那 一个 人 有 任何 事物 到 夸 的 ,

我并不认为一个人有什么值得炫耀的，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɔtʃits] .
because his head is full of crotchets .
因为 他的 头 是 满的 的 钩针 .

因为他满脑子都是怪异的想法。

[pərˈhæps][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .
Perhaps he would be better without them .
也许 他 会 是 更好的 没有 他们 .

或许没有他们，他会过得更好。

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] .
Perhaps **he** **would** **.**
也许 他 会 .

或许他会。

[bʌt; bət] [wɔːts] [-]
But **warts** **[** **14** **]**
但 疣 [-]

但疣[14]

[ænd; ənd] ['krɔtʃits] [ɑːr; ər][bəuθ] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] .
and **crotchets** **are** **both** **found** **among** **mankind** **.**
和 钩针 是 两个都 成立 之中 人类 .

钩针和钩编针都是人类社会中常见的工具。

[bəuθ][ɑːr; ər] [friːks] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bəuθ][ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Both **are** **freaks** **of** **nature** **,** **so** **to** **speak** **;** **of** **course** **,** **both** **are** **worth** **examining**
两个都 是 怪胎 的 自然 , 所以 到 说话 ; 的 课程 , 两个都 是 值得 检查
.
:
.

从某种意义上说，它们都是自然界的异类；当然，两者都值得研究。

[wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ðoʊ] .
One **thing** **at** **a** **time** **,** **though** **.**
一 事物 在 一个 时间 , 尽管 .

不过，还是一次只做一件事吧。

[let] [ˌjuː 'es][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tuː; tə] ['krɔtʃits] . [-]
Let **us** **turn** **our** **attention** **,** **at** **present** **,** **to** **crotchets** **.** **[** **15** **]**
让 我们 转动 我们的 注意力 , 在 展示 , 到 钩针 . [-]

现在，让我们把注意力转向四分音符。[15]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

['krɑːtʃəti] [foʊks] .
CROTCHETY **FOLKS** **.**
古怪的 各位 .

脾气暴躁的人。

[ə; eɪ] ['krɑːtʃəti] ['pɜːrs(ə)n] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm] ['noʊə] ['webstər] , [huːm] [aɪ][hæv; həv]['kwoʊtɪd]
A **crotchety** **person** **,** **according** **to** **this** **same** **Noah** **Webster** **,** **whom** **I** **have** **quoted**
一个 古怪的 人 , 根据 到 这 相同的 诺亚 韦伯斯特 , 谁 我 有 引
[bɪ'fɔːr] ,
before **,**
前 ,

根据我之前引用过的诺亚·韦伯斯特的说法，他是一个脾气古怪的人。

[ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [wɪmz] [ɔːr] ['krɔtʃits] [ɪn][ðə; ði][breɪn] .

is	one	who	has	whims	or	crotchets	in	the	brain	.
是	一	WHO	有	心血来潮	或者	钩针	在	这	脑	.

指那些脑子里总是充满奇思妙想或古怪想法的人。

[naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðiːz] ['krɑːtʃəti] [foʊks] .

Now	a	word	about	these	crotchety	folks	.
现在	一个	单词	关于	这些	古怪的	各位	.

现在来说说这些脾气古怪的人。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [frend] .

I'll	tell	you	what	it	is	,	my	friend	.
患病的	告诉	你	什么	它	是	,	我的	朋友	.

朋友，我来告诉你那是什么。

[ðə; ði]['oʊldər][aɪ] [groʊ] , [ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][let] ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,

The	older	I	grow	,	the	more	I	feel	inclined	to	let	every	man	and	woman	,
这	老	我	生长	,	这	更多的	我	感觉	倾斜	到	让	每一个	男人	和	女士	,

我年纪越大，就越想让每个男人和女人都.....

['evri] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ækt][aʊt] [hɪm'self] , [-]

every	boy	and	girl	,	act	out	himself	,	[	16	]
每一个	男生	和	女孩	,	行为	出去	他自己	,	[	-	]

每个男孩和女孩都扮演自己[16]

[ɔːr][hɜːr'self] .

or	herself	.
或者	她自己	.

或者她自己。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['feloʊ] , " [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

"	That	is	a	singular	fellow	,	"	we	often	hear	it	said	.
"	那	是	一个	单数	同伴	,	"	我们	经常	听到	它	说	.

"那真是个与众不同的人，"我们经常听到这样的说法。

" ['hiːz] [æz; əz] [ɑːd] [æz; əz] ['dɪks] [hæt] - [bænd] .

"	He's	as	odd	as	Dick's	hat	-	band	.
"	他是	作为	奇怪的	作为	迪克的	帽子	-	乐队	.

"他就像迪克的帽带一样古怪。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I	don't	know	what	to	think	of	him	.
我	不	知道	什么	到	思考	的	他	.

我不知道该如何看待他。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	seems	to	be	a	good	sort	of	a	man	.
他	似乎	到	是	一个	好的	种类	的	一个	男人	.

他看起来是个不错的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ɑːd] .

But	he	is	odd	.
但	他	是	奇怪的	.

但他很古怪。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['krɔtʃits] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hoʊld] .

His	head	is	as	full	of	crotchets	as	it	can	hold	.
他的	头	是	作为	满的	的	钩针	作为	它	能	抓住	.

他脑子里全是些古怪的想法。

" [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [tɔːk] [ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [aɪ] [fiːl] [laɪk] ['seɪɪŋ] ,

"	When	I	hear	a	person	talk	in	this	style	,	I	feel	like	saying	,
"	什么时候	我	听到	一个	人	讲话	在	这	风格	,	我	感觉	喜欢	说	,

"当我听到有人用这种风格说话时，我真想说，

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] .
" Stop a moment , my dear sir .
" 停止 一个 片刻 , 我的 亲爱的 先生 .

“请稍等片刻，先生。”

['hiːz] - [ə; eɪ] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] — [bʌt; bət] , - [juː; jʊ] [seɪ] .
He's ' a good sort of a man — but , ' you say .
他是 - 一个 好的 种类 的 一个 男人 — 但 , - 你 说 .

你说，他“人还不错——但是”。

[ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'saɪsli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] [preɪ] ,
That shows you are not precisely satisfied with his goodness ; and pray ,
那 演出 你 是 不是 恰恰 使满意 和 他的 善良 ; 和 祈祷 ,

这表明你对他的良善并不完全满意；请祈祷。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
what is the matter with it ?
什么 是 这 事情 和 它 ?

它有什么问题?

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
Why don't you like it , sir ?
为什么 不 你 喜欢 它 , 先生 ?

先生，您为什么不喜欢它?

[wʌt] [pər'tɪkjələr] [fɔːlt] [hæv; həv] [-]
What particular fault have [17]
什么 特别的 过错 有 [-]

具体故障是什么[17]

[juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
you to find with it ?
你 到 寻找 和 它 ?

你觉得它怎么样?

[kʌm] , [aʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Come , out with it now .
来 , 出去 和 它 现在 .

快说吧。

" [pres] [ə; eɪ][mæn] , [huː] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['krɑːtʃəti] ['neɪbər] ,
" Press a man , who is talking in this way about a crotchety neighbor ,
" 按 一个 男人 , WHO 是 说 在 这 方式 关于 一个 古怪的 邻居 ,

“追问一下，这个人正在这样谈论他那脾气古怪的邻居，

[raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
right up to the point ,
正确的 向上 到 这 观点 ,

直到关键时刻，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
and you will generally find that the reason he does not like him is because
和 你 将要 一般来说 寻找 那 这 原因 他 做 不是 喜欢 他 是 因为
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd]['duːɪŋ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he has a different way of saying and doing things from his own .
他 有 一个 不同的 方式 的 说 和 正在做 事物 从 他的 自己的 .

你通常会发现，他不喜欢他的原因是，他说话做事的方式与自己不同。

[naʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər] [ɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
Now I believe that some folks are odd because they cannot help it .
现在 我 相信 那 一些 各位 是 奇怪的 因为 他们 不能 帮助 它 .

现在我认为有些人行为古怪是因为他们无法控制。

[truː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [huː] [ɑːr; ər] [ɑːd] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

True	**,**	**there**	**are**	**a**	**great**	**many**	**who**	**are**	**odd**	**,**	**just**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**being**
真的	,	那里	是	一个	伟大的	许多	WHO	是	奇怪的	,	只是	为了	这	清酒	的	存在

[ɑːd] .

odd	**.**
奇怪的	.

的确，有很多人行为古怪，只是为了古怪而古怪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz]['sɪŋgjələr]['piːp(ə)l] .

They	**are**	**ambitious**	**to**	**be**	**known**	**as**	**singular**	**people**	**.**
他们	是	雄心勃勃	到	是	已知	作为	单数	人们	.

他们渴望成为独一无二的人。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [-]

We	**will**	**let**	**them**	**[**	**18**	**]**
我们	将要	让	他们	[	-	]

我们会让他们[18]

[pæs] .

pass	**.**
经过	.

经过。

[ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [baɪ] ;

They	**certainly**	**work**	**hard**	**to**	**earn**	**the**	**name**	**they**	**love**	**to**	**be**	**known**	**by**	**;**
他们	当然	工作	难的	到	赚	这	姓名	他们	爱	到	是	已知	经过	;

他们确实付出了很多努力，才赢得了他们所喜爱的名声;

[ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][rɑːb][ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**perhaps**	**we**	**ought**	**not**	**to**	**try**	**to**	**rob**	**them**	**of**	**it**	**,**
和	也许	我们	应该	不是	到	尝试	到	抢	他们	的	它	,

或许我们不应该试图剥夺他们的权利。

[ɔːr][tuː; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'baʊt][ðer; ðər] [teɪst] .

or	**to**	**say**	**any**	**thing**	**very**	**severe**	**about**	**their**	**taste**	**.**
或者	到	说	任何	事物	非常	严重	关于	他们的	品尝	.

或者对他们的品味做出非常严厉的评价。

[wiː; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm] [pæs] .

We	**will**	**let**	**them**	**pass**	**.**
我们	将要	让	他们	经过	.

我们会放他们过去。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ɑːd] ,

But	**there**	**are**	**a**	**multitude**	**of**	**other**	**people**	**who**	**are**	**odd**	**,**
但	那里	是	一个	民众	的	其他	人们	WHO	是	奇怪的	,

但还有很多其他古怪的人，

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔdɪtiːz] ['kænɑːt][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

and	**whose**	**oddities**	**cannot**	**be**	**accounted**	**for**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
和	谁	奇闻异事	不能	是	已记录	为了	在	这	相同的	方式	.

而它们的怪异之处却无法用同样的方式解释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][soʊ] .

They	**are**	**odd**	**,**	**because**	**they**	**were**	**born**	**so**	**.**
他们	是	奇怪的	,	因为	他们	是	出生	所以	.

他们很古怪，因为他们生来如此。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɑːd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [ɑːd] .

They	**are**	**odd**	**,**	**because**	**they**	**cannot**	**help**	**being**	**odd**	**.**
他们	是	奇怪的	,	因为	他们	不能	帮助	存在	奇怪的	.

他们很古怪，因为他们无法改变自己的古怪性格。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][treɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] , [tuː; tə][duː][æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz]
If they should try , with all their might , to do as most of their neighbors
如果 他们 应该 尝试 , 和 全部 他们的 可能 , 到 做 作为 最多 的 他们的 邻居
[duː] ,
do ,
做 ,

如果他们竭尽全力去效仿大多数邻居的做法，

[ðeɪ] [wʊd] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] [dʌnsiz] [ʌv; əv] [-]
they would make perfect dunces of [19]
他们 会 制作 完美的 笨蛋 的 [-]

他们会成为[19]的完美笨蛋

[ðəm'selvz] ; [fɔːr; fər] ['evri] ['bɑːdi] , [oʊld][ɔːr] [jʌŋ] , [meɪks] [ə; eɪ] [dʌns] [ʌv; əv][hɪm'self] , [ænd; ənd]
themselves ; for every body , old or young , makes a dunce of himself , and
他们自己 ; 为了 每一个 身体 , 老的 或者 年轻的 , 制作 一个 笨蛋 的 他自己 , 和
['nʌθɪŋ] [els] ,
nothing else ,
没有什么 别的 ,

他们自己；因为每个人，无论老幼，都会让自己出丑，除此之外别无其他。

[wen'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] — [wen'evər] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə]
whenever he undertakes to be what he is not — whenever he undertakes to
每当 他 承担 到 是 什么 他 是 不是 — 每当 他 承担 到
[biː; bi] ['sʌmbɑːdi] [els] .
be somebody else .
是 某人 别的 .

每当他试图成为他不是的人——每当他试图成为另一个人。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt]['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] , [huː] ,
He is not very well acquainted with the race he belongs to , who ,
他 是 不是 非常 出色地 熟人 和 这 种族 他 属于 到 , WHO ,

他不太了解自己所属的种族，他们

[æz; əz][hiː; hi][goʊz] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] , [dʌz] [nɑːt][get] [ðɪs] [truːθ] ['hæmərd] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .
as he goes through the world , does not get this truth hammered into him .
作为 他 去 通过 这 世界 , 做 不是 得到 这 真相 锤击 进入 他 .

在他走过的人生旅途中，这个真理并没有被反复灌输到他心中。

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɑːd] ['piːp(ə)l] ,
Why , at this very moment , I can think of at least a dozen odd people ,
为什么 , 在 这 非常 片刻 , 我 能 思考 的 在 至少 一个 打 奇怪的 人们 ,

为什么呢？就在此刻，我至少能想到十几个这样的人。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [huː] , [aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] ,
whom I am in the habit of meeting every day , and who , I verily believe ,
谁 我 是 在 这 习惯 的 会议 每一个 天 , 和 WHO , 我 确实 相信 ,

我每天都与他见面，而且我确信，

[kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [help][ðer; ðər] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] ['krɔtʃits] [ðæn; ðən][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]
could no more help their oddities and crotchets than some of their
可以 不 更多的 帮助 他们的 奇闻异事 和 钩针 比 一些 的 他们的
['nebəz] [-]
neighbors [20]
邻居 [-]

他们和一些邻居一样，也无法控制自己的怪癖和古怪之处[20]

[kʊd; kəd][help] ['hævɪŋ] [wɔːts] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðer; ðər][hændz] .
could help having warts come out on their hands .
可以 帮助 拥有 疣 来 出去 在 他们的 双手 .

可能有助于去除手上的疣。

[ðə; ði] ['krɔtʃits] [ɑ:r; ər]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn][wʌn] [keɪs] — [ðə; ði] [wɔ:ts] [ɑ:r; ər]

The	crotchets	are	natural	and	unavoidable	in	one	case	—	the	warts	are
这	钩针	是	自然的	和	不可避免的	在	一	案件	—	这	疣	是

['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][ʌnə'vɔɪdəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

natural	and	unavoidable	in	the	other	.
自然的	和	不可避免的	在	这	其他	.

一种情况下，钩状物是自然且不可避免的；另一种情况下，疣子是自然且不可避免的。

[ði:z] [ɑ:r; ər][maɪ] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt] ['krɑ:tʃəti] ['pi:p(ə)l] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [θroʊn]

These	are	my	notions	about	crotchety	people	,	in	general	,	and	I	have	thrown
这些	是	我的	概念	关于	古怪的	人们	,	在	一般的	,	和	我	有	抛掷

[ðem; ðəm][aʊt] ,

them	out	,
他们	出去	,

这些是我过去对脾气古怪的人的一些看法，我已经摒弃了这些看法。

[æz; əz][wʌn] [θroʊz] [aʊt] ['feðər] [bedz][frʌm; frəm][ðə; ði]['gærət] ['wɪndoʊz] ,

as	one	throws	out	feather	beds	from	the	garret	windows	,
作为	一	投掷	出去	羽毛	床	从	这	阁楼	视窗	,

就像有人从阁楼窗户扔出羽绒被一样，

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑ:n]['faɪər] — [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn]

when	the	house	is	on	fire	—	so	that	the	articles	that	are	to	be	thrown
什么时候	这	房子	是	在	火	—	所以	那	这	文章	那	是	到	是	抛掷

['æftərwərd] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:ft][spɑ:t][tu:; tə] [ə'laɪt] [ɑ:n] ,

afterward	may	find	a	good	soft	spot	to	alight	on	,
之后	可能	寻找	一个	好的	柔软的	点	到	点燃	在	,

当房子着火时——这样之后要扔掉的物品就能找到柔软的地方着火。

[ænd; ənd][nɑ:t][get] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər][fɔ:l] .

and	not	get	damaged	by	their	fall	.
和	不是	得到	损坏的	经过	他们的	落下	.

而且不会因坠落而受伤。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [-]

The	truth	is	,	I	am	going	to	[	21	]
这	真相	是	,	我	是	去	到	[	-	]

事实是，我打算[21]

[ˌɪntrə'du:s] [tu:; tə][ju:; jʊ][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hed] , ['tɑ:lərəbli] [wel]

introduce	to	you	an	old	gentleman	,	who	had	a	large	head	,	tolerably	well
介绍	到	你	一个	老的	绅士	,	WHO	有	一个	大的	头	,	勉强可以接受	出色地

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['krɔtʃits] ;

filled	with	crotchets	;
已填	和	钩针	;

向大家介绍一位老先生，他脑袋很大，脑袋上布满了钩针；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][hju:][ænd; ənd]

and	as	it	is	such	a	common	thing	for	people	to	raise	a	hue	and
和	作为	它	是	这样的	一个	常见的	事物	为了	人们	到	增加	一个	色调	和

[kraɪ] [ə'genst] ['evri] ['bɑ:di] [hu:] [hæz; həz]['eni] ['ɔdɪti:z] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

cry	against	every	body	who	has	any	oddities	about	him	,
哭	反对	每一个	身体	WHO	有	任何	奇闻异事	关于	他	,

而且，现在人们动辄就对任何有点怪异之处的人大加指责，这种情况非常普遍。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [gɑ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	thought	I	would	put	you	on	your	guard	a	little	,
我	想法	我	会	放	你	在	你的	警卫	一个	小的	,

我想稍微提醒你一下。

[baɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðæt][ɪn'taɪər][reɪs][ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

by	a	word	of	apology	for	that	entire	race	of	people	,
经过	一个	单词	的	道歉	为了	那	全部的	种族	的	人们	,

以一句道歉的话语，代表整个种族。

[huː] [ɑːr; ər] [ɑːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [els] .

who	are	odd	because	they	cannot	be	any	thing	else	.
WHO	是	奇怪的	因为	他们	不能	是	任何	事物	别的	.

他们之所以古怪，是因为他们不可能成为其他任何样子。

[ðɪs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks]

This	old	gentleman	,	who	,	by	the	way	,	was	a	great	friend	of	the	little	folks
这	老的	绅士	,	WHO	,	经过	这	方式	,	曾是	一个	伟大的	朋友	的	这	小的	各位

,

,

,

这位老先生，顺便说一句，他是小人物们的好朋友，

[ɪz][maɪk]['mɑːrb(ə)l] .

is	Mike	Marble	.
是	麦克风	大理石	.

是迈克·马布尔。

[aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

I	introduce	him	to	you	as	an	old	gentleman	.
我	介绍	他	到	你	作为	一个	老的	绅士	.

我向你们介绍他，他是一位老绅士。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] , [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [-]

But	,	although	he	was	old	,	when	I	first	saw	[	22	]
但	,	虽然	他	曾是	老的	,	什么时候	我	第一的	锯	[	-	]

但是，尽管他年纪大了，当我第一次见到[22]

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他，

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʌns] — [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz]['eni][ʌv; əv][maɪ]

I	must	not	forget	that	he	was	young	once	—	as	young	as	any	of	my
我	必须	不是	忘记	那	他	曾是	年轻的	一次	—	作为	年轻的	作为	任何	的	我的

['riːdɚz] — [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

readers	—	and	that	he	played	his	part	as	a	boy	,
读者	—	和	那	他	玩	他的	部分	作为	一个	男生	,

我不能忘记他也曾年轻过——和我的读者们一样年轻——而且他小时候也扮演过自己的角色。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

as	well	as	his	part	as	a	man	.
作为	出色地	作为	他的	部分	作为	一个	男人	.

以及他作为一个人所扮演的角色。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ænɪkˌdoʊts][ə'floʊt][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv]

There	are	a	good	many	anecdotes	afloat	about	him	and	his	odd	way	of
那里	是	一个	好的	许多	轶事	漂浮	关于	他	和	他的	奇怪的	方式	的

['duːɪŋ] [θɪŋz] ,

doing	things	,
正在做	事物	,

关于他以及他古怪的做事方式，流传着许多轶事。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə] ['mænhʊd] .

before	he	grew	up	to	manhood	.
前	他	生长	向上	到	男子气概	.

在他长大成人之前。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læd] [æt; ət] [skuːl] .

My	grandfather	knew	him	when	he	was	a	lad	at	school	.
我的	祖父	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	小伙子	在	学校	.

我祖父在他还是个学生的时候就认识他了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ænd; ənd][maɪk][wɜːr; wər] ['nɪrli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ] .

I	believe	he	and	Mike	were	nearly	of	the	same	age	.
我	相信	他	和	麦克风	是	几乎	的	这	相同的	年龄	.

我相信他和迈克年纪相仿。

[ðæt] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][maɪn] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɔːri] - ['telər] .

That	grandfather	of	mine	,	now	I	think	of	it	,	was	a	great	story	-	teller	.
那	祖父	的	矿	,	现在	我	思考	的	它	,	曾是	一个	伟大的	故事	-	出纳员	.

现在想想，我的祖父真是个讲故事的高手。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['nɪrli] [hæf] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [waɪl] ['kæstɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [-]

I	have	sometimes	nearly	half	made	up	my	mind	,	while	casting	about	me	,	[	23	]
我	有	有时	几乎	一半	制成	向上	我的	头脑	,	尽管	铸件	关于	我	,	[	-	]

我有时几乎已经下定决心，一边环顾四周，[23]

[tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [nuː] [maɪn][ʌv; əv] ['stɔːriz] [fɔːr; fər][maɪ] [jʌŋ] ['riːdɚz] ,

to	find	some	new	mine	of	stories	for	my	young	readers	,
到	寻找	一些	新的	矿	的	故事	为了	我的	年轻的	读者	,

为我的年轻读者们寻找一些新的故事素材。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [pʊt][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [kæp][ɑːn] ,

that	I	would	put	my	thinking	cap	on	,
那	我	会	放	我的	思维	帽	在	,

我会开动脑筋思考一下。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv][maɪ]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['stɔːriz]

and	see	if	I	could	not	recollect	a	budget	of	my	grandfather's	stories
和	看	如果	我	可以	不是	追忆	一个	预算	的	我的	祖父的	故事

,

,

,

看看我能不能回忆起祖父故事的预算，

[lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [bʊk] .

large	enough	to	fill	a	book	.
大的	足够的	到	充满	一个	书	.

大到足以写成一本书。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][soʊ][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;

I	am	not	sure	but	I	will	do	so	one	of	these	days	;
我	是	不是	当然	但	我	将要	做	所以	一	的	这些	天	;

我不太确定，但我总有一天会这么做的；

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][prɪnt][ðə; ðɪ] ['bʌdʒɪt] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	,	if	I	do	,	I	shall	print	the	budget	,	depend	upon	it	.
和	,	如果	我	做	,	我	将	打印	这	预算	,	依赖	之上	它	.

如果我这么做，我一定会把预算印出来，这一点毋庸置疑。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd][maɪk]['mɑːrb(ə)l][wɜːr; wər][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

My	grandfather	and	Mike	Marble	were	as	dear	to	each	other	as	if	they
我的	祖父	和	麦克风	大理石	是	作为	亲爱的	到	每个	其他	作为	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] ['brʌðərz] .

had	been	brothers	.
有	到过	兄弟	.

我的祖父和迈克·马布尔关系亲密，就像亲兄弟一样。

[ðeɪ] [lɪvd] [nɑːt][fɑːr][ə'pɑːrt] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] .

They	lived	not	far	apart	,	and	went	to	school	together	.
他们	居住地	不是	远的	除	,	和	去	到	学校	一起	.

他们住得不远，而且是同学。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['maɪks] ['krɔtʃits] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] . [

For	some	of	Mike's	crotchets	I	am	indebted	to	this	old	friend	of	his	.	[
为了	一些	的	迈克的	钩针	我	是	负债累累	到	这	老的	朋友	的	他的	.	[

-]

24	]

-]

迈克的一些钩针编织作品要感谢他的这位老朋友。[24]

['ʌðər] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə'mʌŋ] [oʊld]['piːp(ə)l] [ðæt] [nuː] [hɪm; ɪm] ,

Others	I	picked	up	,	here	and	there	,	among	old	people	that	knew	him	,
其他的	我	挑选	向上	,	这里	和	那里	,	之中	老的	人们	那	知道	他	,

其他一些信息是我零星地从认识他的老人那里了解到的。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stɪl] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

and	others	still	I	got	from	a	personal	acquaintance	with	him	in	his
和	其他的	仍然	我	得到	从	一个	个人的	熟人	和	他	在	他的

[oʊld][eɪdʒ] .

old	age	.
老的	年龄	.

还有一些照片是我从他晚年的一位熟人那里得到的。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm] [maɪk] ['sʌmtaɪmz] .

You	will	excuse	me	,	if	I	call	him	Mike	sometimes	.
你	将要	原谅	我	,	如果	我	称呼	他	麦克风	有时	.

如果我有时叫他迈克，请您原谅。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [soʊ] [kɔːld] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

He	was	always	so	called	,	when	he	was	a	boy	,	I	believe	.
他	曾是	总是	所以	称为	,	什么时候	他	曾是	一个	男生	,	我	相信	.

我相信，他从小就一直这么叫他。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪk'skjuːzɪŋ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [maɪk] — [juː; jʊ] [siː] [aɪ] [teɪk]

And	while	you	are	excusing	me	for	calling	him	Mike	—	you	see	I	take
和	尽管	你	是	借口	我	为了	呼叫	他	麦克风	—	你	看	我	拿

[juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ,

you	to	be	very	kind	and	obliging	—	you	will	please	excuse	me	,
你	到	是	非常	种类	和	乐于助人	—	你	将要	请	原谅	我	,

既然您不介意我叫他迈克——您看，我觉得您非常友善体贴——也请您原谅我。

['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə]['priːfɪks][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [ðæt] ['nɪkneɪm] ;

also	,	if	I	happen	to	prefix	the	title	of	Uncle	to	that	nickname	;
还	,	如果	我	发生	到	前缀	这	标题	的	叔叔	到	那	昵称	;

另外，如果我碰巧在那个昵称前面加上“叔叔”这个称呼；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][maɪk][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [deɪz] .

for	he	was	known	,	far	and	near	,	as	Uncle	Mike	in	his	later	days	.
为了	他	曾是	已知	,	远的	和	靠近	,	作为	叔叔	麦克风	在	他的	之后	天	.

因为他晚年时，远近的人都亲切地称他为迈克叔叔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [-]

It	is	true	that	Michael	was	his	name	[	25	]
它	是	真的	那	迈克尔	曾是	他的	姓名	[	-	]

迈克尔的确是他的名字[25]

[kə'rektli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [speld] [aʊt] .

correctly	and	honestly	spelled	out	.
正确	和	诚实地	拼写	出去	.

正确且诚实地表达出来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] ['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]['seldəm]

But	it	is	equally	true	that	Michael	was	a	name	to	which	he	seldom
但	它	是	同样地	真的	那	迈克尔	曾是	一个	姓名	到	哪个	他	很少

[hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] .

had	to	answer	.
有	到	回答	.

但同样不可否认的是，迈克尔这个名字他很少需要回应。

[æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [maɪk] .

At	school	,	and	among	his	playmates	,	it	was	always	Mike	.
在	学校	,	和	之中	他的	玩伴	,	它	曾是	总是	麦克风	.

在学校里，在玩伴中间，他总是叫迈克。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] ['grænfɑːðər] [seɪ] ,

I	really	believe	,	from	what	I	have	heard	my	grandfather	say	,
我	真的	相信	,	从	什么	我	有	听到	我的	祖父	说	,

我真的相信，根据我祖父所说的话，

[ðæt] [nɑːt][hæf][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

that	not	half	the	boys	and	girls	in	his	neighborhood	could	have	been
那	不是	一半	这	男孩们	和	女孩们	在	他的	邻里	可以	有	到过

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

他所在社区的男孩女孩中，有一半都说服不了。

[baɪ]['eni] ['kɑːmən] ['ɑːrgjuːmənts] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['maɪk(ə)l] .

by	any	common	arguments	,	that	his	name	was	Michael	.
经过	任何	常见的	论点	,	那	他的	姓名	曾是	迈克尔	.

根据任何常见的论证，他的名字是迈克尔。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ðæt] [wʌns] , [wen] [ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [kɔːld] [ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ]

Indeed	,	I	remember	having	heard	that	once	,	when	a	schoolmate	called	the	fellow	by
的确	,	我	记住	拥有	听到	那	一次	,	什么时候	一个	同学	称为	这	同伴	经过

[ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] ,

the	long	name	,
这	长的	姓名	,

的确，我记得曾经听过这件事，当时一个同学叫那个人的全名。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

just	to	see	how	it	would	seem	,
只是	到	看	如何	它	会	似乎	,

只是想看看效果如何，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [bəuθ][bɜːrst] [raɪt] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [-]

he	and	the	other	boy	both	burst	right	out	into	a	perfect	[	26	]
他	和	这	其他	男生	两个都	爆裂	正确的	出去	进入	一个	完美的	[	-	]

他和另一个男孩都立刻爆发出完美的[26]

[rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] ['oʊvər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

roar	of	laughter	over	the	sound	of	it	.
吼	的	笑声	超过	这	声音	的	它	.

声音响起后，引来一阵哄堂大笑。

" [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [hiː; hi][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['læfɪŋ] [fɪt] ,

"	For	pity's	sake	,	"	said	he	,	when	he	got	over	his	laughing	fit	,
"	为了	可惜	清酒	,	"	说	他	,	什么时候	他	得到	超过	他的	笑	合身	,

“看在上帝的份上，”他止住笑声后说道。

" [dəunt][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [hɑːrd] [neɪm] [ə'gen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] ;

"	don't	call	me	by	that	hard	name	again	,	as	long	as	I	live	;
"	不	称呼	我	经过	那	难的	姓名	再次	,	作为	长的	作为	我	居住	;

“只要我活着，就别再叫我那个难听的名字了；

" [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,
" and , as he seemed to be quite in earnest ,
" 和 , 作为 他 似乎 到 是 相当 在 认真 ,

“而且，他看起来非常认真，

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['evər] [ə'drest] [hɪm; ɪm][baɪ]['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən][maɪk] , ['æftər][ðæt]
none of the boys ever addressed him by any other name than Mike , after that
没有任何 的 这 男孩们 曾经 已解决 他 经过 任何 其他 姓名 比 麦克风 , 后 那
. [-]
. [27]
. [-]

从那以后，男孩们再也没有用过他的名字，只叫他迈克。[27]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[laɪts] [ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] .
LIGHTS AND SHADOWS .
灯 和 阴影 .

光与影。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz][maɪk]['mɑːrb(ə)l] ?
" But who is Mike Marble ?
" 但 WHO 是 麦克风 大理石 ?

“但是迈克·马布尔是谁？”

[wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
where does he live ?
在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?
what sort of a man is he ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['ɔdɪtiːz] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] ?
what kind of oddities has he got ?
什么 种类 的 奇闻异事 有 他 得到 ?

他有什么怪癖?

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [jʊr; jər] ['kwestʃənz] [kʌm] [aʊt][soʊ][fæst] ,
" My little friend , your questions come out so fast ,
" 我的 小的 朋友 , 你的 问题 来 出去 所以 快速地 ,

“我的小朋友，你的问题问得真快，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and there is such a long string of them ,
和 那里 是 这样的 一个 长的 细绳 的 他们 ,

而且这样的例子还有很多。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv]['faɪər] ['krækərz] [goʊ][ɔːf] ,

that	they	make	me	think	of	the	way	a	whole	pack	of	fire	crackers	go	off	,
那	他们	制作	我	思考	的	这	方式	一个	所有的	盒	的	火	饼干	去	离开	,

它们让我想起一整包鞭炮同时爆炸的情景。

[wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ə; eɪ][koʊl] [-]

when	you	touch	a	coal	[	28	]
什么时候	你	触碰	一个	煤炭	[	-	]

当你触摸煤炭时[28]

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

to	one	of	them	,	and	throw	the	whole	into	the	street	.
到	一	的	他们	,	和	扔	这	所有的	进入	这	街道	.

把其中一个扔到街上，然后把整个东西扔到街上。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]['evər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] [maɪk]['mɑːrb(ə)l] .

I	am	going	to	tell	you	ever	so	many	things	about	this	same	Mike	Marble	.
我	是	去	到	告诉	你	曾经	所以	许多	事物	关于	这	相同的	麦克风	大理石	.

我要跟你们讲很多关于这个迈克·马布尔的事情。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [get] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Before	I	get	through	with	him	,	you	will	get	very	well	acquainted	with	him	,
前	我	得到	通过	和	他	,	你	将要	得到	非常	出色地	熟人	和	他	,

[aɪ] [θɪŋk] .

I	think	.
我	思考	.

我想，在我跟他谈话之前，你会对他非常熟悉的。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][fræŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][gɑːt][sʌm; səm] ['ɔdɪtiːz] [hɪm'self] .

But	Uncle	Frank	,	you	know	,	has	got	some	oddities	himself	.
但	叔叔	坦率	,	你	知道	,	有	得到	一些	奇闻异事	他自己	.

但你知道，弗兰克叔叔自己也有一些怪癖。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv]

When	he	has	got	any	thing	to	do	,	he	,	too	,	has	his	own	way	of
什么时候	他	有	得到	任何	事物	到	做	,	他	,	也	,	有	他的	自己的	方式	的

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

他做任何事都有自己的一套方法。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Some	people	,	I	suppose	,
一些	人们	,	我	认为	,

我想，有些人.....

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃæptərz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs]

if	they	were	treating	you	to	a	few	chapters	in	the	history	of	this
如果	他们	是	治疗	你	到	一个	很少	章节	在	这	历史	的	这

['sɪŋgjələr][mæn] ,

singular	man	,
单数	男人	,

如果他们要带你了解这位独特人物的生平事迹，

[wʊd] [wiːv] [ðə; ði] [θredz] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [frʌm; frəm][maɪn] .

would	weave	the	threads	together	in	a	different	manner	from	mine	.
会	编织	这	线程	一起	在	一个	不同的	方式	从	矿	.

他会用与我不同的方式将这些线编织在一起。

[ðeɪ] [wʊd] [-]

They	would	[	29	]
他们	会	[	-	]

他们会[29]

[bɪ'gɪn] , ['veri] ['laɪkli] , [baɪ] ['telɪŋ] [wer] [ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [huː] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]

begin	**,**	**very**	**likely**	**,**	**by**	**telling**	**where**	**the**	**chap**	**was**	**born**	**,**	**who**	**were**	**his**	**father**
开始	,	非常	可能	,	经过	讲述	在哪里	这	小伙子	曾是	出生	,	WHO	是	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	**mother**	**,**
和	母亲	,

很可能，开头会先介绍这个人出生在哪里，他的父母是谁。

[haʊ] ['meni] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] , [wʌt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ,

how	**many**	**brothers**	**and**	**sisters**	**he**	**had**	**,**	**what**	**their**	**names**	**were**	**,**
如何	许多	兄弟	和	姐妹	他	有	,	什么	他们的	姓名	是	,

他有多少个兄弟姐妹，他们叫什么名字？

['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] ['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,

whether	**he**	**had**	**any**	**uncles**	**and**	**aunts**	**,**	**and**	**if**	**he**	**had**	**,**
无论	他	有	任何	叔叔们	和	姑姑们	,	和	如果	他	有	,

他是否有叔叔阿姨，如果有的话，

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ʌŋkəlz][ænd; ənd] [ænt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

what	**kind**	**of**	**uncles**	**and**	**aunts**	**they**	**were**	**,**	**and**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**thing**	**.**
什么	种类	的	叔叔们	和	姑姑们	他们	是	,	和	全部	那	种类	的	事物	.

他们是什么样的叔叔阿姨，等等等等。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skraɪb] ['maɪks] [ə'pɪrəns] [ɪg'zæktli] — [tel] [juː; jʊ] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]

And	**they**	**would**	**describe**	**Mike's**	**appearance**	**exactly**	**—**	**tell**	**you**	**whether**	**he**	**had**
和	他们	会	描述	迈克的	外貌	确切地	—	告诉	你	无论	他	有

[blæk] [aɪz] [ɔːr] [bluː] ,

black	**eyes**	**or**	**blue**	**,**
黑色的	眼睛	或者	蓝色的	,

他们会准确地描述迈克的外貌——告诉你他的眼睛是黑色的还是蓝色的，

[greɪ] [aɪz] [ɔːr] [braʊn] , [red] [aɪz] [ɔːr] [griːn] .

gray	**eyes**	**or**	**brown**	**,**	**red**	**eyes**	**or**	**green**	**.**
灰色的	眼睛	或者	棕色的	,	红色的	眼睛	或者	绿色的	.

灰色眼睛或棕色眼睛，红色眼睛或绿色眼睛。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [juːz][ɪn] [ðæt] .

But	**I**	**don't**	**see**	**much**	**use**	**in**	**that**	**.**
但	我	不	看	很多	使用	在	那	.

但我认为这样做没什么用。

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt]

Indeed	**,**	**I**	**am**	**not**	**sure**	**but**	**I**	**shall**	**keep**	**you**	**ignorant**	**as**	**to**	**how**	**he**	**looked**
的确	,	我	是	不是	当然	但	我	将	保持	你	无知	作为	到	如何	他	看起来

,

,

,

的确，我并不确定，但我不会让你知道他长什么样。

[ænd; ənd][let][juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz] [wɜːrθ] [-]

and	**let**	**you**	**learn**	**what**	**there**	**is**	**worth**	**[**	**30**	**]**
和	让	你	学习	什么	那里	是	值得	[	-	]

并让你了解它的价值[30]

['lɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [fɔːr; fər] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] , ['æftər][ɔːl] ,

learning	**in**	**his**	**character**	**—**	**for**	**character**	**is**	**the**	**great**	**thing**	**,**	**after**	**all**	**,**
学习	在	他的	特点	—	为了	特点	是	这	伟大的	事物	,	后	全部	,

从他的品格中学习——毕竟，品格才是最重要的。

[juː; jʊ] [noʊ] — [baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

you	**know**	**—**	**by**	**the**	**stories**	**I**	**shall**	**tell**	**of**	**him**	**.**
你	知道	—	经过	这	故事	我	将	告诉	的	他	.

你会知道的——从我将要讲述的关于他的故事中就能看出来。

[aɪ] [maɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [teɪk] ['evri] [brænʧ] , [ænd; ənd] [liːf] , [ænd; ənd] [bʌd] , [ænd; ənd] ['flaʊər] ,
I **might** **,** **it** **is** **true** **,** **take** **every** **branch** **,** **and** **leaf** **,** **and** **bud** **,** **and** **flower** **,**
我 可能 , 它 是 真的 , 拿 每一个 分支 , 和 叶子 , 和 芽 , 和 花 ,

的确，我或许会摘下每一根枝条、每一片叶子、每一个花苞和每一朵花。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ]
of **his** **character** **,** **and** **pick** **it** **all** **to** **pieces** **,** **and** **show** **you** **,** **in** **this** **way**
的 他的 特点 , 和 挑选 它 全部 到 件 , 和 展示 你 , 在 这 方式
,
,
,

剖析他的性格，将其彻底剖析，并以这种方式向你展示：

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
what **he** **was** **made** **of** **.**
什么 他 曾是 制成 的 .

他是由什么构成的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] .
But **you** **would** **get** **tired** **of** **all** **that** **.**
但 你 会 得到 疲劳的 的 全部 那 .

但你会厌倦这一切的。

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ə'nʌðər] [kɔːrs] .
So **I'll** **take** **another** **course** **.**
所以 患病的 拿 其他 课程 .

所以我打算再选修一门课。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd] — [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][æt; ət] ['dɪfrənt]
I'll **tell** **you** **what** **he** **said** **and** **did** **—** **what** **he** **said** **and** **did** **at** **different**
患病的 告诉 你 什么 他 说 和 做过 — 什么 他 说 和 做过 在 不同的
[taɪmz] ,
times **,**
时代 ,

我会告诉你他说了什么、做了什么——他在不同时期说了什么、做了什么。

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
at **different** **periods** **in** **his** **life** **,** **and** **in** **different** **circumstances** **.**
在 不同的 时期 在 他的 生活 , 和 在 不同的 情况 .

在他人生的不同时期，以及不同的情况下。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] [-]
Don't **you** **think** **this** **is** **the** **best** **way** **to** **make** **you** **acquainted** **[** **31** **]**
不 你 思考 这 是 这 最好的 方式 到 制作 你 熟人 [-]

你不认为这是让你认识我的最佳方式吗[31]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
with **him** **?**
和 他 ?

和他一起?

[aɪ][duː] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [sez] , [ænd; ənd] [dʌz] ,
I **do** **;** **for** **,** **if** **you** **find** **out** **what** **a** **person** **says** **,** **and** **does** **,**
我 做 ; 为了 , 如果 你 寻找 出去 什么 一个 人 说道 , 和 做 ,

没错；因为，如果你弄清楚一个人说了什么，做了什么，

[ænd; ənd] [θɪŋks] , [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
and **thinks** **,** **you** **find** **out** **what** **he** **is** **.**
和 思考 , 你 寻找 出去 什么 他 是 .

然后你思考，你就会发现他是什么人。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [θɪŋz] , [haʊ'evər] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [maɪk] ['mɑ:rb(ə)l] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

One	or	two	things	,	however	,	I	must	say	about	this	Mike	Marble	,	by	way	of
一	或者	二	事物	,	然而	,	我	必须	说	关于	这	麦克风	大理石	,	经过	方式	的

['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

general	introduction	.
一般的	介绍	.

不过，作为对迈克·马布尔的总体介绍，我必须说一两件事。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪriəd] — [ə'baʊt] [naɪn] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

He	was	born	at	a	very	interesting	period	—	about	nine	years	before	the
他	曾是	出生	在	一个	非常	有趣的	时期	—	关于	九	年	前	这

['breɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] .

breaking	out	of	the	American	Revolution	.
打破	出去	的	这	美国人	革命	.

他出生在一个非常有趣的时期——大约在美国革命爆发前九年。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['faɪn(ə)l] [rest] .

He	was	quite	an	old	man	before	he	went	to	his	final	rest	.
他	曾是	相当	一个	老的	男人	前	他	去	到	他的	最终的	休息	.

他去世时已是耄耋之年。

[ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['weðər] - ['bi:tn] [feɪs] ,

Indeed	,	it	is	but	a	few	years	since	I	saw	his	weather	-	beaten	face	,
的确	,	它	是	但	一个	很少	年	自从	我	锯	他的	天气	-	被打败	脸	,

的确，距离我上次见到他那饱经风霜的脸，不过是几年前的事了。

[ɔ:l] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

all	lighted	up	with	smiles	.
全部	照明	向上	和	微笑	.

每个人脸上都洋溢着笑容。

[ˌʌn'laɪk] ['meni] ['ʌðər] [men] , [wen] [ðeɪ] [get] [tu:; tə] [bi:; bi] [oʊld] , [-]

Unlike	many	other	men	,	when	they	get	to	be	old	,	[	32	]
与此不同	许多	其他	男人	,	什么时候	他们	得到	到	是	老的	,	[	-	]

与其他许多男人不同，当他们老了之后，[32]

[hi:; hi] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['kɑ:piŋ] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

he	never	made	a	practice	of	carping	at	every	thing	he	saw	about	him	,
他	绝不	制成	一个	实践	的	鲤鱼	在	每一个	事物	他	锯	关于	他	,

他从不习惯对周围的每件事都吹毛求疵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] - .

because	it	was	not	exactly	in	the	style	of	1776	.
因为	它	曾是	不是	确切地	在	这	风格	的	-	.

因为它并不完全符合 1776 年的风格。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['wɪzdəm] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['grænd,fɑ:ðəz] [ænd; ənd]

He	believed	that	there	was	wisdom	among	our	grandfathers	and
他	相信	那	那里	曾是	智慧	之中	我们的	祖父们	和

['grænd,mʌðəz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] ['wɪzdəm] ,

grandmothers	,	but	that	there	is	wisdom	,
祖母们	,	但	那	那里	是	智慧	,

他认为我们的祖父母辈拥有智慧，但智慧也确实存在。

['ɔ:lsoʊ] , [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [grænd] - ['tʃɪldrən] .

also	,	among	their	grand	-	children	.
还	,	之中	他们的	盛大	-	孩子们	.

他们的孙辈中也有。

[aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɔdɪti:z] .

I	have	told	you	that	he	had	some	oddities	.
我	有	讲述	你	那	他	有	一些	奇闻异事	.

我之前说过他有些怪癖。

[aɪ][hæv; həv]['hɪntəd, 'hɪntɪd] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['wɪspər] ,

I	have	hinted	,	too	,	in	a	sort	of	whisper	,
我	有	暗示	,	也	,	在	一个	种类	的	耳语	,

我也曾低声暗示过，

[ðæt] [aɪ][duː][nɑːt][kən'sɪdər][ə; eɪ][mæn][æn; ən] ['æbsəluːt] ['peɪgən] ,

that	I	do	not	consider	a	man	an	absolute	Pagan	,
那	我	做	不是	考虑	一个	男人	一个	绝对	异教徒	,

我不认为一个人是绝对的异教徒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːd] .

because	he	happens	to	be	a	little	odd	.
因为	他	发生	到	是	一个	小的	奇怪的	.

因为他碰巧有点古怪。

['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , [ɑːd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ;

Something	more	than	this	I	could	say	of	Uncle	Mike	,	odd	as	he	was	;
某物	更多的	比	这	我	可以	说	的	叔叔	麦克风	,	奇怪的	作为	他	曾是	;

关于古怪的迈克叔叔，我还有更多话要说；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [-]

but	I	guess	you	will	find	out	what	I	think	[	33	]
但	我	猜测	你	将要	寻找	出去	什么	我	思考	[	-	]

但我想你很快就会知道我的想法了[33]

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] [θruː] .

of	him	,	before	I	get	through	.
的	他	,	前	我	得到	通过	.

在我完成之前，先说说他。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] , [waɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɑːd] ,

Suffice	it	to	say	,	that	,	while	I	didn't	like	him	because	he	was	odd	,
足够了	它	到	说	,	那	,	尽管	我	没有	喜欢	他	因为	他	曾是	奇怪的	,

总之，虽然我不喜欢他，因为他很古怪，

[aɪ][dɪd][laɪk][hɪm; ɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] .

I	did	like	him	,	in	spite	of	his	oddities	.
我	做过	喜欢	他	,	在	尽管如此	的	他的	奇闻异事	.

尽管他有些古怪，但我确实喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn][oʊld][mæn] .

He	was	a	fine	old	man	.
他	曾是	一个	美好的	老的	男人	.

他是一位和蔼可亲的老人。

[æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [mæn] .

As	the	world	goes	,	he	was	a	most	excellent	man	.
作为	这	世界	去	,	他	曾是	一个	最多	出色的	男人	.

就世人而言，他是一位非常优秀的人。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ə; eɪ] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz]

He	had	his	faults	,	a	plenty	of	them	;	though	I	have	sometimes
他	有	他的	故障	,	一个	很多	的	他们	;	尽管	我	有	有时

[θɔːt]

thought
想法

他有很多缺点；虽然我有时也这么认为。

" [ðæt] [iːn] [hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋz] [tuː; tə]['vɜːrtʃuːz][saɪd] .

"	That	e'en	his	failings	lean'd	to	virtue's	side	.
"	那	e'en	他的	缺点	倾斜	到	美德	边	.

“即便他的缺点也倾向于美德的一面。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [aɪ] [noʊ] .
" **Some** **of** **them** **did** **,** **I** **know** **.**
" 一些 的 他们 做过 , 我 知道 .

我知道，他们中有些人确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ˌnevərðəˈles] .
He **had** **his** **faults** **,** **nevertheless** **.**
他 有 他的 故障 , 尽管如此 .

然而，他也有缺点。

[aɪ] [kənˈfes] [ðæt] .
I **confess** **that** **.**
我 承认 那 .

我承认这一点。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðem; ðəm] , [noʊ] [daʊt] .
He **always** **had** **them** **,** **no** **doubt** **.**
他 总是 有 他们 , 不 怀疑 .

他一直都有，这一点毋庸置疑。

[fɔːlts] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [θɪŋz] [əˈmʌŋ] [mænˈkaɪnd][ænd; ənd]['wʊmənkaɪnd] .
Faults **are** **common** **things** **among** **mankind** **and** **womankind** **.**
故障 是 常见的 事物 之中 人类 和 女性 .

缺点是人类，尤其是女性，普遍存在的现象。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [-]
But **,** **with** **your** **[** **34** **]**
但 , 和 你的 [-]

但是，有了你的[34]

[kənˈsent] ,
consent **,**
同意 ,

同意，

[wiː; wi] [wɪl] [trɪp] ['laɪtli] ['oʊvər][ɔːl] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊz, 'hiːroʊz]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [ɪz]
we **will** **trip** **lightly** **over** **all** **that** **part** **of** **our** **hero's** **history** **which** **is**
我们 将要 旅行 轻轻 超过 全部 那 部分 的 我们的 英雄们 历史 哪个 是
['ʃeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['blemɪʃiz] . [-]
shaded **with** **blemishes** **.** **[** **35** **]**
阴影 和 瑕疵 . [-]

我们将轻描淡写地对待我们英雄历史中所有带有污点的部分。[35]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˌtiːoʊˈsiː]
ToC
目录

目录

[tʃɪps] [frʌm; frəm] [bɜːrtʃ] [wʊdz] .
CHIPS **FROM** **BIRCH** **WOODS** **.**
芯片 从 桦木 树林 .

桦木木片。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪk] ,

One	of	the	worst	things	I	ever	heard	of	in	the	history	of	Mike	,
一	的	这	最差	事物	我	曾经	听到	的	在	这	历史	的	麦克风	,

这是我听过的关于迈克的最糟糕的事情之一。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [sɜːrvd] ['bɪli] ['bɜ˞ːtʃɪz] [dɔːg] .

according	to	the	best	of	my	recollection	,	was	the	way	he	served	Billy	Birch's	dog	.
根据	到	这	最好的	的	我的	回忆	,	曾是	这	方式	他	服务	比利	白桦树	狗	.

据我回忆，他就是这样对待比利·伯奇的狗的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪli] [bɜːrtʃ] .

You	must	know	something	about	this	Billy	Birch	.
你	必须	知道	某物	关于	这	比利	桦木	.

你一定听说过比利·伯奇这个人。

['bɜ˞ːt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] .

Burt	was	his	real	name	.
伯特	曾是	他的	真实的	姓名	.

伯特是他的真名。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][bɜːrtʃ][baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

But	it	was	changed	into	Birch	by	his	neighbors	,
但	它	曾是	已更改	进入	桦木	经过	他的	邻居	,

但邻居们把它改成了桦树。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] . [-]

for	a	reason	which	I	will	give	you	by	and	bye	.	[	36	]
为了	一个	原因	哪个	我	将要	给	你	经过	和	再见	.	[	-	]

原因我稍后会告诉你。[36]

['mɪstər] . ['bɜ˞ːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

Mr	.	Burt	was	a	pretty	good	sort	of	a	man	,	in	his	own	estimation	,
先生	.	伯特	曾是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	男人	,	在	他的	自己的	估算	,

伯特先生自认为是个相当不错的人。

[bʌt; bət][nɑːt] ['greɪtli] [ɔːr]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] .

but	not	greatly	or	generally	beloved	by	his	neighbors	.
但	不是	非常	或者	一般来说	心爱	经过	他的	邻居	.

但他并不受邻居们的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊɪŋ][mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [næk] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] ,

He	was	a	church	-	going	man	,	and	had	a	knack	,	somehow	or	other	,
他	曾是	一个	教会	-	去	男人	,	和	有	一个	诀窍	,	不知何故	或者	其他	,

他是个虔诚的教徒，而且不知何故，他有某种天赋。

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['diːsntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrmz] — [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd]['gɑːrmənts] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] — [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] .

of	getting	along	decently	with	the	forms	—	the	outside	garments	,	so	to	speak	—	of	religion	.
的	获得	沿着	体面地	和	这	表格	—	这	外部	服装	,	所以	到	说话	—	的	宗教	.

能够与宗教的形式——或者说宗教的外在形式——相处融洽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['glɪbli] [hiː; hi] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] .

It	was	really	astonishing	how	glibly	he	would	talk	about	religion	.
它	曾是	真的	惊人	如何	轻率地	他	会	讲话	关于	宗教	.

他谈论宗教时竟然如此轻率，真是令人惊讶。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] [æz; əz] [wel] .

But	as	to	the	practical	part	of	it	,	he	did	not	succeed	as	well	.
但	作为	到	这	实际的	部分	的	它	,	他	做过	不是	成功	作为	出色地	.

但在实际操作方面，他并没有取得同样的成功。

[ðæt] [wʌz; wəz][ʌp] - [hɪl] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

That	was	up	-	hill	work	for	the	old	man	.
那	曾是	向上	-	爬坡道	工作	为了	这	老的	男人	.

对这位老人来说，那是一项艰巨的任务。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] " [ˌʌn'spɑːtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [-]

He	found	it	exceedingly	difficult	to	keep	himself	"	unspotted	from	the	[	37	]
他	成立	它	非常	难的	到	保持	他自己	"	未发现的	从	这	[	-	]

他发现自己很难"不沾染[37]"。

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

世界。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['nebəz] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['wɜːrldli]

"	Some	of	his	nearest	neighbors	thought	they	could	count	a	great	many	worldly
"	一些	的	他的	最近的	邻居	想法	他们	可以	数数	一个	伟大的	许多	世俗

[spɑːts][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

spots	upon	him	.
地点	之上	他	.

"他的一些邻居认为他身上有很多世俗的污点。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ,

I	don't	know	how	that	was	,	as	I	never	was	acquainted	with	the	man	,
我	不	知道	如何	那	曾是	,	作为	我	绝不	曾是	熟人	和	这	男人	,

我不知道那件事是怎么回事，因为我根本不认识这个人。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dʒʌdʒ][hɪm; ɪm] [tuː] ['hɑːrʃli] .

and	ought	not	to	judge	him	too	harshly	.
和	应该	不是	到	法官	他	也	严厉地	.

不应该对他过于苛责。

[ɪn'diːd] , ['ʌŋk(ə)l][fræŋk][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][maɪnd] ,

Indeed	,	Uncle	Frank	must	endeavor	to	keep	in	mind	,
的确	,	叔叔	坦率	必须	努力	到	保持	在	头脑	,

的确，弗兰克叔叔必须努力记住这一点。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meʒər] [wiː; wi] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['meʒərd] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] .

that	with	what	measure	we	mete	it	shall	be	measured	to	us	again	.
那	和	什么	措施	我们	测量	它	将	是	测量	到	我们	再次	.

我们用什么标准衡量别人，别人也必用什么标准衡量我们。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ʃredz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæt] [hæv; həv] [kʌm]

But	from	all	the	shreds	and	patches	of	his	history	that	have	come
但	从	全部	这	碎屑	和	补丁	的	他的	历史	那	有	来

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] ,

down	to	the	present	day	,
向下	到	这	展示	天	,

但从流传至今的他那些零碎的历史片段来看，

['mɪstər] . [bɜːrtʃ] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [mæn] ,

Mr	.	Birch	does	seem	to	have	been	a	selfish	man	,
先生	.	桦木	做	似乎	到	有	到过	一个	自私	男人	,

伯奇先生似乎确实是个自私的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mʌni] .

and	a	great	deal	too	fond	of	money	.
和	一个	伟大的	交易	也	喜爱	的	钱	.

而且非常贪财。

[maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [-]

My	young	friend	,	it	is	one	of	the	[	38	]
我的	年轻的	朋友	,	它	是	一	的	这	[	-	]

我的年轻朋友，它是其中之一[38]

[moʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

most	difficult	things	in	this	world	,
最多	难的	事物	在	这	世界	,

世上最难的事情，

[tuː; tə][ækt][ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['goʊldən] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

to	act	up	to	the	spirit	of	the	golden	rule	of	our	Lord	,
到	行为	向上	到	这	精神	的	这	金的	规则	的	我们的	主	,

要践行我们主的黄金法则的精神，

[ænd; ənd][duː][tuː; tə] ['ʌðər] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm][duː][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	do	to	others	as	we	would	have	them	do	to	us	,
和	做	到	其他的	作为	我们	会	有	他们	做	到	我们	,

己所不欲，勿施于人。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æz; əz] [fʊl] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] .

when	we	are	as	full	as	we	can	hold	of	selfishness	.
什么时候	我们	是	作为	满的	作为	我们	能	抓住	的	自私	.

当我们内心充满自私的时候。

[juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ðæt] [θɔːt] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .

You	may	lay	that	thought	up	in	your	memory	.
你	可能	躺	那	想法	向上	在	你的	记忆	.

你可以把这个想法记在心里。

['bɪli] [bɜːrtʃ] [faʊnd] [ðæt] [truːθ] [aʊt] .

Billy	Birch	found	that	truth	out	.
比利	桦木	成立	那	真相	出去	.

比利·伯奇发现了真相。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] [haʊ] ['meni] ['nuːli] - [plaːntid] [hɪlz] [ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['piːz]

What	did	he	care	how	many	newly	-	planted	hills	of	corn	and	rows	of	peas
什么	做过	他	关心	如何	许多	新	-	已种植	丘陵	的	玉米	和	行	的	豌豆

[hɪz; ɪz][henz] [maɪt] [skrætʃ] [ʌp] ,

his	hens	might	scratch	up	,
他的	母鸡	可能	划痕	向上	,

他才不在乎他的母鸡会刨开多少新种的玉米垄和豌豆田呢。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ðiː][kɔːrn][wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][kɔːrn] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['piːz] [wɜːr; wər][nɑːt][hɪz; ɪz] ['piːz] ,

provided	the	corn	was	not	his	corn	,	and	the	peas	were	not	his	peas	,
假如	这	玉米	曾是	不是	他的	玉米	,	和	这	豌豆	是	不是	他的	豌豆	,

只要玉米不是他的，豌豆也不是他的，

[ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['skrætʃɪŋ] ?

and	provided	he	did	not	have	to	suffer	for	the	scratching	?
和	假如	他	做过	不是	有	到	遭受	为了	这	抓挠	?

前提是他不必为被抓伤而受苦?

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪl] .

Not	a	mill	.
不是	一个	磨	.

不是工厂。

[hiː; hi] [wʊd] [-]
He would [39]
他 会 [-]

他会[39]

[sɪt] , ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['smoʊkər] — [ɪn] [ðə; ðɪ] [oʊld] , [streɪt]
sit , smoking his pipe — for he was a great smoker — in the old , straight
坐 , 吸烟 他的 管道 — 为了 他 曾是 一个 伟大的 吸烟者 — 在 这 老的 , 直的
- [bækt] [oʊk] [tʃer] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [stuːp] ,
- backed oak chair on the stoop ,
- 支持的 橡木 椅子 在 这 哈腰 ,

他坐在门廊上那张古老的、靠背笔直的橡木椅子上，抽着烟斗——因为他是个老烟民。

[æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['ruːstər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['premɪsɪz] ,
as cool as a cucumber , while the biggest rooster on his premises ,
作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 , 尽管 这 最大 公鸡 在 他的 前提 ,

他冷静得像根黄瓜，而他家最大的公鸡，

[ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bɑːrn] - [jɑːrd] ,
the lord of the whole barn - yard ,
这 主 的 这 所有的 谷仓 - 院子 ,

整个农场的主人，

[wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] ['peti] ['ruːstər] [ɪn] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ə'pɑːn]
was leading a regiment of hens and petty roosters in a crusade upon
曾是 领导 一个 团 的 母鸡 和 小气 公鸡 在 一个 运动 之上
['skwaɪər] ['tʃæpmənz] [kɔːrn] - [fiːld] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪ] ;
Squire Chapman's corn - field across the way ;
乡绅 查普曼的 玉米 - 场地 穿过 这 方式 ;

率领一群母鸡和小公鸡，向对面查普曼乡绅的玉米地发起了一场"圣战"；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['skwaɪər] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrm] [hɪm; ɪm] [wʌt]
and if the Squire or one of his boys came over to inform him what
和 如果 这 乡绅 或者 一 的 他的 男孩们 来了 超过 到 通知 他 什么
['hævək] [ðə; ðɪ] [henz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ,
havoc the hens were making ,
混乱 这 母鸡 是 制作 ,

如果乡绅或他的某个小伙子过来告诉他母鸡们造成了多大的破坏，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['kriːtʃərz] ,
and to ask him what to do with the troublesome creatures ,
和 到 问 他 什么 到 做 和 这 麻烦的 生物 ,

然后问他该如何处置这些麻烦的动物，

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [wʊd] [pər'hæps] [teɪk] [hɪz; ɪz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] , ['æftər]
the old man would perhaps take his pipe out of his mouth , and , after
这 老的 男人 会 也许 拿 他的 管道 出去 的 他的 嘴 , 和 , 后
['sloʊli] [-]
slowly [40]
缓慢地 [-]

老人或许会从嘴里拿出烟斗，然后慢慢地[40]

['pʌfɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] , [wʊd] [seɪ] , " [waɪ] , [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] , [tuː; tə] [biː; bi]
puffing out a cloud of smoke , would say , " Why , drive them out , to be
抽气 出去 一个 云 的 抽烟 , 会 说 , " 为什么 , 驾驶 他们 出去 , 到 是
[ʃʊr] !
sure !
当然 !

喷出一团烟雾，说道："当然，一定要把他们赶出去！"

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] , [ɪf] [hɪz; ɪz][oʊld] [mer] — [huː] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" What did he care , if his old mare — who , by the way ,
" 什么 做过 他 关心 , 如果 他的 老的 母马 — WHO , 经过 这 方式 ,

"他才不在乎呢，如果他那匹老母马——顺便说一句，那匹老母马....."

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] ['nɜːrvəs] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mer] ,
was a very nervous sort of a mare ,
曾是 一个 非常 紧张的 种类 的 一个 母马 ,

那是一匹非常胆小的母马。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][wʌn][spɑːt] — [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [ker] ,
and could not stay long in one spot — what did he care ,
和 可以 不是 停留 长的 在 一 点 — 什么 做过 他 关心 ,

他无法在一个地方久留——他又何必在意呢?

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['kriːtʃər] [dɪd][dʒʌmp]['oʊvər][ðə; ði][sɪks] - [reɪl] [fens] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gʊd] ['pɑːrsənz] [fiːld]
if the old creature did jump over the six - rail fence around the good parson's field
如果 这 老的 生物 做过 跳 超过 这 六 - 轨 栅栏 大约 这 好的 牧师的 场地
[ʌv; əv]['kloʊvər] ,
of clover ,
的 三叶草 ,

如果那只老动物真的跳过了善良牧师的三叶草田周围的六栏栅栏，

[ænd; ənd] [iːt] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l] [daʊn] , [ɪn][hɜːr; hər] ['nɜːrvəs] [wei] [ʌv; əv]
and eat what she wanted , and trample down , in her nervous way of
和 吃 什么 她 通缉 , 和 践踏 向下 , 在 她 紧张的 方式 的
['duːɪŋ] [θɪŋz] ,
doing things ,
正在做 事物 ,

她想吃什么就吃什么，然后以她那种神经质的方式践踏一切。

[ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊvər] ?
a good share of the rest of the clover ?
一个 好的 分享 的 这 休息 的 这 三叶草 ?

剩下的三叶草中还有相当一部分吗?

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ['eni] .
Why , it didn't hurt him any .
为什么 , 它 没有 伤害 他 任何 .

为什么? 反正也没伤到他。

[ðə; ði][oʊld]['maɪzər] !
The old miser !
这 老的 吝啬鬼 !

老吝啬鬼!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv]['kloʊvər] [ðæt] ['ketɪ] [-]
It wasn't his field of clover that Katy [41]
它 不是 他的 场地 的 三叶草 那 凯蒂 [-]

凯蒂[41] 的那片三叶草田并不是他的。

['træmpld] [daʊn] .
trampled down .
践踏 向下 .

被踩踏。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstɚz] [tæks] ?
And besides , didn't he pay his minister's tax ?
和 除了 , 没有 他 支付 他的 部长 税 ?

而且，他难道没有缴纳部长税吗?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][lɪv; laɪv][ɪn] ['betər] [staɪl] [ðæn; ðən][hi:; hi]

and	didn't	the	minister	and	his	family	live	in	better	style	than	he
和	没有	这	部长	和	他的	家庭	居住	在	更好的	风格	比	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][kʊd; kəd][ə'fɔ:rd][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ?

and	his	family	could	afford	to	live	in	?
和	他的	家庭	可以	买得起	到	居住	在	?

难道这位部长和他的家人过着比他和他的家人所能负担的更好的生活吗?

['ketɪ] [lʌvd] ['kloʊvər] .

Katy	loved	clover	.
凯蒂	喜爱	三叶草	.

凯蒂喜欢三叶草。

[hi:; hi] ['wɔznt] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['ketɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə]

He	wasn't	to	blame	for	that	,	and	he	didn't	know	that	Katy	was	to
他	不是	到	责备	为了	那	,	和	他	没有	知道	那	凯蒂	曾是	到

[bleɪm] .

blame	.
责备	.

这件事并非他的错，他也不知道错在凯蒂。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] , [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [mer] .

It	was	a	very	natural	taste	,	that	of	his	old	mare	.
它	曾是	一个	非常	自然的	品尝	,	那	的	他的	老的	母马	.

那是一种非常自然的味道，就像他那匹老母马的味道一样。

[ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rsn] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə] [noʊ] , [bɪld] [hɪz; ɪz] [fens] ['haɪər] ,

And	why	didn't	the	parson	,	he	should	like	to	know	,	build	his	fence	higher	,
和	为什么	没有	这	牧师	,	他	应该	喜欢	到	知道	,	建造	他的	栅栏	更高	,

他很想知道，为什么牧师不把围墙建得更高一些。

[ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][hɪz; ɪz]['kloʊvər] ['i:tn] [ʌp][baɪ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['hɔ:rsɪz] ?

if	he	didn't	want	his	clover	eaten	up	by	other	people's	horses	?
如果	他	没有	想	他的	三叶草	吃	向上	经过	其他	人们的	马匹	?

如果他不想让自己的三叶草被别人的马吃掉呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['bɪli] [bɜ:rtʃ] , [ɪf] [hɪz; ɪz][dɔ:g][dɪd] [kɪl] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [ʃi:p] , [naʊ] [-]

What	was	it	to	Billy	Birch	,	if	his	dog	did	kill	a	neighbor's	sheep	,	now	[	42	]
什么	曾是	它	到	比利	桦木	,	如果	他的	狗	做过	杀	一个	邻居	羊	,	现在	[	-	]

如果比利·伯奇的狗真的咬死了邻居的羊，那又怎样呢? [42]

[ænd; ənd] [ðen] ?

and	then	?
和	然后	?

进而?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [ker] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [ker] ?

What	did	he	care	,	what	should	he	care	?
什么	做过	他	关心	,	什么	应该	他	关心	?

他为什么要关心? 他为什么要关心?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃi:p] , [ðæt] [wʊd] ['ɔ:ltər][ðə; ðɪ] [keɪs] .

If	they	were	his	own	sheep	,	that	would	alter	the	case	.
如果	他们	是	他的	自己的	羊	,	那	会	改变	这	案件	.

如果这些羊是他自己的，那情况就不同了。

[bʌt; bət] ['sizər] ['nevər] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ʃi:p] .

But	Cæsar	never	killed	his	master's	sheep	.
但	凯撒	绝不	被杀	他的	硕士学位	羊	.

但凯撒从未杀过他主人的羊。

['wɔznt] [ðæt] [kaɪnd][ɪn] ['sizər] ?
Wasn't that kind in Cæsar ?
不是 那 种类 在 凯撒 ?

凯撒不也是这样吗?

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [ʃiːp] - ['baɪtɪŋ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
And as to this sheep - biting habit of his ,
和 作为 到 这 羊 - 咬 习惯 的 他的 ,

至于他这个咬羊的习惯，

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][dɔːgz][tuː; tə] [kɪl] [ʃiːp] .
why it is the nature of dogs to kill sheep .
为什么 它 是 这 自然 的 狗 到 杀 羊 .

为什么狗天生就会捕杀羊。

['sizər] [mʌst; məst] [kɪl] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ʃiːp] ;
Cæsar must kill somebody's sheep ;
凯撒 必须 杀 某人的 羊 ;

凯撒必须杀掉别人的羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [pɪkt] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [fæt][wʌn][frʌm; frəm] [ðɪs] [flɑːk] ,
and if he hadn't picked out a good fat one from this flock ,
和 如果 他 之前没有 挑选 出去 一个 好的 胖的 一 从 这 群 ,

如果他没从这群鸡里挑出一只肥美的鸡，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [flɑːk] .
it would have been somebody else's flock .
它 会 有 到过 某人 其他人的 群 .

那本来应该是别人的羊群。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɔːr] [tuː] ?
What is the use in making such a fuss about a sheep or two ?
什么 是 这 使用 在 制作 这样的 一个 大惊小怪 关于 一个 羊 或者 二 ?

为了区区一两只羊大惊小怪有什么用呢?

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] [ʃiːp] [wəʊnt] [breɪk] ['eni]['bɑːdi] .
The loss of one sheep won't break any body .
这 损失 的 一 羊 惯于 休息 任何 身体 .

失去一只羊不会对任何人造成打击。

[wʌt] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] , [mʌst; məst][biː; bi] [-]
What can't be cured , must be [43]
什么 不能 是 治愈 , 必须 是 [-]

无法治愈的，必须[43]

[ɪn'dʊrd] .
endured .
忍受 .

忍受了。

['piːp(ə)l][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːp] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
People must take care of their sheep , if they don't want them to be
人们 必须 拿 关心 的 他们的 羊 , 如果 他们 不 想 他们 到 是
[kɪld] .
killed .
被杀 .

人们必须照看好自己的羊，否则它们就会被宰杀。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['selfɪʃ] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]['fɑːrmər] ['riːzənd] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
That is the way this selfish , narrow - minded farmer reasoned and talked .
那 是 这 方式 这 自私 , 狭窄的 - 有思想 农民 有理智的 和 谈话 .

这就是这位自私、心胸狭窄的农民的思维方式和说话方式。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] ,
You **can** **see** **,** **plainly** **enough** **,**
你 能 看 , 显然 足够的 ,

显而易见，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði]
that **he** **was** **not** **the** **sort** **of** **man** **to** **be** **very** **much** **respected** **in** **the**
那 他 曾是 不是 这 种类 的 男人 到 是 非常 很多 受人尊敬 在 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood **.**
邻里 .

他在邻里间并不受人尊敬。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'spektɪd] .
He **was** **not** **respected** **.**
他 曾是 不是 受人尊敬 .

他不受人尊重。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli][ʌn'pɑːpjələr][mæn]
In **fact** **,** **there** **was** **not** **,** **in** **all** **the** **parish** **,** **a** **more** **generally** **unpopular** **man**
在 事实 , 那里 曾是 不是 , 在 全部 这 教区 , 一个 更多的 一般来说 不受欢迎的 男人
[ðæn; ðən] ['bɪli] [bɜːrtʃ] .
than **Billy** **Birch** **.**
比 比利 桦木 .

事实上，在整个教区，没有比比利·伯奇更不受欢迎的人了。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [bɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] .
The **boys** **,** **I** **have** **heard** **,** **bore** **him** **a** **grudge** **of** **long** **standing** **.**
这 男孩们 , 我 有 听到 , 钻孔 他 一个 怨恨 的 长的 常设 .

我听说，那几个男孩对他怀恨在心已久。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] [-]
It **related** **to** **the** **huckleberries** **and** **hazel** **nuts** **[** **44** **]**
它 有关的 到 这 越橘 和 榛 坚果 [-]

它与越橘和榛子有关[44]

[ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz][bɜːrtʃ] [wʊdz] .
in **the** **old** **man's** **birch** **woods** **.**
在 这 老的 男人的 桦木 树林 .

在老人的白桦林里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] ['hʌkəlˌberiz] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['heɪz(ə)l] [nʌts] , [ɪn]
There **were** **bushels** **of** **huckleberries** **,** **and** **almost** **as** **many** **hazel** **nuts** **,** **in**
那里 是 蒲式耳 的 越橘 , 和 几乎 作为 许多 榛 坚果 , 在
[ðoʊz] [wʊdz] .
those **woods** **.**
那些 树林 .

那片树林里长满了越橘，榛子也几乎一样多。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
But **would** **you** **have** **thought** **of** **such** **a** **thing** **?**
但 会 你 有 想法 的 这样的 一个 事物 ?

但你会想到这种事吗?

['mɪstər] . [bɜːrtʃ][fər'bædˌfər'beɪd][ðə; ði] [bɔɪz] ['pɪkɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌkəlˌberiz] [ɔːr]['heɪz(ə)l] [nʌts] .
Mr **.** **Birch** **forbade** **the** **boys** **picking** **any** **of** **his** **huckleberries** **or** **hazel** **nuts** **.**
先生 . 桦木 禁止 这 男孩们 挑选 任何 的 他的 越橘 或者 榛 坚果 .

伯奇先生禁止孩子们采摘他种的越橘或榛子。

['evər][soʊ] ['meni] ['hʌkəlˌberiz] [dɪ'keɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃɪz] ['evri] [jɪr] ,
Ever **so** **many** **huckleberries** **decayed** **on** **the** **bushes** **every** **year** **,**
曾经 所以 许多 越橘 腐烂的 在 这 灌木丛 每一个 年 ,

每年都有很多越橘烂在灌木丛里。

[ɔːr][wɜːr; wər][left][tuː; tə][biː; bi] ['hɑːvistid] [baɪ][ðə; ði][bɜːrdz] ,

or	were	left	to	be	harvested	by	the	birds	,
或者	是	左边	到	是	收获	经过	这	鸟类	,

或者被留下来供鸟类啄食。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['bɜ˞ːtʃɪz]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt] [pɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðəm'selvz] ,

because	Mr	.	Birch's	family	could	not	pick	them	all	themselves	,
因为	先生	.	白桦树	家庭	可以	不是	挑选	他们	全部	他们自己	,

因为伯奇先生的家人不可能自己全部挑选出来，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let]['eni]['bɑːdi] [els] [pɪk] [ðem; ðəm] .

and	he	was	so	tight	that	he	would	not	let	any	body	else	pick	them	.
和	他	曾是	所以	紧的	那	他	会	不是	让	任何	身体	别的	挑选	他们	.

他非常固执，不让任何人挑选。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] , [juː; jʊ] [siː] .

He	was	like	the	dog	in	the	manger	,	you	see	.
他	曾是	喜欢	这	狗	在	这	马槽	,	你	看	.

你看，他就像马槽里的狗一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [-]

He	could	not	eat	[	45	]
他	可以	不是	吃	[	-	]

他吃不下东西[45]

[ðə; ði] [heɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let]['eni]['bɑːdi] [els] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

the	hay	himself	,	and	he	would	not	let	any	body	else	eat	it	.
这	干草	他自己	,	和	他	会	不是	让	任何	身体	别的	吃	它	.

他自己吃干草，不让别人吃。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] [ðæt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['duːɪŋ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] :

But	the	meanest	thing	that	I	ever	heard	of	his	doing	,	was	this	:
但	这	最卑鄙的	事物	那	我	曾经	听到	的	他的	正在做	,	曾是	这	:

但我听过他做过的最卑鄙的事是：

[ɪn] [ðiːz] [seɪm] [wʊdz] — [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ðə; ði] ['hʌkəlˌberiz] [ænd; ənd]['heɪz(ə)l] [nʌts] [gruː] —

In	these	same	woods	—	the	woods	where	the	huckleberries	and	hazel	nuts	grew	—
在	这些	相同的	树林	—	这	树林	在哪里	这	越橘	和	榛	坚果	生长	—

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][bɜːrtʃ] [triːz] ,

there	were	great	multitudes	of	birch	trees	,
那里	是	伟大的	众多	的	桦木	树木	,

在这片森林里——也就是长着越橘和榛子的森林里——生长着大量的白桦树。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [goʊz][baɪ]

of	different	species	and	among	the	rest	,	some	of	that	species	which	goes	by
的	不同的	物种	和	之中	这	休息	,	一些	的	那	物种	哪个	去	经过

[ðə; ði] [neɪm] ,

the	name	,
这	姓名	,

不同物种，其中还有一些物种的名字是.....

[ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [blæk] [bɜːrtʃ] .

among	children	,	of	black	birch	.
之中	孩子们	,	的	黑色的	桦木	.

在孩子们中间，是黑桦树。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] ['riːdə˞z] [ə'baʊt] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrtʃ] .

I	need	not	tell	any	of	my	country	readers	about	this	kind	of	birch	.
我	需要	不是	告诉	任何	的	我的	国家	读者	关于	这	种类	的	桦木	.

我无需向我的国内读者介绍这种桦树。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
They know it well enough .
他们 知道 它 出色地 足够的 .

他们对此非常清楚。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːtn] [bɜːrtʃ][bɑːrk] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [sʌm; səm]
They have eaten birch bark , many a time ; and , for ought I know , some
他们 有 吃 桦木 吠 , 许多 一个 时间 ; 和 , 为了 应该 我 知道 , 一些
[-]
[46]
[-]

他们吃过桦树皮很多次；而且，据我所知，有些[46]

[ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][felt][ə; eɪ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]
of them have felt a tingling sensation in the region of the back and
的 他们 有 毛毡 一个 刺痛感 感觉 在 这 地区 的 这 后退 和
[legz] ,
legs ,
腿 ,

他们中有些人感到背部和腿部有刺痛感。

[brɔːt] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bɜːrtʃ] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['skuːlmæstər] .
brought about by the use of birch twigs in the hands of some schoolmaster .
带来 关于 经过 这 使用 的 桦木 树枝 在 这 双手 的 一些 校长 .

这是由于某位教师使用桦树枝所致。

[wel] , ['moʊzəs]['ræmb(ə)l][wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['bɪli] ['bɝːtʃɪz] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv]
Well , Moses Ramble was crossing Billy Birch's woods one day in the spring of
出色地 , 摩西 漫谈 曾是 过境 比利 白桦树 树林 一 天 在 这 春天 的
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

那年春天的一天，摩西·兰布尔穿过比利·伯奇的树林。

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] , [hiː; hi] ['hwisld] [ə'lɔːŋ] ,
For awhile , he whistled along ,
为了 一会儿 , 他 吹口哨 沿着 ,

他吹了一会儿口哨，

[æz; əz] ['meri] - ['hɑrtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [bluː] [bɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
as merry - hearted as the blue birds that had just returned from their
作为 欢乐 - 心地 作为 这 蓝色的 鸟类 那 有 只是 返回 从 他们的
['sʌðərn] [tʊr] ,
southern tour ,
南部 旅游 ,

像刚从南方旅行归来的蓝鸟一样快乐，

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [tʃɜːrp] [ɑːn][ðə; ði] ['brəntʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , ['breɪkɪŋ] [ɔːf] , [naʊ]
and who were chirping on the branches over his head , breaking off , now
和 WHO 是 啁啾声 在 这 分支 超过 他的 头 , 打破 离开 , 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

它们在他头顶的树枝上鸣叫，不时断断续续地响起。

[ə; eɪ] [fjuː] [sprɪgz] [ʌv; əv] [bɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [pæθ] .
a few sprigs of birch , from the trees along his path .
一个 很少 枝条 的 桦木 , 从 这 树木 沿着 他的 小路 .

几枝桦树枝，是从他小路旁的树上摘下来的。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [fens] , [tuː; tə][rest] [hɪm'self] ,

By	and	bye	,	he	sat	down	on	the	fence	,	to	rest	himself	,
经过	和	再见	,	他	卫星	向下	在	这	栅栏	,	到	休息	他自己	,

过了一会儿，他坐在篱笆上休息。

[stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɪslɪŋ] , [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

still	going	on	with	his	whistling	,	at	intervals	,
仍然	去	在	和	他的	吹口哨	,	在	间隔	,

他仍然不时地吹着口哨。

[wen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜːrtʃ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr]

when	his	mouth	was	not	too	much	occupied	with	the	birch	to	interfere
什么时候	他的	嘴	曾是	不是	也	很多	占领	和	这	桦木	到	干扰

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] . [-] [-]

with	the	music	.	[	47	]	[	48	]
和	这	音乐	.	[	-	]	[	-	]

当他嘴里没有太多桦木时，就不会干扰音乐了。[47][48]

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

THE	BOY	IN	THE	WOODS	.
这	男生	在	这	树林	.

林中男孩。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	49	]
待列出	[	-	]

ToList[49]

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] , ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] ,

While	the	merry	young	fellow	was	sitting	here	,	feeling	at	peace	with	all	the	world	,
尽管	这	欢乐	年轻的	同伴	曾是	坐着	这里	,	感觉	在	和平	和	全部	这	世界	,

当这位快乐的年轻人坐在这里，感到与世无争时，

[ænd; ənd][nɑːt] ['driːmiŋ] [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz][æt; ət] [piːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	not	dreaming	but	all	the	world	was	at	peace	with	him	,
和	不是	做梦	但	全部	这	世界	曾是	在	和平	和	他	,

他并非在做梦，而是整个世界都与他同在，一片祥和。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['rʌslɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

he	heard	a	slight	rustling	behind	him	,	and	,	looking	over	his	shoulder	,
他	听到	一个	轻微	沙沙声	在后面	他	,	和	,	寻找	超过	他的	肩膀	,

他听到身后传来轻微的窸窣声，于是回头望去，

[huːm] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siː] [bʌt; bət] ['bɪli] [bɜːrtʃ] [hɪm'self] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [triː] ,

whom	should	he	see	but	Billy	Birch	himself	,	leaning	against	a	chestnut	tree	,
谁	应该	他	看	但	比利	桦木	他自己	,	倾斜	反对	一个	板栗	树	,

他看到的正是比利·伯奇本人，他正倚靠在一棵栗子树上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪt][ɪn] [tuː] [ə; eɪ][hoʊ]['hænd(ə)l] . [-]

and	looking	as	if	he	were	angry	enough	to	bite	in	two	a	hoe	handle	.	[	50	]
和	寻找	作为	如果	他	是	生气的	足够的	到	咬	在	二	一个	锄	处理	.	[	-	]

他看起来好像很生气，恨不得把锄柄咬断。[50]

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]['duːɪŋ][ðer; ðər] , ['hɪstri; 'hɪstəri] [dʌz] [nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌjuː 'es] ,

What	on	earth	the	man	was	doing	there	,	history	does	not	inform	us	,
什么	在	地球	这	男人	曾是	正在做	那里	,	历史	做	不是	通知	我们	,

历史并没有告诉我们这个人当时在那里究竟在做什么。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['sɪtəznz]
though **it** **used** **to** **be** **more** **than** **hinted** **among** **the** **younger** **citizens**
尽管 它 用过的 到 是 更多的 比 暗示 之中 这 年轻 公民
[ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] ,
in **that** **neighborhood** **,**
在 那 邻里 ,

虽然过去在那个社区的年轻居民中，这种说法早已不是什么秘密了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn] [ðoʊz] [wʊdz] [æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ɑːn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv]
that **he** **was** **prowling** **about** **in** **those** **woods** **as** **a** **spy** **on** **the** **movements** **of**
那 他 曾是 潜行 关于 在 那些 树林 作为 一个 间谍 在 这 移动 的
[ðə; ði] [bɔɪz] .
the **boys** **.**
这 男孩们 .

他当时在树林里徘徊，监视男孩们的动向。

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɪznəs] .
They **said** **he** **was** **just** **the** **man** **for** **such** **business** **.**
他们 说 他 曾是 只是 这 男人 为了 这样的 商业 .

他们说他正是做这种生意的最佳人选。

['moʊzəs][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
Moses **did** **not** **like** **the** **appearance** **of** **the** **face** **that** **was** **lowering** **on** **him** **;**
摩西 做过 不是 喜欢 这 外貌 的 这 脸 那 曾是 降低 在 他 ;

摩西不喜欢那张俯视着他的脸;

[ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eni]
and **,** **although** **he** **was** **innocent** **of** **the** **slightest** **intention** **of** **doing** **any**
和 , 虽然 他 曾是 清白的 的 这 丝毫 意图 的 正在做 任何
[hɑːrm][ɑːn][ðə; ði]['mænz] ['premɪsɪz] ,
harm **on** **the** **man's** **premises** **,**
伤害 在 这 男人的 前提 ,

尽管他丝毫没有意图在男子的住所内造成任何伤害，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
he **thought** **it** **would** **be** **safer** **for** **him** **to** **walk** **off** **than** **it** **would** **be**
他 想法 它 会 是 更安全 为了 他 到 走 离开 比 它 会 是
[tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
to **stay** **there** **.**
到 停留 那里 .

他认为离开比待在那里更安全。

[soʊ][hiː; hi] [-]
So **he** **[** **51** **]**
所以 他 [-]

所以他[51]

[liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , ['liːʒərli] , [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
leaped **from** **the** **fence** **,** **and** **began** **,** **leisurely** **,** **to** **walk** **home** **.**
跳跃 从 这 栅栏 , 和 开始 , 悠闲 , 到 走 家 .

他从栅栏上跳下来，悠闲地走回家。

" [stɑːp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['hiːðn] !
" **Stop** **,** **you** **young** **heathen** **!**
" 停止 , 你 年轻的 异教徒 !

"住手，你这年轻的异教徒！"

" [sed] ['bɪli] [bɜːrtʃ] .
" **said** **Billy** **Birch** **.**
" 说 比利 桦木 .

比利·伯奇说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [dɪd][stɑːp] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt] [triː] ,

The	little	fellow	did	stop	,	and	stood	as	still	as	the	old	chestnut	tree	,
这	小的	同伴	做过	停止	,	和	站立	作为	仍然	作为	这	老的	板栗	树	,

小家伙停了下来，像那棵老栗树一样一动不动地站着。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɔːrd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wʊdz] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] .

against	which	the	lord	of	those	woods	was	leaning	.
反对	哪个	这	主	的	那些	树林	曾是	倾斜	.

森林之主正倚靠着它。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [mʌntʃɪŋ] [ðer; ðər] , [sɜːr] ?

"	What	are	you	munching	there	,	sir	?
"	什么	是	你	咀嚼	那里	,	先生	?

先生，您在吃什么呢?

" ['moʊzəs] ,

"	Moses	,
"	摩西	,

"摩西，

['hævɪŋ] [noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] ['eni] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

having	no	suspicion	at	all	that	he	had	been	doing	any	harm	to	the	estate
拥有	不	怀疑	在	全部	那	他	有	到过	正在做	任何	伤害	到	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ,

of	the	old	man	,
的	这	老的	男人	,

他丝毫没有怀疑自己对老人的财产造成了任何损害，

[rɪ'plaɪd] , ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['pleɪnli] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [bɜːrtʃ] . [-]

replied	,	frankly	and	plainly	,	that	he	was	eating	birch	.	[	52	]
回复	,	坦率地说	和	显然	,	那	他	曾是	吃	桦木	.	[	-	]

他坦率地回答说，他正在吃桦树。[52]

" [ɑː'hɑː] ! " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ?

"	Aha	!	"	said	the	farmer	,	"	you	are	,	eh	?
"	啊哈	!	"	说	这	农民	,	"	你	是	,	嗯	?

"啊哈！"农夫说，"你就是，嗯？"

[aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [maɪ][bɜːrtʃ] .

I'll	teach	you	to	eat	my	birch	.
患病的	教	你	到	吃	我的	桦木	.

我会让你知道吃我的桦树的滋味。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [bɜːrtʃ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !

I'll	give	you	as	much	birch	as	you	will	want	for	a	fortnight	!
患病的	给	你	作为	很多	桦木	作为	你	将要	想	为了	一个	两星期	!

两周内，你想吃多少桦木都行!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][twɪg] [wɪtʃ] ['moʊzəs][wʌz; wəz] ['nɔːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	And	he	took	the	twig	which	Moses	was	gnawing	out	of	his	hands	,
"	和	他	采取	这	枝条	哪个	摩西	曾是	啃咬	出去	的	他的	双手	,

于是他从摩西手里接过他正在啃的树枝，

[ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ]

and	whipped	him	with	it	,	until	he	made	the	poor	fellow	cry	out	with
和	鞭打	他	和	它	,	直到	他	制成	这	贫穷的	同伴	哭	出去	和

[peɪn][ænd; ənd][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

pain	and	mortification	.
疼痛	和	屈辱	.

然后他用鞭子抽打他，直到那可怜的家伙痛苦地、羞愧地哭喊起来。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [θiːf] !
" There , you thief !
" 那里 , 你 贼 !

“你这小偷！”

" [hiː; hi] [sed] , ['æftər] ['flɑːgɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , " [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə]
" he said , after flogging him to his heart's content , " that will teach you to
" 他 说 , 后 鞭答 他 到 他的 心脏的 内容 , " 那 将要 教 你 到
[stiːl] [maɪ][bɜːrtʃ] ,
steal my birch ,
偷 我的 桦木 ,

“他狠狠地鞭打了他一番后说道：‘这会让你知道偷我桦树皮的教训。’

[aɪ] [ges] .
I guess .
我 猜测 .

我猜也是。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['fɑːrmər][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [bɜːrtʃ] , [ɪn] [ðæt] [-]
" From that day the selfish farmer began to be called Birch , in that [53]
" 从 那 天 这 自私 农民 开始 到 是 称为 桦木 , 在 那 [-]

“从那天起，自私的农民就开始被称为桦树，因为[53]

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;
section of the country ;
部分 的 这 国家 ;

该国的一部分；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æz; əz]
and it was not many months before his name was almost as
和 它 曾是 不是 许多 几个月 前 他的 姓名 曾是 几乎 作为
[ɪ'fektʃuəli] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
effectually changed as if he had applied to the legislature of the state
有效地 已更改 作为 如果 他 有 应用 到 这 立法机关 的 这 状态
[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bɑːdi] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . [-]
to have that body change it for him . [54]
到 有 那 身体 改变 它 为了 他 . [-]

没过几个月，他的名字就几乎像他向州立法机关申请更改名字一样，被有效地更改了。[54]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[viː] .
V .
V .

五、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [θiːvz] .
A PAIR OF THIEVES .
一个 一对 的 窃贼 .

一对窃贼。

[ə'baʊt] [ðæt] [dɔːg][ʌv; əv] ['bɪli] [bɜːrtʃ] .
About that dog of Billy Birch .
关于 那 狗 的 比利 桦木 .

关于比利·伯奇的那条狗。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['æksɪdənt]

Have	**I**	**not**	**promised**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**about**	**him**	**,**	**and**	**the**	**accident**
有	我	不是	承诺	到	告诉	你	某物	关于	他	,	和	这	事故

[ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

that	**happened**	**to**	**him**	**,**
那	发生	到	他	,

我不是答应过要告诉你一些关于他的事情，以及他遭遇的那场意外吗?

[wɪtʃ] ['æksɪdənt][maɪk]['mɑːrb(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [pri'ventid] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

which	**accident**	**Mike**	**Marble**	**might**	**have**	**prevented**	**,**	**if**	**he**	**had**	**made**	**the**
哪个	事故	麦克风	大理石	可能	有	阻止	,	如果	他	有	制成	这

[ə'tempt] ?

attempt	**?**
试图	?

如果迈克·马布尔当时尝试了，他或许可以避免哪起事故?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [ðiːz] ['mætərz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

I	**have**	**a**	**good**	**mind**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**these**	**matters**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
我	有	一个	好的	头脑	到	告诉	你	关于	这些	事情	,	在	任何	速度	,

总之，我很想把这些事情告诉你。

['weðər] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ɔːr][nɑːt] . [-]

whether	**I**	**have**	**made**	**such**	**a**	**promise**	**or**	**not**	**.**	**[**	**55**	**]**
无论	我	有	制成	这样的	一个	承诺	或者	不是	.	[	-	]

无论我是否做出过这样的承诺。[55]

[maɪnd] [naʊ] , ['riːdər] , [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] ,

Mind	**now**	**,**	**reader**	**,**	**that**	**,**	**in**	**telling**	**this**	**story**	**,**
头脑	现在	,	读者	,	那	,	在	讲述	这	故事	,

读者请注意，在讲述这个故事时，

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪk][dɪd] [raɪt] .

I	**don't**	**mean**	**to**	**have**	**it**	**understood**	**that**	**I**	**think**	**Mike**	**did**	**right**	**.**
我	不	意思是	到	有	它	理解	那	我	思考	麦克风	做过	正确的	.

我并不是说我认为迈克做得对。

[aɪl] [grænt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] .

I'll	**grant**	**that**	**he**	**did**	**wrong**	**.**
患病的	授予	那	他	做过	错误的	.

我承认他做错了。

[bʌt; bət][aɪ]['menʃ(ə)n][ðə; ði][fækt][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [maɪk][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ,

But	**I**	**mention**	**the**	**fact**	**to**	**show**	**what**	**sort**	**of**	**mischief**	**Mike**	**was**	**up**	**to**	**,**
但	我	提到	这	事实	到	展示	什么	种类	的	恶作剧	麦克风	曾是	向上	到	,

但我提到这件事是为了说明迈克当时在搞什么恶作剧。

[ænd; ənd] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['blemɪʃiz] [ðoʊz] [wɜːr; wər] , [wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**what**	**sort**	**of**	**blemishes**	**those**	**were**	**,**	**which**	**I**	**confess**	**he**	**had**	**in**	**his**
和	什么	种类	的	瑕疵	那些	是	,	哪个	我	承认	他	有	在	他的

['kærəktər] ;

character	**;**
特点	;

以及他性格中存在的那些瑕疵，我承认这些瑕疵确实存在;

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

for	**,**	**as**	**I**	**think**	**I**	**said**	**before**	**,**
为了	,	作为	我	思考	我	说	前	,

因为，正如我之前所说，

[ðɪs] [trɪk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bæd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['gɪlti]

this	trick	was	about	as	bad	a	thing	as	I	ever	heard	of	his	being	guilty
这	诡计	曾是	关于	作为	坏的	一个	事物	作为	我	曾经	听到	的	他的	存在	有罪的

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

这大概是我听过他犯过的最恶劣的罪行之一了。

['sizər] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪroʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃi:p] - ['kɪlɪŋ] ['bɪznəs] — [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt]

Cæsar	got	to	be	a	great	hero	in	the	sheep	-	killing	business	—	a	perfect
凯撒	得到	到	是	一个	伟大的	英雄	在	这	羊	-	杀	商业	—	一个	完美的

['nɪmˌrɑ:d] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɔ:g] .

Nimrod	of	a	dog	.
尼姆罗德	的	一个	狗	.

凯撒成了杀羊大军中的英雄——简直就是一条完美的猎犬。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] , [aɪ] ['fænsi] , [ðæt] ['soʊldʒərz] [hu:] [spend] [mɔ:r] [-]

It	sometimes	happens	,	I	fancy	,	that	soldiers	who	spend	more	[	56	]
它	有时	发生	,	我	想要	,	那	士兵	WHO	花费	更多的	[	-	]

我猜想，有时会发生这种情况，花费更多的士兵[56]

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [wɔ:r] , ['æktʃuəli] ['ʃu:tɪŋ] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [θroʊt] , ['æftər]

of	their	time	in	war	,	actually	shooting	people	and	cutting	their	throats	,	after
的	他们的	时间	在	战争	,	实际上	射击	人们	和	切割	他们的	喉咙	,	后

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

他们在战争期间，真的开枪射杀过人，割过人的喉咙，过了一段时间后，

[get] [tu:; tə] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] , [ænd; ənd] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['slɔ:təriŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

get	to	liking	the	trade	,	and	take	pleasure	in	slaughtering	human	beings	,
得到	到	喜欢	这	贸易	,	和	拿	乐趣	在	屠宰	人类	生物	,

渐渐喜欢上这种职业，并享受屠杀人类的快感。

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [ɔ:r] [ə; eɪ] ['prɪntər] [maɪt] [teɪk] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [treɪd] .

just	as	a	carpenter	or	a	printer	might	take	pleasure	in	his	trade	.
只是	作为	一个	木匠	或者	一个	打印机	可能	拿	乐趣	在	他的	贸易	.

就像木匠或印刷工享受自己的工作一样。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] [soʊ] [wɪð; wɪθ] ['sizər] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ;

Well	,	it	got	to	be	somewhat	so	with	Cæsar	,	it	would	seem	;
出色地	,	它	得到	到	是	有些	所以	和	凯撒	,	它	会	似乎	;

看来凯撒的情况也有些类似；

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʃi:p] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] [ɪn] [wʌn] [naɪt]

for	it	often	came	to	pass	that	two	or	three	sheep	would	be	killed	in	one	night
为了	它	经常	来了	到	经过	那	二	或者	三	羊	会	是	被杀	在	一	夜晚

,

,

,

因为经常会有两三只羊一夜之间被杀，

[wen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [fæt] [wʌn] [wʊd] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ['bauntifəli] [fɔ:r; fər]

when	,	of	course	,	a	single	fat	one	would	supply	his	appetite	bountifully	for
什么时候	,	的	课程	,	一个	单身的	胖的	一	会	供应	他的	食欲	丰盛地	为了

['sevrəl] [deɪz] , [æt; ət] [li:st] .

several	days	,	at	least	.
一些	天	,	在	至少	.

当然，一只肥硕的狮子至少可以让他饱餐好几天。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self]

He	must	have	liked	the	business	,	or	he	would	have	contented	himself
他	必须	有	喜欢	这	商业	,	或者	他	会	有	满足	他自己

[wɪð; wɪθ] ['kɪlɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [-]

with	killing	only	a	[	57	]
和	杀	仅有的	一个	[	-	]

他一定很喜欢这份工作，否则他只会满足于只杀一个[57]人。

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ʃiːp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [fuːd] .

sufficient	number	of	sheep	to	keep	him	in	food	.
充足的	数字	的	羊	到	保持	他	在	食物	.

足够数量的羊来保证他的食物供应。

[ðə; ði] ['nebəz] [huː] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] - ['feɪvərɪt] [ə'mjuːzmənt] , [kəm'pleɪnd] , [naʊ]

The	neighbors	who	suffered	from	Cæsar's	favorite	amusement	,	complained	,	now
这	邻居	WHO	遭受	从	-	最喜欢的	娱乐	,	抱怨	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	then	,	to	his	master	.
和	然后	,	到	他的	掌握	.

邻居们饱受凯撒喜爱的消遣之苦，时不时地向他的主人抱怨。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðer; ðər] [ʃiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , " [ðə; ði] ['selfɪʃ] [mæn] [wʊd] [seɪ] .

"	They	must	keep	their	sheep	out	of	the	way	,	"	the	selfish	man	would	say	.
"	他们	必须	保持	他们的	羊	出去	的	这	方式	,	"	这	自私	男人	会	说	.

自私的人会说："他们必须把羊群赶到安全的地方。"

" ['sizər] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['fæməli][dɔːg] .

"	Cæsar	is	a	capital	family	dog	.
"	凯撒	是	一个	首都	家庭	狗	.

"凯撒是一只非常棒的家庭犬。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][soʊ]['feɪθf(ə)l] .

I	don't	know	what	I	should	do	without	him	—	he	is	so	faithful	.
我	不	知道	什么	我	应该	做	没有	他	—	他	是	所以	忠实	.

没有他我真不知道该怎么办——他太忠诚了。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər][get] .

"	That	was	as	much	satisfaction	as	they	could	ever	get	.
"	那	曾是	作为	很多	满意	作为	他们	可以	曾经	得到	.

"这就是他们所能得到的最大满足了。"

['bɪli] [bɜːrtʃ] [wʊd] [nɑːt] [ʃʌt] [ʌp][hɪz; ɪz][dɔːg][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Billy	Birch	would	not	shut	up	his	dog	at	night	,	and	as	for	killing	him	,
比利	桦木	会	不是	关闭	向上	他的	狗	在	夜晚	,	和	作为	为了	杀	他	,

比利·伯奇晚上不肯关住他的狗，至于杀了他，

[ðæt] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

that	was	out	of	the	question	.
那	曾是	出去	的	这	问题	.

那根本不可能。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [luːz] [hɪz; ɪz] [best] [-]

He	would	rather	lose	his	best	[	58	]
他	会	相当	失去	他的	最好的	[	-	]

他宁愿失去他最好的[58]

[hɔːrs] [ðæn; ðən] ['sizər] .

horse	**than**	**Cæsar**	**.**
马	比	凯撒	.

马比凯撒还不如。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(Mike Marble His Crotchets and Oddities.)

[truː] , [ðə; ði] ['nebəz] [maɪt] [hæv; həv] ['suːd] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,
True , the neighbors might have sued the owner of the dog ,
真的 , 这 邻居 可能 有 被起诉 这 所有者 的 这 狗 ,

没错，邻居们完全有可能起诉狗主人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lɔːst] [ʃiːp] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
and have got the value of their lost sheep in that way .
和 有 得到 这 价值 的 他们的 丢失的 羊 在 那 方式 .

他们就这样得到了丢失的羊的价值。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['piːsəbl] [foʊks] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [dred] [ʌv; əv]
But they were generally peaceable folks , and had a great dread of
但 他们 是 一般来说 和平的 各位 , 和 有 一个 伟大的 恐惧 的
['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɔː] ,
going to law ,
去 到 法律 ,

但他们总体上都是爱好和平的人，非常害怕诉诸法律。

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['nebəz] .
especially with one of their own neighbors .
尤其 和 一 的 他们的 自己的 邻居 .

尤其是和他们的邻居之间。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] - ['bɪznəs] ['prɔspəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] .
The result was , that Cæsar's business prospered more and more every day .
这 结果 曾是 , 那 - 商业 繁荣昌盛 更多的 和 更多的 每一个 天 .

结果是，凯撒的生意一天比一天兴隆。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [taɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] - ['kɪlər] , [ðæt] [hiː; hi] [keɪm]
It was in the full tide of his success as a sheep - killer , that he came
它 曾是 在 这 满的 潮 的 他的 成功 作为 一个 羊 - 杀手 , 那 他 来了
,
,
,

正值他作为杀羊者事业如日中天之际，他来了。

[wʌn] [deɪ] , ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['mɑːrbəlz] [dɔːr] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [wʊd] [paɪl]
one day , into Mr . Marble's door yard , and took his station near the wood pile
一 天 , 进入 先生 . 大理石的 门 院子 , 和 采取 他的 车站 靠近 这 木头 桩
.
:
.

有一天，他来到马布尔先生家门口的院子里，在木柴堆附近站定。

[maɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [-]
Mike saw him , and knew well enough [59]
麦克风 锯 他 , 和 知道 出色地 足够的 [-]

迈克看到了他，并且很清楚[59]

[wʌt] [hiː; hi] [keɪm] [fɔːr; fər] .
what he came for .
什么 他 来了 为了 .

他此行的目的。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['slɔːtərɪŋ] [æn; ən][ɑːks] ,

His	father	had	just	been	slaughtering	an	ox	,
他的	父亲	有	只是	到过	屠宰	一个	牛	,

他父亲刚刚宰杀了一头牛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪnti] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd]

and	some	of	the	dainty	pieces	of	the	animal	were	lying	on	the	wood
和	一些	的	这	纤巧	件	的	这	动物	是	说谎	在	这	木头

[paɪl] ,

pile	,
桩	,

动物身上一些精致的部位散落在木柴堆上。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

the	scent	of	which	had	brought	Cæsar	to	the	spot	.
这	香味	的	哪个	有	带来	凯撒	到	这	点	.

凯撒正是被这股气味吸引到这里来的。

[noʊ] [daʊt] , ['hævɪŋ] [fiːst] [ɑːn]['mʌt(ə)n][soʊ] [lɔːŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [ʌv; əv]

No	doubt	,	having	feasted	on	mutton	so	long	,	he	had	got	a	little	sick	of
不	怀疑	,	拥有	盛宴	在	羊肉	所以	长的	,	他	有	得到	一个	小的	生病的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

毫无疑问，长期吃羊肉，他已经有点吃腻了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɑːn] [biːf] .

and	thought	he	would	make	a	dinner	on	beef	.
和	想法	他	会	制作	一个	晚餐	在	牛肉	.

他打算做一顿牛肉晚餐。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['feloʊ] , [juː; jʊ] [pər'siːv] .

He	was	a	dainty	fellow	,	you	perceive	.
他	曾是	一个	纤巧	同伴	,	你	感知	.

你瞧，他是个娇小玲珑的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['maɪks] [hed] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [trɪk] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] ['sizər] .

I	don't	know	what	put	it	into	Mike's	head	to	play	the	trick	he	did	on	Cæsar	.
我	不	知道	什么	放	它	进入	迈克的	头	到	玩	这	诡计	他	做过	在	凯撒	.

我不知道是什么让迈克想到要对凯撒耍那个花招。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [siːn] [hɪm; ɪm] [smelɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] ['piːsɪz]

But	he	had	no	sooner	seen	him	smelling	around	among	the	refuse	pieces
但	他	有	不	很快	已见	他	闻起来	大约	之中	这	拒绝	件

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksɪz]['kɑːrkəs] ,

of	the	ox's	carcass	,
的	这	牛的	尸体	,

但他刚一看到那家伙在牛尸的残骸中嗅来嗅去，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [-]

than	he	determined	to	[	60	]
比	他	决定	到	[	-	]

比他决定的[60]

['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊ'tɔːriəs] [kraɪmz] .

punish	him	,	if	possible	,	for	his	notorious	crimes	.
惩治	他	,	如果	可能的	,	为了	他的	臭名昭著	犯罪	.

如果可能，应该惩罚他犯下的臭名昭著的罪行。

[soʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni]['bɑːdi] ,

So	,	without	saying	a	word	to	any	body	,
所以	,	没有	说	一个	单词	到	任何	身体	,

所以，他一句话也没跟任何人说，

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['bɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði][jɑːrd] ,

he	**gathered**	**up**	**all**	**the**	**choice**	**bits**	**which**	**had**	**tempted**	**the**	**dog**	**to**	**the**	**yard**	**,**
他	聚集	向上	全部	这	选择	比特	哪个	有	受诱惑	这	狗	到	这	院子	,

他把所有吸引狗到院子里来的食物都收集了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrbəlz][oʊld]

and	**placed**	**them**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**heels**	**of**	**Mr**	**.**	**Marble's**	**old**
和	放置	他们	之内	一个	很少	脚	的	这	高跟鞋	的	先生	.	大理石的	老的

[ʃeɪz] [hɔːrs] ,

chaise	**horse**	**,**
躺椅	马	,

并将它们放置在离马布尔先生旧马车马蹄几英尺远的地方。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [poʊst] ,

who	**was**	**standing**	**there**	**,**	**hitched**	**to**	**a**	**gate**	**post**	**,**
WHO	曾是	常设	那里	,	搭便车	到	一个	门	邮政	,

他站在那里，拴在门柱上，

['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] [hɪm; ɪm] .

waiting	**patiently**	**for**	**somebody**	**to**	**come**	**and**	**harness**	**him**	**.**
等待	耐心	为了	某人	到	来	和	马具	他	.

耐心地等待有人来驯服他。

[naʊ] [ðɪs] [hɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [oʊld]['aiənsaidz] ,

Now	**this**	**horse**	**,**	**who**	**was**	**called**	**Old**	**Ironsides**	**,**
现在	这	马	,	WHO	曾是	称为	老的	铁骑	,

这匹名叫老铁甲的马，

[wʌz; wəz][æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] ['hæbɪts][æz; əz] ['sizər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃiːp] -

was	**as**	**famous**	**for**	**his**	**kicking**	**habits**	**as**	**Cæsar**	**was**	**for**	**his**	**sheep**	**-**
曾是	作为	著名的	为了	他的	踢	习惯	作为	凯撒	曾是	为了	他的	羊	-

['kɪlɪŋ] .

killing	**.**
杀	.

他因踢人的习惯而闻名，就像凯撒因杀羊而闻名一样。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] ['kɪkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [tuː; tə] [-]

He	**seemed**	**to**	**take**	**up**	**kicking**	**as**	**a**	**sort**	**of**	**amusement**	**,**	**to**	**[**	**61**	**]**
他	似乎	到	拿	向上	踢	作为	一个	种类	的	娱乐	,	到	[	-	]

他似乎把踢人当作一种娱乐方式，[61]

[waɪl] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['liːʒər] ['aʊərz] .

while	**away**	**his**	**leisure**	**hours**	**.**
尽管	离开	他的	闲暇	小时	.

消磨闲暇时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] [kept] [hɪm; ɪm] ;

It	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**Mr**	**.**	**Marble**	**kept**	**him**	**;**
它	曾是	一个	想知道	那	先生	.	大理石	保留	他	;

真奇怪马布尔先生竟然把他留下来了；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [ðə; ði][oʊld] [ʃeɪz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['sevrəl] [taɪmz] ; [ænd; ənd][æz; əz]

for	**he**	**had**	**kicked**	**the**	**old**	**chaise**	**to**	**pieces**	**several**	**times**	**;**	**and**	**as**
为了	他	有	踢	这	老的	躺椅	到	件	一些	时代	;	和	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,

to	**his**	**stable**	**,**
到	他的	稳定的	,

因为他曾多次把那辆旧马车踢得粉碎；至于他的马厩，

[hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

he	**made**	**nothing**	**of**	**kicking**	**off**	**all**	**the**	**boards**	**within**	**reach**	**of**	**his**	**heels**	**,**
他	制成	没有什么	的	踢	离开	全部	这	板	之内	抵达	的	他的	高跟鞋	,

他毫不费力地踢掉了脚后跟能够到的所有木板。

['evri] [fjuː] [naɪts] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] ,
every **few** **nights** **,** **just** **for** **the** **fun** **of** **the** **thing** **,**
每一个 很少 夜晚 , 只是 为了 这 乐趣 的 这 事物 ,

每隔几个晚上，只是为了好玩而已。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['maɪti] [diːdz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
and **to** **show** **what** **mighty** **deeds** **he** **could** **do** **with** **his** **heels** **.**
和 到 展示 什么 强大的 契约 他 可以 做 和 他的 高跟鞋 .

并向世人展示他能用脚后跟做出多么惊人的壮举。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][oʊld]['aiənsaidz] ,
It **is** **no** **more** **than** **an** **act** **of** **simple** **justice** **to** **Old** **Ironsides** **,**
它 是 不 更多的 比 一个 行为 的 简单的 正义 到 老的 铁骑 ,

对老铁甲舰来说，这不过是伸张正义的简单举动而已。

[haʊ'evər] , [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
however **,** **to** **say** **,** **that** **he** **was** **as** **gentle** **as** **a** **lamb** **to** **the** **children**
然而 , 到 说 , 那 他 曾是 作为 温和的 作为 一个 羊肉 到 这 孩子们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
of **his** **master** **.**
的 他的 掌握 .

然而，他对待主人的孩子们却像羔羊一样温柔。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]['eni] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . [-]
They **could** **do** **any** **thing** **with** **him** **.** **[** **62** **]**
他们 可以 做 任何 事物 和 他 . [-]

他们可以对他做任何事。[62]

['ɔːf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] ,
Often **,** **when** **he** **was** **standing** **at** **the** **door** **,** **or** **in** **his** **stable** **,**
经常 , 什么时候 他 曾是 常设 在 这 门 , 或者 在 他的 稳定的 ,

通常，当他站在门口或马厩里时，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][pæt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [pleɪ]
they **would** **go** **close** **to** **him** **,** **and** **pat** **him** **on** **his** **neck** **,** **and** **play**
他们 会 去 关闭 到 他 , 和 拍 他 在 他的 脖子 , 和 玩
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with **him** **,**
和 他 ,

他们会走近他，拍拍他的脖子，和他玩耍。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] ;
as **if** **he** **were** **one** **of** **their** **own** **number** **;**
作为 如果 他 是 一 的 他们的 自己的 数字 ;

仿佛他也是他们中的一员；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðer; ðər][fʌn] [gʊd] - .
and **the** **old** **fellow** **would** **take** **all** **their** **fun** **good** **-** **humoredly** **.**
和 这 老的 同伴 会 拿 全部 他们的 乐趣 好的 - 幽默地 .

而这位老先生总是以宽容的态度接受他们所有的玩笑。

[ə'mʌŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] [laɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ,
Among **all** **his** **sins** **in** **the** **kicking** **line** **—** **and** **he** **had** **a** **great** **many** **,**
之中 全部 他的 罪孽 在 这 踢 线 — 和 他 有 一个 伟大的 许多 ,

在他踢球线上的所有罪过中——而且他犯的罪过很多——

[fɜːrst][ænd; ənd][læst] , [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] — [hiː; hi]['nevər] [kɪkt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
first **and** **last** **,** **to** **answer** **for** **—** **he** **never** **kicked** **either** **of** **the** **children** **.**
第一的 和 最后的 , 到 回答 为了 — 他 绝不 踢 任何一个 的 这 孩子们 .

首先也是最后，我要解释的是——他从未踢过这两个孩子。

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][fækt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ɪz][ðə; ði] ['deɪnti] ['mɔːrs(ə)l][hiː; hi] [rɪ'siːvd]
They **all** **loved** **him** **,** **in** **fact** **;** **and** **many** **is** **the** **dainty** **morsel** **he** **received**
他们 全部 喜爱 他 , 在 事实 ; 和 许多 是 这 纤巧 小块 他 已收到
[frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz] .
from **their** **hands** **.**
从 他们的 双手 .

事实上，他们都很爱他；他们给了他许多美味佳肴。

[wel] , [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['maɪks] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] .
Well **,** **to** **go** **on** **with** **the** **story** **of** **Mike's** **piece** **of** **mischief** **.**
出色地 , 到 去 在 和 这 故事 的 迈克的 片 的 恶作剧 .

好，让我们继续讲迈克那件淘气事的故事。

[ðə; ði][dɔːg] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [trɔtid] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] ,
The **dog** **,** **as** **he** **had** **expected** **,** **trotted** **along** **after** **the** **pieces** **of** **meat** **,**
这 狗 , 作为 他 有 预期的 , 小跑 沿着 后 这 件 的 肉 ,

正如他所料，那条狗小跑着跟在肉块后面。

[ænd; ənd] [kə'menst] ['iːtɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][hɑːrm] , [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] ['bætəri]
and **commenced** **eating** **,** **without** **any** **suspicions** **of** **harm** **,** **right** **under** **the** **battery**
和 开始 吃 , 没有 任何 怀疑 的 伤害 , 正确的 在下面 这 电池
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] .
of **the** **old** **horse** **.**
的 这 老的 马 .

于是，它就在老马的铁笼下开始吃东西，丝毫没有察觉到任何危险。

[ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [æz; əz][maɪk] [sez] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ]
There **he** **remained** **for** **some** **moments** **,** **as** **Mike** **says** **,** **taking** **as** **much**
那里 他 剩余 为了 一些 时刻 , 作为 麦克风 说道 , 采取 作为 很多
['kʌmfərt] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
comfort **eating** **his** **dinner** **,**
舒适 吃 他的 晚餐 ,

正如迈克所说，他在那里待了一会儿，一边吃着晚饭，一边感到一丝慰藉。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['daɪnɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ʃiːp] . [-] [-]
as **if** **he** **were** **dining** **on** **one** **of** **his** **father's** **sheep** **.** **[** **63** **]** **[** **64** **]**
作为 如果 他 是 用餐 在 一 的 他的 父亲的 羊 . [-] [-]

仿佛他在享用他父亲的一只羊。[63][64]

[oʊld] ['aiənsaidz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
OLD **IRONSIDES** **AND** **THE** **CHILDREN** **.**
老的 铁骑兵 和 这 孩子们 .

老铁骑和孩子们。

[toʊlɪst] [-]
ToList **[** **65** **]**
待列出 [-]

ToList[65]

[oʊld]['aiənsaidz] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .
Old **Ironsides** **took** **no** **notice** **of** **the** **dog** **.**
老的 铁骑 采取 不 注意 的 这 狗 .

老铁甲马对那条狗视而不见。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['ræðər] [ə'pɪrd] [hæf] [ə'sliːp] .
Indeed **,** **he** **rather** **appeared** **half** **asleep** **.**
的确 , 他 相当 出现 一半 睡着了 .

事实上，他看起来相当半睡半醒。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][poʊst] ,
He **often** **shut** **his** **eyes** **,** **by** **the** **way** **,** **as** **he** **was** **standing** **at** **a** **post** **,**
他 经常 关闭 他的 眼睛 , 经过 这 方式 , 作为 他 曾是 常设 在 一个 邮政 ,

顺便一提，他站在岗哨时经常闭上眼睛。

[ænd; ənd][dɑs; dɔs] , [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][men] ,

and	dosed	,	and	nodded	,	much	after	the	fashion	of	some	men	,
和	剂量	,	和	点头	,	很多	后	这	时尚	的	一些	男人	,

他服药后点了点头，很像某些男人那样。

[wen] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrmən][ɑːn] [-]

when	they	set	out	to	listen	to	a	sermon	on	[	66	]
什么时候	他们	放	出去	到	听	到	一个	讲道	在	[	-	]

当他们准备去听一场关于[66]的布道时

['sʌndeɪ] .

Sunday	.
星期日	.

星期日。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [haʊ'evər] , [maɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['krɑːtʃɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

All	the	time	,	however	,	Mike	had	a	crotchet	in	his	head	.
全部	这	时间	,	然而	,	麦克风	有	一个	钩针编织	在	他的	头	.

然而，迈克始终心事重重。

" [hæ'luː] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	Halloo	,	old	fellow	!
"	你好	,	老的	同伴	!

"你好，老伙计！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt][ðer; ðər] ?

"	he	shouted	,	"	what	are	you	about	there	?
"	他	喊叫	,	"	什么	是	你	关于	那里	?

他喊道："你们在那儿干什么？"

" [ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][oʊld]['aiənsaidz][wʌz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] ,

"	In	an	instant	Old	Ironsides	was	wide	awake	,	and	,
"	在	一个	立即的	老的	铁骑	曾是	宽的	醒	,	和	,

"老铁甲舰瞬间清醒过来，而且，

['siːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][bɪ'haɪnd] , [hiː; hi] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

seeing	at	a	glance	what	was	going	on	behind	,	he	pricked	up	his	ears	,
看到	在	一个	瞥一眼	什么	曾是	去	在	在后面	,	他	刺痛	向上	他的	耳朵	,

他一眼就看到了身后发生的事情，立刻竖起了耳朵。

['ʌtəd] [wʌn] [briːf] [snɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] .

uttered	one	brief	snort	,	and	away	went	his	heels	like	lightning	.
说出	一	简短的	哼哼	,	和	离开	去	他的	高跟鞋	喜欢	闪电	.

他轻哼一声，拔腿就跑。

[pʊr] ['sizər] !

Poor	Cæsar	!
贫穷的	凯撒	!

可怜的凯撒！

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðɪs] ['plænɪt] [ə'gen] — [fɔːr; fər][oʊld]['aiənsaidz][hæd; həd][sent][hɪm; ɪm][ʌp]

When	he	touched	this	planet	again	—	for	Old	Ironsides	had	sent	him	up
什么时候	他	感动	这	行星	再次	—	为了	老的	铁骑	有	发送	他	向上

[tɔːrdz] [ðə; ði] [muːn] ,

towards	the	moon	,
向	这	月亮	,

当他再次踏上这颗星球时——因为老铁甲舰已经把他送往月球——

[mʌtʃ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [ɪn] [ðæt] [staɪl] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːst][dɔːg]
much **farther** **than** **I** **should** **want** **to** **go** **,** **in** **that** **style** **—** **he** **was** **a** **lost** **dog**
很多 更远 比 我 应该 想 到 去 , 在 那 风格 — 他 曾是 一个 丢失的 狗
.
:
.

以那种方式，他走得太远了，我真不该走那么远——他就像一条迷路的狗。

[oʊld]['aiənsaidz] , [huː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [greɪt] [-]
Old **Ironsides** **,** **who** **proved** **to** **be** **as** **great** **[** **67** **]**
老的 铁骑 , WHO 已证实 到 是 作为 伟大的 [-]

老铁骑，事实证明他非常伟大[67]

[ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [æz; əz] ['sizər] [wʌz; wəz] , [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
a **hero** **,** **in** **his** **way** **,** **as** **Cæsar** **was** **,** **had** **killed** **him** **.**
一个 英雄 , 在 他的 方式 , 作为 凯撒 曾是 , 有 被杀 他 .

凯撒虽然也是英雄，但他杀死了他。

[ðə; ði] [greɪt] ['enəmi] [ʌv; əv] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [briːð] . [-]
The **great** **enemy** **of** **sheepdom** **had** **ceased** **to** **breathe** **.** **[** **68** **]**
这 伟大的 敌人 的 羊群 有 停止 到 呼吸 . [-]

绵羊的头号敌人已经停止了呼吸。[68]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

" ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ;
" **PAYING** **HIM** **OFF** **;**
" 付费 他 离开 ;

"付钱给他;

" [ɔːr] , [æn; ən] [ɑːd] [wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [rɪ'vendʒ] .
" **OR** **,** **AN** **ODD** **WAY** **OF** **SHOWING** **REVENGE** **.**
" 或者 , 一个 奇怪的 方式 的 显示 复仇 .

或者，一种奇怪的复仇方式。

['dʒeɪkəb] [grʌmli] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['nɪkˌneɪmd] ['grʌmb(ə)l] ,
Jacob **Grumley** **,** **who** **was** **sometimes** **nicknamed** **Grumble** **,**
雅各布 格鲁姆利 , WHO 曾是 有时 绰号 叽 ,

雅各布·格鲁姆利，有时绰号叫"咕哝者"，

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hæbɪt][hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv]['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd]
on **account** **of** **a** **habit** **he** **had** **of** **finding** **fault** **with** **every** **thing** **and**
在 帐户 的 一个 习惯 他 有 的 寻找 过错 和 每一个 事物 和
['evri] ['bɑːdi] ,
every **body** **,**
每一个 身体 ,

因为他有挑剔一切事物和所有人的习惯，

[went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [seɪm] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [maɪk] ['mɑːrb(ə)l] .

went	to	the	same	school	with	Mike	Marble	.
去	到	这	相同的	学校	和	麦克风	大理石	.

和迈克·马布尔上过同一所学校。

[naʊ] [maɪk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Now	Mike	was	as	remarkable	for	his	cheerful	and	amiable	disposition	,
现在	麦克风	曾是	作为	卓越	为了	他的	快乐	和	可亲	处置	,

迈克开朗友善的性格也同样令人印象深刻。

[æz; əz] ['dʒeɪkəb] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['neɪtʃər] .

as	Jacob	was	for	his	ill	nature	.
作为	雅各布	曾是	为了	他的	患病的	自然	.

就像雅各布因其恶劣的本性而受到惩罚一样。

[ɪn] [hæf] [-]

In	half	[	69	]
在	一半	[	-	]

一半[69]

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ðɪ] ['lætər] [wʊd] [get] ['æŋgri] , [ænd; ənd] [stɔːrm] , [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,

of	the	cases	where	the	latter	would	get	angry	,	and	storm	,	and	rage	,
的	这	案例	在哪里	这	后者	会	得到	生气的	,	和	风暴	,	和	愤怒	,

在后者会愤怒、暴怒、大发雷霆的情况下，

[ænd; ənd] [fret] , [ænd; ənd] [foʊm] , [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ'iːnə] , [ɔːr] [ə; eɪ] [beŋ'gɔːl] ['taɪgər] ,

and	fret	,	and	foam	,	like	a	hyena	,	or	a	Bengal	tiger	,
和	烦恼	,	和	泡沫	,	喜欢	一个	鬣狗	,	或者	一个	孟加拉	老虎	,

像鬣狗或孟加拉虎一样焦躁不安，口吐白沫。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kjuːkʌmbər] , [ɔːr] , [pər'hæps] , [bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː]

the	other	would	remain	as	cool	as	a	cucumber	,	or	,	perhaps	,	burst	out	into
这	其他	会	保持	作为	凉爽的	作为	一个	黄瓜	,	或者	,	也许	,	爆裂	出去	进入

[ə; eɪ] ['hɑːrti] [læf] .

a	hearty	laugh	.
一个	爽朗	笑	.

另一个人则会保持冷静，或者，也许会开怀大笑。

[wʌn] [deɪ] , [wen] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [s'kuːlbɔɪz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] ,

One	day	,	when	several	of	the	schoolboys	,	including	Michael	and	Jacob	,
一	天	,	什么时候	一些	的	这	男学生	,	包括	迈克尔	和	雅各布	,

有一天，包括迈克尔和雅各布在内的几个男学生，

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [faɪn] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [skuːl] [haʊs] ,

were	playing	ball	on	the	fine	lawn	in	front	of	the	school	house	,
是	玩耍	球	在	这	美好的	草地	在	正面	的	这	学校	房子	,

他们在学校前面那片漂亮的草坪上打球。

[ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'kɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['grʌmblər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [maɪk]

a	dispute	occurred	between	the	young	grumbler	and	another	boy	,	and	Mike
一个	争议	发生	之间	这	年轻的	抱怨者	和	其他	男生	,	和	麦克风

['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['dʒeɪkəb] ,

ventured	to	suggest	to	Jacob	,
冒险	到	建议	到	雅各布	,

那个爱抱怨的小男孩和另一个男孩发生了争执，迈克大胆地向雅各布建议：

[æz; əz] ['kaɪndli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] .

as	kindly	as	he	could	,	that	he	was	in	the	wrong	.
作为	亲切地	作为	他	可以	,	那	他	曾是	在	这	错误的	.

他尽可能委婉地表示，是他错了。

" [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['medlsəm] [dʌns] ！ " [-]
" You little meddlesome dunce ！ " [70]
" 你 小的 好事 笨蛋 ！ " [-]

“你这个多管闲事的小笨蛋！”[70]

[sed] ['dʒeɪkəb] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv]['æŋgər] , " [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn]
said Jacob , all in a blaze of anger , " I'll teach you to mind your own
说 雅各布 , 全部 在 一个 火焰 的 愤怒 , " 患病的 教 你 到 头脑 你的 自己的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

雅各布怒火中烧，说道：“我会让你知道管好自己事的后果！”

[ænd; ənd][let] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['kwɔrəlz] [ə'loʊn] .
and let other people's quarrels alone .
和 让 其他 人们的 争吵 独自的 .

别管别人的争吵。

" [ænd; ənd] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
" And , suiting his action to his words ,
" 和 , 适合 他的 行动 到 他的 字 ,

“而且，他的行动与他的言辞相符，

[hiː; hi] [strʌk] [maɪk][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn][ə; eɪ]
he struck Mike in the face so hard that the blood ran from his nose in a
他 击 麦克风 在 这 脸 所以 难的 那 这 血 跑 从 他的 鼻子 在 一个
[striːm] .
stream .
溪流 .

他狠狠地打了迈克一拳，打得迈克的鼻子里鲜血直流。

[wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪk][dɪd] , [ðen] ?
Well , what do you think Mike did , then ?
出色地 , 什么 做 你 思考 麦克风 做过 , 然后 ?

那你觉得迈克做了什么呢?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [sʌm; səm] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
I know what some boys would have done , if they had been in his place .
我 知道 什么 一些 男孩们 会 有 完毕 , 如果 他们 有 到过 在 他的 地方 .

我知道如果换作其他男孩，他们会怎么做。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] ['dʒeɪkəb] , [æt; ət] ['eni] [kɔːst] .
They would have struck Jacob , at any cost .
他们 会 有 击 雅各布 , 在 任何 成本 .

他们无论如何都会打死雅各布。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [rɪ'vendʒ] .
That is the way they would have taken their revenge .
那 是 这 方式 他们 会 有 已采取 他们的 复仇 .

他们会用这种方式进行复仇。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] , [ɪn'diːd] , [ðæt] ['maɪks] [skuːl] - ['fɛloʊz] [əd'vaɪzd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [-
That is the way , indeed , that Mike's school - fellows advised him to take his [71
那 是 这 方式 , 的确 , 那 迈克的 学校 - 伙伴们 建议 他 到 拿 他的 [-
]
]
]

事实上，迈克的同学们建议他这样做[71]

[rɪ'vendʒ] .
revenge .
复仇 .

复仇。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æt; ət] [liːst] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['ɜːdʒd][hɪm; ɪm]

Half	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**,**	**at**	**least**	**,**	**surrounded**	**him**	**,**	**and**	**urged**	**him**
一半	一个	打	的	他们	,	在	至少	,	包围	他	,	和	敦促	他

[tuː; tə][flɑːg]['dʒeɪkəb] .

to	**flog**	**Jacob**	**.**
到	鞭打	雅各布	.

至少有六个人围着他，怂恿他鞭打雅各布。

" [aɪ'd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] .

"	**I'd**	**pay**	**him**	**off**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**one**	**.**
"	ID	支付	他	离开	为了	它	,	"	说	一	.

"我会付钱让他把这事办了，"其中一人说道。

" [ðə; ði] ['ræskl] ! " [sed] [ə'nʌðər] .

"	**The**	**rascal**	**!**	**"**	**said**	**another**	**.**
"	这	恶棍	!	"	说	其他	.

"这小子！"另一个人说道。

" [aɪ'd] [meɪk] [hɪm; ɪm][smɑːrt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "

"	**I'd**	**make**	**him**	**smart**	**for**	**it**	**.**	**"**
"	ID	制作	他	聪明的	为了	它	.	"

"我会让他因此变得聪明。"

" [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][stænd][baɪ][juː; jʊ] , " [sed] [wʌn] , " [ɪf] [juːl] [flɑːg][hɪm; ɪm] . "

"	**And**	**we'll**	**all**	**stand**	**by**	**you**	**,**	**"**	**said**	**one**	**,**	**"**	**if**	**you'll**	**flog**	**him**	**.**	**"**
"	和	出色地	全部	站立	经过	你	,	"	说	一	,	"	如果	你会	鞭打	他	.	"

"如果你鞭打他，我们都会支持你，"其中一人说道。

" [maɪk] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [bleɪm] , ['iːðər] , " ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

"	**Mike**	**wasn't**	**a**	**bit**	**to**	**blame**	**,**	**either**	**,**	**"**	**added**	**another**	**.**
"	麦克风	不是	一个	少量	到	责备	,	任何一个	,	"	额外	其他	.

"迈克一点责任都没有，"另一个人补充道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] [meɪk] [dʒeɪk] [siː] [stɑːrz] , [ðen] —

"	**If**	**I**	**were**	**in**	**his**	**place**	**,**	**if**	**I**	**wouldn't**	**make**	**Jake**	**see**	**stars**	**,**	**then**	**—**
"	如果	我	是	在	他的	地方	,	如果	我	不会	制作	杰克	看	明星	,	然后	—

"如果我处在他的位置，如果我不会让杰克眼冒金星，那么——"

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][lɔːst][tuː; tə] ['evri] ['bɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] ,

"	**The**	**remainder**	**of**	**the**	**speech**	**was**	**lost**	**to**	**every**	**body**	**but**	**the**	**speaker**	**,**
"	这	余	的	这	演讲	曾是	丢失的	到	每一个	身体	但	这	扬声器	,

"除了演讲者本人，其他人都听不懂演讲的其余部分。"

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wɜːr; wər] [-]

as	**all**	**the**	**boys**	**,**	**by**	**this**	**time**	**,**	**were**	**[**	**72**	**]**
作为	全部	这	男孩们	,	经过	这	时间	,	是	[	-	]

到这时，所有的男孩都[72]

['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

talking	**at**	**once**	**.**
说	在	一次	.

同时说话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndər] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [ˌɔːltə'geðər] ['ɪntuː][ðer; ðər]

It	**is**	**a**	**wonder**	**to**	**me**	**that**	**they**	**did**	**not**	**take**	**the**	**matter**	**altogether**	**into**	**their**
它	是	一个	想知道	到	我	那	他们	做过	不是	拿	这	事情	共	进入	他们的

[oʊn] [hændz] ,

own	**hands**	**,**
自己的	双手	,

令我感到惊讶的是，他们竟然没有完全自行处理此事。

[ænd; ənd] [gɪv] [dʒeɪk][ðə; ði] ['flɑ:gɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvd] ;

and	give	Jake	the	flogging	which	they	thought	he	so	richly	deserved	;
和	给	杰克	这	鞭答	哪个	他们	想法	他	所以	丰富	应得的	;

然后对杰克施以鞭打，他们认为杰克罪有应得;

[fɔ:r; fər]['maɪk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]

for	Michael	was	a	great	favorite	among	them	,	and	they	could	not	bear
为了	迈克尔	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	之中	他们	,	和	他们	可以	不是	熊

[tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə'bju:zd] .

to	see	him	abused	.
到	看	他	受虐	.

因为迈克尔是他们中最受喜爱的孩子，他们不忍心看到他受到虐待。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['letɪŋ] [ɔ:f]['evər][soʊ]['meni]['vaɪəl][ʌv; əv]

But	I	believe	they	contented	themselves	with	letting	off	ever	so	many	vials	of
但	我	相信	他们	满足	他们自己	和	出租	离开	曾经	所以	许多	小瓶	的

[ræθ] ,

wrath	,
愤怒	,

但我相信他们满足于发泄一波又一波的愤怒。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wɜ:rdz] ; [ænd; ənd][dʒeɪk]['grʌmb(ə)l] , ['faɪndɪŋ] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] , [wɔ:kt]

in	the	shape	of	words	;	and	Jake	Grumble	,	finding	how	matters	stood	,	walked
在	这	形状	的	字	;	和	杰克	叽	,	寻找	如何	事情	站立	,	步行

['sʌlkɪli] [ə'weɪ] .

sulkily	away	.
闷闷不乐	离开	.

以文字的形式；杰克·格朗布尔得知事情的真相后，闷闷不乐地走开了。

" [naʊ] , [maɪk] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] . [-]

"	Now	,	Mike	,	what	are	you	going	to	do	?	"	asked	one	of	the	boys	.	[	73	]
"	现在	,	麦克风	,	什么	是	你	去	到	做	?	"	问	一	的	这	男孩们	.	[	-	]

“现在，迈克，你打算怎么办？”其中一个男孩问道。[73]

" [du:][ə'baʊt] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði]['ɪndʒərd] [bɔɪ] .

"	Do	about	what	?	"	asked	the	injured	boy	.
"	做	关于	什么	?	"	问	这	受伤	男生	.

“怎么办？”受伤的男孩问道。

" [ə'baʊt][ðə; ði] ['blʌdi] [noʊz] [ðæt] [dʒeɪk] [geɪv] [ju:; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	About	the	bloody	nose	that	Jake	gave	you	,	"	was	the	reply	.
"	关于	这	血腥	鼻子	那	杰克	给予	你	,	"	曾是	这	回复	.

“是关于杰克打得你流鼻血的事，”对方回答道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][stɑ:p][ɪts] ['bli:dɪŋ] , " [sed] [maɪk] .

"	I'm	going	to	see	if	I	can't	stop	its	bleeding	,	"	said	Mike	.
"	我是	去	到	看	如果	我	不能	停止	它是	出血	,	"	说	麦克风	.

“我要看看能不能止住它的血，”迈克说。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [mi:n] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	No	,	I	don't	mean	that	,	"	said	the	other	.
"	不	,	我	不	意思是	那	,	"	说	这	其他	.

“不，我不是那个意思，”另一个人说。

" [aɪ] [mi:n] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][tu:; tə][dʒeɪk] ? "

"	I	mean	what	are	you	going	to	do	to	Jake	?	"
"	我	意思是	什么	是	你	去	到	做	到	杰克	?	"

“我是说，你要对杰克做什么？”

" [oʊ] , " [sed] [maɪk] , " [aɪ] [ges] [aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . "

"	Oh	,	"	said	Mike	,	"	I	guess	I'll	pay	him	off	,	one	of	these	days	.	"
"	哦	,	"	说	麦克风	,	"	我	猜测	患病的	支付	他	离开	,	一	的	这些	天	.	"

“哦，”迈克说，“我想我总有一天会付钱给他的。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [naʊ] ? " [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [æskt] .

"	And	why	not	now	?	"	the	boy	asked	.
"	和	为什么	不是	现在	?	"	这	男生	问	.

“为什么现在不行？”男孩问道。

" [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn][maɪ][hændz][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed]

"	I've	got	as	much	on	my	hands	as	I	can	attend	to	,	just	now	,	"	said
"	我已经	得到	作为	很多	在	我的	双手	作为	我	能	出席	到	,	只是	现在	,	"	说

[maɪk] . [-]

Mike	.	[	74	]
麦克风	.	[	-	]

“我现在手头的事情已经够多了，”迈克说。[74]

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [dʒeɪk][felt] , [ðæt] [deɪ] , ['æftər][hɪz; ɪz]['kruːəl] ['triːtmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

How	do	you	suppose	Jake	felt	,	that	day	,	after	his	cruel	treatment	of	one	of
如何	做	你	认为	杰克	毛毡	,	那	天	,	后	他的	残忍的	治疗	的	一	的

[hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] ?

his	playmates	?
他的	玩伴	?

你觉得杰克那天在残酷对待他的一个玩伴之后，心里是什么感受?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,

What	do	you	suppose	were	his	feelings	,
什么	做	你	认为	是	他的	情怀	,

你觉得他当时是什么感受?

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ;

when	he	found	out	what	all	the	boys	thought	of	his	conduct	;
什么时候	他	成立	出去	什么	全部	这	男孩们	想法	的	他的	执行	;

当他得知所有男孩对他的行为的看法时;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

and	when	he	had	time	to	reflect	upon	the	folly	and	wickedness	of
和	什么时候	他	有	时间	到	反映	之上	这	蠢事	和	邪恶	的

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ?

what	he	had	done	?
什么	他	有	完毕	?

当他有时间反思自己所作所为的愚蠢和邪恶时呢?

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [haʊ] [hiː; hi] [felt] .

Perhaps	you	can	guess	pretty	well	how	he	felt	.
也许	你	能	猜测	漂亮的	出色地	如何	他	毛毡	.

或许你能猜到他当时的感受。

['pɑːsəbli] [juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [rɔːŋd] [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pleɪˌmeɪts] , [ænd; ənd]

Possibly	you	have	yourself	wronged	some	one	of	your	playmates	,	and
可能	你	有	你自己	冤枉	一些	一	的	你的	玩伴	,	和

[ˌrekə'lekt] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

recollect	how	you	felt	about	it	,
追忆	如何	你	毛毡	关于	它	,

或许你曾经得罪过某个玩伴，并回想一下你当时的感受。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] ['sʌmwer] , [ə'loʊn] , [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər]

when	you	had	a	chance	to	get	away	somewhere	,	alone	,	to	think	over
什么时候	你	有	一个	机会	到	得到	离开	某处	,	独自的	,	到	思考	超过

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] .

your	conduct	.
你的	执行	.

当你有机会独自一人去某个地方反思自己的行为时。

[ɪf] [soʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ræʃ(ə)nəl] [ges] [-]
If **so** **,** **you** **can** **give** **a** **pretty** **rational** **guess** **[** **75** **]**
如果 所以 , 你 能 给 一个 漂亮的 合理的 猜测 [-]

如果是这样，你可以给出一个相当合理的猜测[75]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɪn]['dʒeɪks]['bʊzəm] ,
as **to** **the** **kind** **of** **feelings** **that** **were** **at** **work** **in** **Jake's** **bosom** **,**
作为 到 这 种类 的 情怀 那 是 在 工作 在 杰克的 怀 ,

至于杰克心中究竟涌动着怎样的情感，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] [ðæt] [deɪ] .
on **his** **way** **home** **from** **school** **that** **day** **.**
在 他的 方式 家 从 学校 那 天 .

那天放学回家的路上。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][hoʊm][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː]
He **did** **not** **go** **home** **in** **company** **with** **the** **rest** **of** **the** **boys** **and** **girls** **who**
他 做过 不是 去 家 在 公司 和 这 休息 的 这 男孩们 和 女孩们 WHO
[went] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
went **in** **the** **same** **direction** **.**
去 在 这 相同的 方向 .

他没有和其他走同一方向的男孩女孩一起回家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .
He **was** **in** **the** **habit** **of** **doing** **so** **.**
他 曾是 在 这 习惯 的 正在做 所以 .

他有这样做的习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt][soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
But **he** **felt** **so** **much** **ashamed** **on** **account** **of** **what** **he** **had** **done** **,**
但 他 毛毡 所以 很多 羞愧 在 帐户 的 什么 他 有 完毕 ,

但他为自己的所作所为感到无比羞愧。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
that **he** **could** **not** **bear** **to** **see** **the** **faces** **of** **any** **of** **the** **children** **.**
那 他 可以 不是 熊 到 看 这 面孔 的 任何 的 这 孩子们 .

他无法忍受看到任何一个孩子的脸。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊd] [ðæt] [led][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] ,
Instead **of** **taking** **the** **public** **road** **that** **led** **directly** **to** **his** **father's** **house** **,**
反而 的 采取 这 民众 路 那 引领 直接地 到 他的 父亲的 房子 ,

他没有走那条直通父亲家的公共道路，

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] [led]['ɪntuː] ['diːkən] ['stɑːrks] ['pæstʃər] , [ænd; ənd] [-]
he **went** **through** **the** **gate** **that** **led** **into** **Deacon** **Stark's** **pasture** **,** **and** **[** **76** **]**
他 去 通过 这 门 那 引领 进入 执事 斯塔克的 牧场 , 和 [-]

他穿过通往迪肯·斯塔克牧场的栅栏门，[76]

['fɑːloʊd] [ðə; ði][kɑːrt] - [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .
followed **the** **cart** **-** **path** **through** **the** **woods** **.**
随后 这 大车 - 小路 通过 这 树林 .

沿着林间小路前行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['fɑːrðər] [ðæt] [weɪ] .
It **was** **a** **great** **deal** **farther** **that** **way** **.**
它 曾是 一个 伟大的 交易 更远 那 方式 .

那条路要远得多。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
But **he** **went** **through** **the** **woods** **so** **as** **to** **get** **clear** **of** **his** **playmates** **.**
但 他 去 通过 这 树林 所以 作为 到 得到 清除 的 他的 玩伴 .

但他穿过树林是为了躲开他的玩伴。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:kənz] [haɪrd] [men] [sɔ:] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

One	of	the	deacon's	hired	men	saw	the	boy	,	leaning	against	the	fence	,
一	的	这	执事的	雇用	男人	锯	这	男生	,	倾斜	反对	这	栅栏	,

执事雇佣的一名仆人看见那个男孩靠在篱笆上，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] .

just	at	the	edge	of	the	woods	.
只是	在	这	边缘	的	这	树林	.

就在树林边缘。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

he	was	crying	,	as	if	his	heart	would	break	.
他	曾是	哭泣	,	作为	如果	他的	心	会	休息	.

他哭了起来，仿佛心都要碎了。

[soʊ] [ðə; ði] [mæn] [sed] .

So	the	man	said	.
所以	这	男人	说	.

那人说道。

[dʒeɪk] [gɑ:t] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [ðæt] [ə'fer] .

Jake	got	the	worst	of	it	,	in	that	affair	.
杰克	得到	这	最差	的	它	,	在	那	事务	.

在那件事里，杰克吃亏最惨。

[dəunt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪd] ?

Don't	you	think	he	did	?
不	你	思考	他	做过	?

你不觉得他做了吗?

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [gɑ:t] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [jet] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑ:n]

But	I	have	not	got	through	with	the	story	yet	,	and	I	must	go	on
但	我	有	不是	得到	通过	和	这	故事	然而	,	和	我	必须	去	在

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

with	it	.	[	77	]
和	它	.	[	-	]

但我还没有讲完这个故事，我必须继续讲下去。[77]

[ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [spel] .

A	CRYING	SPELL	.
一个	哭泣	拼写	.

哭泣咒语。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	78	]
待列出	[	-	]

ToList[78]

[taɪm] [pæst] [ɑ:n] — [deɪz] , [wi:ks] , [ænd; ənd] [-]

Time	passed	on	—	days	,	weeks	,	and	[	79	]
时间	通过了	在	—	天	,	周	,	和	[	-	]

时间流逝——日子、星期，以及[79]

['i:v(ə)n] [mʌnθs] ,

even	months	,
甚至	几个月	,

甚至几个月，

[keɪm] [ænd; ənd] [went] — [bʌt; bət] [maɪk] [dɪd] [nɑːt] " [peɪ] [ɔːf] " [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [soʊ] [ˌʌn'dʒʌstli]

came	and	went	—	but	Mike	did	not	"	pay	off	"	the	boy	who	had	so	unjustly
来了	和	去	—	但	麦克风	做过	不是	"	支付	离开	"	这	男生	WHO	有	所以	不公正的

[ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] .

abused	him	.
受虐	他	.

来来往往——但迈克并没有"付钱"给那个曾对他进行不公正虐待的男孩。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] ,

His	companions	urged	him	to	do	it	,	until	they	got	out	of	patience	,
他的	同伴	敦促	他	到	做	它	,	直到	他们	得到	出去	的	耐心	,

他的同伴们一再劝他去做，直到他们失去了耐心。

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mætər] [ʌp] .

and	concluded	to	give	the	matter	up	.
和	结束	到	给	这	事情	向上	.

于是决定放弃此事。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [dʒeɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [lʊk] [maɪk] [ɪn]

As	for	Jake	,	it	was	as	much	as	he	could	do	to	look	Mike	in
作为	为了	杰克	,	它	曾是	作为	很多	作为	他	可以	做	到	看	麦克风	在

[ðə; ði] [feɪs] .

the	face	.
这	脸	.

至于杰克，他所能做的就是直视迈克的眼睛。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'hæpi]

He	avoided	him	,	as	much	as	possible	,	and	seemed	to	be	unhappy
他	避免	他	,	作为	很多	作为	可能的	,	和	似乎	到	是	不开心

[wen'evər] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

whenever	he	came	near	him	.
每当	他	来了	靠近	他	.

他尽可能地躲避他，每当他靠近他时，他似乎都很不高兴。

[bʌt; bət] [maɪk] , [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ,

But	Mike	,	on	his	part	,
但	麦克风	,	在	他的	部分	,

但迈克这边，

['triːtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

treated	the	boy	who	had	injured	him	just	as	if	nothing	had	happened	.
治疗	这	男生	WHO	有	受伤	他	只是	作为	如果	没有什么	有	发生	.

他对待那个伤害他的男孩就像什么都没发生过一样。

[aɪ] [hæv; həv] ['ɔːf(ə)n] ['noʊtɪst] , [ðæt] [wer] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [bɪ'twiːn] [-]

I	have	often	noticed	,	that	where	there	has	been	any	difficulty	between	[	80	]
我	有	经常	注意到	,	那	在哪里	那里	有	到过	任何	困难	之间	[	-	]

我经常注意到，在[80]之间出现任何困难的地方

[tuː] ['pɝːsənz] ,

two	persons	,
二	人	,

两个人，

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɔːlt] [ɪz] [mɔːr] [æpt] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌʌn'kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

the	one	who	was	at	fault	is	more	apt	to	cherish	unkind	feelings	than	the
这	一	WHO	曾是	在	过错	是	更多的	易于	到	珍惜	不友善	情怀	比	这

[wʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

one	who	was	innocent	.
一	WHO	曾是	清白的	.

犯错的人比无辜的人更容易怀恨在心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

It	was	so	in	this	case	.
它	曾是	所以	在	这	案件	.

这次的情况正是如此。

['dʒeɪkəb] ['triːtɪd] ['maɪk(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər]['maɪk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [huː]

Jacob	treated	Michael	as	if	it	were	Michael	rather	than	himself	,	who
雅各布	治疗	迈克尔	作为	如果	它	是	迈克尔	相当	比	他自己	,	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

had	been	in	the	wrong	.
有	到过	在	这	错误的	.

雅各对待迈克尔，就好像做错事的是迈克尔而不是自己一样。

[hiː; hi]['nevər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ ˈtiː] ;

He	never	spoke	to	him	,	when	he	could	help	it	;
他	绝不	辐	到	他	,	什么时候	他	可以	帮助	它	;

他尽可能地从不和他说话;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [spoʊk] ['piːvɪʃli] ,

and	when	he	did	say	any	thing	to	him	,	he	spoke	peevishly	,
和	什么时候	他	做过	说	任何	事物	到	他	,	他	辐	恼怒地	,

即使他开口说话，也是带着愠怒的语气。

[ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][wɜːrdz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['lɑːkdʒɔː] .

and	pressed	the	words	between	his	teeth	,	as	if	he	had	the	lockjaw	.
和	按下	这	字	之间	他的	牙齿	,	作为	如果	他	有	这	锁颌	.

他咬牙切齿地把话说完，仿佛得了牙关紧闭症一样。

[wʌn] [deɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] ['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wen] [ðə; ði]['fɑːrmɚz][ɑːr; ər] ['bɪzi]

One	day	,	during	that	interesting	season	of	the	year	when	the	farmers	are	busy
一	天	,	期间	那	有趣的	季节	的	这	年	什么时候	这	农民	是	忙碌的

['meɪkɪŋ] [heɪ] ,

making	hay	,
制作	干草	,

有一天，正值一年中农民们忙着收割干草的那个有趣的季节，

[dʒeɪk][hæd; həd] [-]

Jake	had	[	81	]
杰克	有	[	-	]

杰克有[81]

[əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [pæs] [θruː] ['mɪstər] . ['mɑːrbəlz] ['medoʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ,

occasion	to	pass	through	Mr	.	Marble's	meadow	,	with	his	fishing	rod	,
场合	到	经过	通过	先生	.	大理石的	草地	,	和	他的	钓鱼	杆	,

有机会带着钓竿穿过马布尔先生的草地，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [diːp] [hoʊl] , " [wer] , [æz; əz] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

on	his	way	to	the	"	deep	hole	,	"	where	,	as	every	body	in	the	neighborhood
在	他的	方式	到	这	"	深的	洞	,	"	在哪里	,	作为	每一个	身体	在	这	邻里

[nuː] ,

knew	,
知道	,

在他前往"深坑"的路上，正如附近每个人都知道的那样，

['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv][sʌn] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pɜːrtʃ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

multitudes	of	sun	fish	and	perch	were	always	to	be	found	,
众多	的	太阳	鱼	和	栖息	是	总是	到	是	成立	,

这里总是能发现大量的太阳鱼和鲈鱼。

['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][naɪs][bɪt][ʌv; əv][æn; ən]['æŋg(ə)l] - [wɜːrm] .

ready	for	a	nice	bit	of	an	angle	-	worm	.
准备好	为了	一个	好的	少量	的	一个	角度	-	蠕虫	.

准备好享用美味的金枪鱼了。

[dʒeɪk] ,
Jake ,
杰克 ,

杰克，

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɜːrsti] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm] [deɪ] — [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
being a little thirsty — for it was a very warm day — went up to the
存在 一个 小的 渴 — 为了 它 曾是 一个 非常 温暖的 天 — 去 向上 到 这
[triː] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] [kept] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [haɪrd] [men] ,
tree under which Mr . Marble kept the refreshments for his hired men ,
树 在下面 哪个 先生 . 大理石 保留 这 茶点 为了 他的 雇用 男人 ,

因为天气很热，他有点口渴，于是走到马布尔先生存放雇工茶点的那棵树下。

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['wʊd(ə)n]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] .
and took up the wooden bottle to drink .
和 采取 向上 这 木制的 瓶子 到 喝 .

然后拿起木瓶喝水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi] [tʊk] ,
There was nothing wrong , perhaps , in the liberty he took ,
那里 曾是 没有什么 错误的 , 也许 , 在 这 自由 他 采取 ,

或许，他所采取的这种自由行为本身并没有错。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt][æz; əz] [-]
though I think it would have been quite as [82]
尽管 我 思考 它 会 有 到过 相当 作为 [-]

虽然我认为它会相当[82]

[wel] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] ['mɪstər] . ['mɑːrbəlz] [kən'sent] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
well , if he had asked Mr . Marble's consent in the first place .
出色地 , 如果 他 有 问 先生 . 大理石的 同意 在 这 第一的 地方 .

嗯，如果他一开始就征得了马布尔先生的同意的话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [let] [ðæt] [pæs] .
But we will let that pass .
但 我们 将要 让 那 经过 .

但我们会就此作罢。

[dʒeɪk][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
Jake had a different way of doing things .
杰克 有 一个 不同的 方式 的 正在做 事物 .

杰克做事的方式与众不同。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][tuː; tə][drɪŋk] .
As I said , he took up the bottle to drink .
作为 我 说 , 他 采取 向上 这 瓶子 到 喝 .

正如我所说，他拿起瓶子喝了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['ræntər] , ['mɪstər] . ['mɑːrbəlz][oʊld][dɔːg] , [huː] [leɪ] ['ʌndər]
But the moment he did so , Ranter , Mr . Marble's old dog , who lay under
但 这 片刻 他 做过 所以 , 咆哮者 , 先生 . 大理石的 老的 狗 , WHO 躺 在下面
[ðə; ði] [triː] ,
the tree ,
这 树 ,

但他刚这么做，马布尔先生的老狗兰特就躺在树下。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [wɑːtʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prɑːpərti]
where he had been stationed to keep watch , thinking his master's property
在哪里 他 有 到过 驻 到 保持 手表 , 思维 他的 硕士学位 财产
[wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] ,
was in danger ,
曾是 在 危险 ,

他被派驻在那里守卫，因为他认为主人的财产有危险。

[fluː] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

flew	at	the	boy	,	and	caught	him	by	the	arm	.
飞翔	在	这	男生	,	和	捕捉	他	经过	这	手臂	.

他飞身扑向男孩，抓住了他的胳膊。

[pʊr] [dʒeɪk] !

Poor	Jake	!
贫穷的	杰克	!

可怜的杰克!

[hiː; hi] [jeld] ['lʌstɪli] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] .

he	yelled	lustily	,	you	may	be	sure	.
他	大喊	热情地	,	你	可能	是	当然	.

他大声叫喊，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][noʊ] [gʊd] .

But	it	did	no	good	.
但	它	做过	不	好的	.

但这并没有什么用。

['ræntər] [held] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [-]

Ranter	held	him	in	his	jaws	,	as	tight	as	if	he	were	a	[	83	]
咆哮者	握住	他	在	他的	下颚	,	作为	紧的	作为	如果	他	是	一个	[	-	]

兰特用牙齿咬住他，紧紧地咬着，就像咬住一个[83]

['wʊdtʃʌk] [ɔːr][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

woodchuck	or	a	rabbit	,	instead	of	a	school	-	boy	.
土拨鼠	或者	一个	兔子	,	反而	的	一个	学校	-	男生	.

用土拨鼠或兔子代替学生。

[maɪk] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [heɪ] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [sʌm; səm] ['twenti] [jaːdz] [ɔːf] ,

Mike	was	spreading	hay	,	at	the	time	,	some	twenty	yards	off	,
麦克风	曾是	传播	干草	,	在	这	时间	,	一些	二十	码	离开	,

当时，迈克正在大约二十码外的地方撒干草。

[ɔːr] [mɔːr] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [help] ,

or	more	and	hearing	the	boy	crying	for	help	,
或者	更多的	和	听力	这	男生	哭泣	为了	帮助	,

或者更多，并且听到男孩哭喊求救，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

and	looking	in	the	direction	from	which	the	voice	came	,
和	寻找	在	这	方向	从	哪个	这	嗓音	来了	,

他循着声音传来的方向望去，

[hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪk][fæst][ɪn][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

he	saw	Jake	fast	in	the	clutches	of	the	dog	.
他	锯	杰克	快速地	在	这	离合器	的	这	狗	.

他看到杰克很快就落入了狗的爪子里。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skriːm] , " [hɪr] , ['ræntər] !

In	an	instant	he	shouted	,	as	loud	as	he	could	scream	,	"	Here	,	Ranter	!
在	一个	立即的	他	喊叫	,	作为	大声	作为	他	可以	尖叫	,	"	这里	,	咆哮者	!

他立刻大声喊道："来，兰特！"

[hɪr] , ['ræntər] !

here	,	Ranter	!
这里	,	咆哮者	!

嗨，Ranter!

" [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] , ['ræntər] [let][goʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ,

"	and	in	another	instant	,	Ranter	let	go	of	the	poor	boy	,
"	和	在	其他	立即的	,	咆哮者	让	去	的	这	贫穷的	男生	,

"就在下一刻，兰特放开了那个可怜的男孩。"

[ænd; ənd] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] .

and	bounded	away	towards	his	young	master	.
和	有界	离开	向	他的	年轻的	掌握	.

然后蹦蹦跳跳地朝他的少爷跑去。

[dʒeɪk] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd][æz; əz] [maɪk] [faʊnd] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Jake	,	as	you	may	suppose	,	and	as	Mike	found	,	when	he	went	to	him
杰克	,	作为	你	可能	认为	,	和	作为	麦克风	成立	,	什么时候	他	去	到	他

, [-]
, [84]
, [-]

正如你可能猜到的那样，正如迈克发现的那样，当他去找杰克时，[84]

[wʌz; wəz] ['veri] ['bædli] ['bɪtn] .

was	very	badly	bitten	.
曾是	非常	糟糕	被咬	.

被咬得很厉害。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrm][kwaɪt][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm]['maɪks] [noʊz]

The	blood	ran	from	his	arm	quite	as	freely	as	it	did	from	Mike's	nose
这	血	跑	从	他的	手臂	相当	作为	自由	作为	它	做过	从	迈克的	鼻子

,
,
,

鲜血从他的手臂上汩汩流出，就像从迈克的鼻子里流出一样。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðæt] .

some	time	before	that	.
一些	时间	前	那	.

在此之前的某个时间。

" [dɪd] ['ræntər] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌtʃ] ? " [æskt] [maɪk] , ['kaɪndli] .

"	Did	Ranter	hurt	you	much	?	"	asked	Mike	,	kindly	.
"	做过	咆哮者	伤害	你	很多	?	"	问	麦克风	,	亲切地	.

"兰特伤到你了吗？"迈克和蔼地问道。

" ['veri] ['bædli] , [aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [dʒeɪk] , ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [freɪt] .

"	Very	badly	,	I'm	afraid	,	"	said	Jake	,	almost	frantic	with	pain	and	fright	.
"	非常	糟糕	,	我是	害怕的	,	"	说	杰克	,	几乎	疯狂的	和	疼痛	和	惊吓	.

"恐怕情况非常糟糕，"杰克说道，痛苦和恐惧几乎让他惊慌失措。

[maɪk] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] , [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ðæt] ['ræntər][kʊd; kəd][biː; bi]

Mike	said	he	was	sorry	,	and	expressed	his	wonder	that	Ranter	could	be
麦克风	说	他	曾是	对不起	,	和	表达	他的	想知道	那	咆哮者	可以	是

[soʊ]['kruːəl] .

so	cruel	.
所以	残忍的	.

迈克表示歉意，并惊叹于兰特竟然如此残忍。

[ðen] [hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	he	ran	and	called	his	father	,	who	was	busy	in	another	part	of	the
然后	他	跑	和	称为	他的	父亲	,	WHO	曾是	忙碌的	在	其他	部分	的	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

然后他跑去叫他父亲，他父亲当时正在草地的另一边忙着。

[wen] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ['dʒeɪks][kɔːl][fɔːr; fər][help] .

when	the	accident	happened	,	and	who	did	not	hear	Jake's	call	for	help	.
什么时候	这	事故	发生	,	和	WHO	做过	不是	听到	杰克的	称呼	为了	帮助	.

事故发生时，谁没有听到杰克的求救声？

['mɪstər] . ['mɑ:rb(ə)l][hæd; həd] [-]

Mr	.	Marble	had	[	85	]
先生	.	大理石	有	[	-	]

马布尔先生有[85]

[ðə; ði] [bɔɪ] ['teɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [wer] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [wʌz; wəz] ['naɪsli] [drest] ,

the	boy	taken	to	his	house	,	where	his	wound	was	nicely	dressed	,
这	男生	已采取	到	他的	房子	,	在哪里	他的	伤口	曾是	很好	穿着	,

男孩被送回家中，伤口得到了妥善包扎。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] ,

and	where	the	utmost	care	was	taken	of	him	by	the	whole	family	,
和	在哪里	这	极致	关心	曾是	已采取	的	他	经过	这	所有的	家庭	,

全家人都对他照顾得无微不至。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [maɪk][wʌz; wəz][ðə; ði]['fɔ:rmoʊst] .

among	whom	Mike	was	the	foremost	.
之中	谁	麦克风	曾是	这	首先	.

其中迈克最为突出。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði]

It	was	two	or	three	days	before	it	was	thought	prudent	to	remove	the
它	曾是	二	或者	三	天	前	它	曾是	想法	谨慎	到	消除	这

['sʌfərər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ;

sufferer	to	his	father's	house	;
患者	到	他的	父亲的	房子	;

过了两三天，人们才认为将病人送回他父亲家是明智之举；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] , [nɑ:t]['i:v(ə)n]['dʒeɪkəbz] [oʊn] ['mʌðər] ,

and	during	that	time	there	was	no	one	,	not	even	Jacob's	own	mother	,
和	期间	那	时间	那里	曾是	不	一	,	不是	甚至	雅各布的	自己的	母亲	,

在那段时间里，没有人，甚至连雅各布的亲生母亲也没有出现。

[hu:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][maɪk]['mɑ:rb(ə)l] .

who	was	more	kind	and	attentive	to	him	than	Mike	Marble	.
WHO	曾是	更多的	种类	和	细心	到	他	比	麦克风	大理石	.

还有谁比迈克·马布尔更友善、更体贴他呢?

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][hoʊm] .

The	time	came	when	the	wounded	boy	was	able	to	go	home	.
这	时间	来了	什么时候	这	受伤	男生	曾是	有能力的	到	去	家	.

受伤的男孩终于可以回家了。

[æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['wægən][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

An	hour	or	two	before	the	wagon	was	to	come	for	him	,
一个	小时	或者	二	前	这	车皮	曾是	到	来	为了	他	,

在马车来接他的前一两个小时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['i:zi] [-]

he	was	sitting	in	an	easy	[	86	]
他	曾是	坐着	在	一个	简单的	[	-	]

他当时正坐在一个轻松的[86]

[tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [ɑ:rm]['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [ænd; ənd][maɪk] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

chair	,	with	the	wounded	arm	lying	on	a	pillow	,	and	Mike	,	as	usual	,
椅子	,	和	这	受伤	手臂	说谎	在	一个	枕头	,	和	麦克风	,	作为	通常	,

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

was	at	his	side	.
曾是	在	他的	边	.

椅子上，受伤的手臂放在枕头上，迈克像往常一样在他身边。

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] .

There	happened	to	be	no	one	else	in	the	chamber	besides	the	two	boys	.
那里	发生	到	是	不	一	别的	在	这	房间	除了	这	二	男孩们	.

除了这两个男孩之外，房间里碰巧没有其他人。

" [maɪk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "

"	Mike	,	"	said	the	other	,	"	I	want	to	say	something	to	you	.	"
"	麦克风	,	"	说	这	其他	,	"	我	想	到	说	某物	到	你	.	"

“迈克，”另一个人说，“我想对你说句话。”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [maɪk] .

"	What	is	it	?	"	asked	Mike	.
"	什么	是	它	?	"	问	麦克风	.

“那是什么？”迈克问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	I	don't	know	how	to	say	it	,	"	was	the	answer	.
"	我	不	知道	如何	到	说	它	,	"	曾是	这	回答	.

“我不知道该怎么说，”他回答道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

And	there	was	a	pause	.
和	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

['dʒeɪkəb][hæd; həd][ˌʌndər'teɪkən][ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Jacob	had	undertaken	a	task	which	was	entirely	new	to	him	,
雅各布	有	已	一个	任务	哪个	曾是	完全	新的	到	他	,

雅各布承担了一项对他来说全新的任务。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	did	not	know	how	to	begin	it	.
和	他	做过	不是	知道	如何	到	开始	它	.

他不知道该如何开始。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi][traɪd] [ə'gen] :

At	length	he	tried	again	:
在	长度	他	尝试	再次	:

最后他又试了一次：

" [maɪk] , " [sed] [hi:; hi] , " [aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ] [-]

"	Mike	,	"	said	he	,	"	I	struck	you	[	87	]
"	麦克风	,	"	说	他	,	"	我	击	你	[	-	]

“迈克，”他说，“我打了你[87]

[wʌns] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ə'goʊ] — [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] ? "

once	—	it	was	a	good	while	ago	—	do	you	remember	it	?	"
一次	—	它	曾是	一个	好的	尽管	前	—	做	你	记住	它	?	"

很久以前了——你还记得吗?

" [jes] , " [maɪk] [sed] .

"	Yes	,	"	Mike	said	.
"	是的	,	"	麦克风	说	.

“是的，”迈克说。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [aɪ] [strʌk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒeɪkəb] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

"	Well	,	I	am	sorry	I	struck	you	,	"	said	Jacob	,	and	burst	into	tears	.
"	出色地	,	我	是	对不起	我	击	你	,	"	说	雅各布	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

“对不起，我不该打你，”雅各布说着，突然哭了起来。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] , " [sed] [maɪk] , " [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fə'givn] [juː; jʊ] , [lɔːŋ]
" I knew you were sorry , " said Mike , " and I have forgiven you , long
" 我 知道 你 是 对不起 , " 说 麦克风 , " 和 我 有 已原谅 你 , 长的
[ə'goʊ] . "
ago . "
前 . "

"我知道你很后悔,"迈克说,"而且我很久以前就原谅你了。"

" [duː][juː; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? " [æskt] ['dʒeɪkəb] , ['ɜːrnɪstli] .
" Do you forgive me ? " asked Jacob , earnestly .
" 做 你 原谅 我 ? " 问 雅各布 , 切实 .

"你原谅我吗?"雅各布恳切地问道。

" [aɪ][duː] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] , " [sed] [maɪk] .
" I do , from my heart , " said Mike .
" 我 做 , 从 我的 心 , " 说 麦克风 .

"我发自内心地愿意,"迈克说。

[ðen] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
Then followed another flood of tears .
然后 随后 其他 洪水 的 眼泪 .

然后,泪水再次夺眶而出。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [bɪ'fɔːr] ['dʒeɪkəb][kʊd; kəd] [spiːk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]
This time it was a good while before Jacob could speak , so as to be
这 时间 它 曾是 一个 好的 尽管 前 雅各布 可以 说话 , 所以 作为 到 是
[ˌʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

这一次,雅各布过了好一会儿才能开口说话,让人听懂他的意思。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [spiːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] , [-]
and when he did speak , it was only to say , [88]
和 什么时候 他 做过 说话 , 它 曾是 仅有的 到 说 , [-]

而当他开口说话时,也只是说[88]

" [oʊ] , [maɪk] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] !
" Oh , Mike , you are so kind !
" 哦 , 麦克风 , 你 是 所以 种类 !

"哦,迈克,你真是太好了!"

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You seem like a brother to me .
你 似乎 喜欢 一个 兄弟 到 我 .

你就像我的兄弟一样。

" ['dʒeɪkəbz]['fɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" Jacob's father came into the room just at this moment ,
" 雅各布的 父亲 来了 进入 这 房间 只是 在 这 片刻 ,

就在这时,雅各的父亲走进了房间。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [soʊ]
and nothing more was said by either of the boys on the subject which so
和 没有什么 更多的 曾是 说 经过 任何一个 的 这 男孩们 在 这 主题 哪个 所以
['diːpli] [ə'fektɪd] ['dʒeɪkəb] .
deeply affected Jacob .
深 做作的 雅各布 .

两个男孩再也没有谈及这个深深触动雅各布的话题。

[bʌt; bət] [maɪk] [sɔ:] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] ['ɪndʒərd]

But	Mike	saw	,	plainly	enough	,	that	the	heart	of	the	boy	who	had	injured
但	麦克风	锯	,	显然	足够的	,	那	这	心	的	这	男生	WHO	有	受伤

[hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [meltid] ,

him	was	melted	,
他	曾是	融化	,

但迈克很清楚地看到，那个伤害他的男孩的心已经融化了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] .

and	he	was	satisfied	.
和	他	曾是	使满意	.

他很满意。

[haʊ] ['wɔ:rmli] ['dʒeɪkəb] [prest] ['maɪks] [hænd] , [wen] [hi:; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm] " [gʊd] [baɪ] , " [ænd; ənd]

How	warmly	Jacob	pressed	Mike's	hand	,	when	he	bade	him	"	good	bye	,	"	and
如何	热情地	雅各布	按下	迈克的	手	,	什么时候	他	巴德	他	"	好的	再见	,	"	和

['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

started	for	home	.
开始	为了	家	.

雅各布向迈克道别，然后启程回家时，他紧紧地握住了迈克的手。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðæt] , [maɪk] [met] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] ['ɝ:dʒd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [-]

Not	long	after	that	,	Mike	met	one	of	the	boys	who	had	urged	him	so	[	89	]
不是	长的	后	那	,	麦克风	遇见	一	的	这	男孩们	WHO	有	敦促	他	所以	[	-	]

不久之后，迈克遇到了其中一个曾劝他这么做的男孩[89]

['strɔ:ŋli] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [bloʊ] [ðæt] ['dʒeɪkəb] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

strongly	to	return	the	blow	that	Jacob	gave	him	.
强烈	到	返回	这	吹	那	雅各布	给予	他	.

以牙还牙，狠狠地回击了雅各布给他的那一击。

" [wel] , " [sed] [maɪk] , " [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Well	,	"	said	Mike	,	"	I've	done	it	.	"
"	出色地	,	"	说	麦克风	,	"	我已经	完毕	它	.	"

"好了，"迈克说，"我做到了。"

" [dʌn] [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] .

"	Done	what	?	"	asked	the	other	boy	.
"	完毕	什么	?	"	问	这	其他	男生	.

"做了什么？"另一个男孩问道。

" [peɪd] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , " [sed] [maɪk] .

"	Paid	him	off	,	"	said	Mike	.
"	有薪酬的	他	离开	,	"	说	麦克风	.

"付钱让他走了，"迈克说。

" [wʌt] , [dʒeɪk] ['grʌmb(ə)l] ? "

"	What	,	Jake	Grumble	?	"
"	什么	,	杰克	叽	?	"

"怎么了，杰克·格朗布尔？"

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

"是的。"

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

"好的。

[tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
Tell **me** **all** **about** **it** **.**
告诉 我 全部 关于 它 .

请把所有细节都告诉我。

" [ænd; ənd][maɪk][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .
" **And** **Mike** **did** **tell** **him** **all** **about** **it** **.**
" 和 麦克风 做过 告诉 他 全部 关于 它 .

"迈克把事情的来龙去脉都告诉了他。"

" [wel] , [aɪ][duː] [seɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
" **Well** **,** **I** **do** **say** **for** **it** **,** **Mike** **,** **"** **said** **the** **other** **boy** **,**
" 出色地 , 我 做 说 为了 它 , 麦克风 , " 说 这 其他 男生 ,

"嗯，我倒是挺赞同的，迈克，"另一个男孩说道。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈstɔːri] ,
after **listening** **to** **the** **whole** **story** **,**
后 聆听 到 这 所有的 故事 ,

听完整个故事后，

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ðə; ðɪ] [ˈkwɪrɪst] [ˈfeloʊ] [ðæt] [aɪ]['evər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] . "
" **you** **are** **just** **the** **queerest** **fellow** **that** **I** **ever** **saw** **or** **heard** **of** **.** **"**
" 你 是 只是 这 最酷儿的 同伴 那 我 曾经 锯 或者 听到 的 . "

"你是我见过或听说过的最古怪的人。"

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [-]
" **But** **don't** **you** **think** **that** **was** **[** **90** **]**
" 但 不 你 思考 那 曾是 [-]

"但你不认为那是[90]

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [best] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] , [ˈæftər][ɔːl] ? " [æskt] [maɪk] .
about **the** **best** **way** **to** **pay** **him** **off** **,** **after** **all** **?** **"** **asked** **Mike** **.**
关于 这 最好的 方式 到 支付 他 离开 , 后 全部 ? " 问 麦克风 .

"到底怎样才能最好地让他解脱呢？"迈克问道。

" [wel] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [bɔɪ] , [ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , " [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][dəunt] [noʊ]
" **Well** **,** **"** **said** **the** **other** **boy** **,** **after** **a** **moment's** **pause** **,** **"** **I** **declare** **I** **don't** **know**
" 出色地 , " 说 这 其他 男生 , 后 一个 瞬间 暂停 , " 我 宣布 我 不 知道

"嗯，"另一个男孩顿了顿，说道，"我声明我不知道。"

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
but **it** **was** **,** **when** **I** **come** **to** **think** **of** **it** **.**
但 它 曾是 , 什么时候 我 来 到 思考 的 它 .

但仔细想想，确实如此。

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][best] [wei] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔːf] , ['riːdər] ?
" **And** **don't** **you** **think** **it** **was** **the** **best** **way** **to** **pay** **him** **off** **,** **reader** **?**
" 和 不 你 思考 它 曾是 这 最好的 方式 到 支付 他 离开 , 读者 ?

"读者朋友，你不觉得这是给他最好的补偿方式吗？"

[aɪ][duː] ,
I **do** **,**
我 做 ,

我愿意，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd] [ɪf] ['evri] ['bɑːdi] [wʊd] [lɜːrn] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] ['dɛts] [ɪn] ['veri] [mʌtʃ]
and **I** **should** **be** **glad** **if** **every** **body** **would** **learn** **to** **pay** **such** **debts** **in** **very** **much**
和 我 应该 是 高兴的 如果 每一个 身体 会 学习 到 支付 这样的 债务 在 非常 很多
[ðə; ðɪ] [seɪm] [wei] .
the **same** **way** **.**
这 相同的 方式 .

如果每个人都能以大致相同的方式偿还这些债务，我会很高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [moʊd][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] .

It	may	be	a	very	queer	mode	of	taking	revenge	.
它	可能	是	一个	非常	酷儿	模式	的	采取	复仇	.

这可能是一种非常奇特的复仇方式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][kwaɪt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][wʌn] ;

But	it	seems	to	me	quite	a	sensible	one	;
但	它	似乎	到	我	相当	一个	明智的	一	;

但我认为这是一个非常明智的做法;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][moʊd] [ðæt] [-]

and	I	am	sure	it	is	a	thousand	times	better	than	the	mode	that	[	91	]
和	我	是	当然	它	是	一个	千	时代	更好的	比	这	模式	那	[	-	]

而且我确信它比那种模式好一千倍[91]

['piːp(ə)l][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tʃuːz] .

people	so	often	choose	.
人们	所以	经常	选择	.

人们常常会做出选择。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ɪn'diːd] ,

If	I	am	not	greatly	mistaken	,	indeed	,
如果	我	是	不是	非常	错误	,	的确	,

如果我没记错的话，的确如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊd] [ðæt] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] ,

it	is	just	the	mode	that	is	recommended	in	the	word	of	God	,
它	是	只是	这	模式	那	是	受到推崇的	在	这	单词	的	上帝	,

这正是上帝圣言中所推荐的方式。

[wɪtʃ] [sez] , " [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [fiːd] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ;

which	says	,	"	If	thine	enemy	hunger	,	feed	him	;	if	he	thirst	,	give	him	to	drink	;
哪个	说道	,	"	如果	你的	敌人	饥饿	,	喂养	他	;	如果	他	口渴	,	给	他	到	喝	;

经上说：“你的仇敌若饿了，就给他吃；若渴了，就给他喝；

[fɔːr; fər] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [ðaʊ] [ʃælt] [hiːp] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] . " [-]

for	,	in	so	doing	,	thou	shalt	heap	coals	of	fire	on	his	head	.	"	[	92	]
为了	,	在	所以	正在做	,	你	应	堆	煤炭	的	火	在	他的	头	.	"	[	-	]

因为这样做，你必将火炭堆在他的头上。[92]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

['maɪks] ['krɔtʃits] [ɪn] [wɔːr] - [taɪm] .

MIKE'S	CROTCHETS	IN	WAR	-	TIME	.
迈克的	钩针	在	战争	-	时间	.

迈克的钩针编织在战时。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃəneri] [wɔːr] .

You	have	heard	a	great	deal	about	the	Revolutionary	War	.
你	有	听到	一个	伟大的	交易	关于	这	革命者	战争	.

你已经听说了许多关于美国独立战争的事情。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] ['hɑːdʃɪps] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] [went] [θruː] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

You	have	heard	what	hardships	our	forefathers	went	through	,	while	they	were
你	有	听到	什么	艰辛	我们的	祖先	去	通过	,	尽管	他们	是

['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bætlz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] .

fighting	the	battles	of	liberty	.
斗争	这	战斗	的	自由	.

你们都听说了我们的先辈在争取自由的战斗中经历了怎样的艰辛。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][fɔːrm] , [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] ,

But	I	doubt	if	you	can	form	,	in	your	own	mind	,
但	我	怀疑	如果	你	能	形式	,	在	你的	自己的	头脑	,

但我怀疑你是否能在自己的脑海中形成这样的构想：

['eni] [θɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [truː] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [ðoʊz] [breɪv] [men] ['sʌfərd] .

any	thing	like	a	true	picture	of	what	those	brave	men	suffered	.
任何	事物	喜欢	一个	真的	图片	的	什么	那些	勇敢的	男人	遭受	.

任何能真实展现那些勇敢战士所遭受苦难的事物。

[waɪ] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['berfʊt] , [fɔːr; fər] [hoʊl] [-]

Why	,	many	of	them	had	to	go	barefoot	,	for	whole	[	93	]
为什么	,	许多	的	他们	有	到	去	赤脚	,	为了	所有的	[	-	]

为什么，他们中的许多人不得不赤脚行走，因为[93]

[wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['wɪntər] .

weeks	at	a	time	,	right	in	the	heart	of	winter	.
周	在	一个	时间	,	正确的	在	这	心	的	冬天	.

一次长达数周，正值隆冬时节。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][get] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] ; [ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

They	could	hardly	get	food	to	eat	;	and	many	and	many	a	time	,
他们	可以	几乎	得到	食物	到	吃	;	和	许多	和	许多	一个	时间	,

他们几乎找不到食物吃；而且很多时候，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

if	it	had	not	been	for	the	thought	that	they	were	engaged	in	a	good
如果	它	有	不是	到过	为了	这	想法	那	他们	是	已订婚的	在	一个	好的

[kɔːz] ,

cause	,
原因	,

如果不是因为他们认为自己是在从事一项正义的事业，

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ,

and	that	God	was	on	their	side	,	they	must	have	been	discouraged	,
和	那	上帝	曾是	在	他们的	边	,	他们	必须	有	到过	灰心	,

既然上帝站在他们这边，他们肯定很沮丧。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl][æz; əz] [lɔːst] .

and	given	up	all	as	lost	.
和	给定	向上全部		作为	丢失的	.

并放弃了一切，认为一切都已失去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] .

But	they	did	not	give	up	.
但	他们	做过	不是	给	向上	.

但他们没有放弃。

[ðeɪ] [stʊd] [fɜːrm][æt; ət][ðer; ðər][poʊst] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['iːðər] [fel] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['enəmi] ,
They stood firm at their post , until they either fell before their enemies ,
他们 站立 公司 在 他们的 邮政 , 直到 他们 任何一个 跌倒 前 他们的 敌人 ,

他们坚守岗位，直到倒在敌人面前为止。

[ɔːr] ['perɪʃt] [baɪ] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ɪk'spoʊʒər] .
or perished by fatigue and exposure .
或者 遇难 经过 疲劳 和 接触 .

或因疲劳和暴露而死亡。

[wen] [ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wer] [maɪk]['mɑːrb(ə)l] [lɪvd] , [ðæt]
When the tidings came to the neighborhood where Mike Marble lived , that
什么时候 这 消息 来了 到 这 邻里 在哪里 麦克风 大理石 居住地 , 那
['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['noʊb(ə)l][bænd][wɜːr; wər] [-]
Washington's noble band were [94]
华盛顿的 高贵 乐队 是 [-]

当消息传到迈克·马布尔居住的街区时，华盛顿的英勇军团[94]

['sʌfərɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] , ['evri] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] ,
suffering every thing but death at Valley Forge , every man and woman ,
痛苦 每一个 事物 但 死亡 在 谷 锻造 , 每一个 男人 和 女士 ,

在福吉谷，每个男人和女人都遭受了除死亡之外的一切痛苦。

[ðæt] [kʊd; kəd] [boʊst] [ʌv; əv] ['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ]
that could boast of any thing in the shape of a heart , were moved with
那 可以 夸 的 任何 事物 在 这 形状 的 一个 心 , 是 已搬 和
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

那些能吹嘘自己拥有任何心形物品的人，都被深深地感动了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][let][ðer; ðər][kaɪnd] ['fiːlɪŋz] [goʊ][ɔːf][ɪn] [fɑːg]
And they were not the people to let their kind feelings go off in fog
和 他们 是 不是 这 人们 到 让 他们的 种类 情怀 去 离开 在 多雾路段
[ænd; ənd] [smoʊk] .
and smoke .
和 抽烟 .

他们绝不会让自己的善意随波逐流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['blʌstərɪŋ] ['piːp(ə)l] .
They were not blustering people .
他们 是 不是 虚张声势 人们 .

他们不是那种虚张声势的人。

[ðeɪ] [bi'liːvd] [ɪn] ['æktɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['tɔːkɪŋ] .
They believed in acting , as well as in talking .
他们 相信 在 表演 , 作为 出色地 作为 在 说 .

他们相信行动，也相信言语。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][sæd] [nuːz] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , " [kæn; kən][wiː; wi]
When they had heard the sad news , the next question was , " Can we
什么时候 他们 有 听到 这 伤心 消息 , 这 下一个 问题 曾是 , " 能 我们
[duː] ['eni] [θɪŋ] ?
do any thing ?
做 任何 事物 ?

当他们听到这个悲伤的消息时，接下来的问题是："我们能做些什么吗？"

" [ðæt] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [suːn] ['ænsər] .
" That question was soon answered .
" 那 问题 曾是 很快 回答 .

这个问题很快就有了答案。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] , " [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][du:] ?
The next was , " What can we do ?
这 下一个 曾是 , " 什么 能 我们 做 ?

接下来是："我们能做什么？"

" [wel] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [su:n] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɔ:l][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] [sʌm; səm]
" Well , it was pretty soon found out that all could do something — that some
" 出色地 , 它 曾是 漂亮的 很快 成立 出去 那 全部 可以 做 某物 — 那 一些
[kʊd; kəd][du:][wʌn] [θɪŋ] , [-]
could do one thing , [95]
可以 做 一 事物 , [-]

"嗯，很快人们就发现每个人都能做点什么——有些人能做一件事，[95]

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] .
and some another ; but that every family in the parish could do something .
和 一些 其他 ; 但 那 每一个 家庭 在 这 教区 可以 做 某物 .

还有一些人；但教区里的每个家庭都能做点什么。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] .
So they went to work .
所以 他们 去 到 工作 .

于是他们开始工作了。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [went] [tu:; tə] ['nɪtɪŋ] ['stɑ:kɪŋz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['ʌndər]
The mothers and daughters went to knitting stockings , and making under
这 母亲们 和 女儿们 去 到 针织 长筒袜 , 和 制作 在下面
['gɑ:rmənts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
garments for the soldiers .
服装 为了 这 士兵 .

母亲和女儿们开始为士兵们织袜子和制作内衣。

['evri] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] , [ænd; ənd]['wɔ:rdroʊb] , [ænd; ənd]['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]
Every chest of drawers , and wardrobe , and closet in the house was
每一个 胸部 的 抽屉 , 和 衣柜 , 和 壁橱 在 这 房子 曾是
['ræn,sækt] ,
ransacked ,
洗劫一空 ,

房子里所有的抽屉柜、衣柜和壁橱都被翻了个底朝天。

[tu:; tə][faɪnd][bed] - [kwɪlts][ænd; ənd] ['blæŋkits] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:rmi] .
to find bed - quilts and blankets for the army .
到 寻找 床 - 被子 和 毯子 为了 这 军队 .

为军队寻找床罩和毯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ðeɪ] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
And the fathers and sons , they went to work , with a right good will ,
和 这 父亲们 和 儿子们 , 他们 去 到 工作 , 和 一个 正确的 好的 将要 ,

父子俩都带着诚意去工作了，

[tu:; tə][get] [ʃu:z] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd][koʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['werɪŋ]
to get shoes , and hats , and coats , and other articles of wearing
到 得到 鞋 , 和 帽子 , 和 外套 , 和 其他 文章 的 穿着
[ə'pærəl] ,
apparel ,
服饰 ,

购买鞋子、帽子、外套和其他穿戴用品

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['eɪdʒənt][frʌm; frəm] [-]
so as to have them ready at the time the agent from [96]
所以 作为 到 有 他们 准备好 在 这 时间 这 代理人 从 [-]

以便代理人从[96]处准备好它们

[ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [pleɪs] .

the	commander	-	in	-	chief	should	pass	through	the	place	.
这	指挥官	-	在	-	首席	应该	经过	通过	这	地方	.

总司令应该途经此地。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməliz] [ɪn] [ðæt] ['neɪbərhʊd] , [tuː] ,

The	younger	branches	of	the	families	in	that	neighborhood	,	too	,
这	年轻	分支	的	这	家庭	在	那	邻里	,	也	,

那个街区里各家族的年轻分支也是如此。

[kɔːt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðərz] .

caught	the	spirit	of	their	fathers	and	mothers	.
捕捉	这	精神	的	他们的	父亲们	和	母亲们	.

他们继承了父母的精神。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks][ɪn] ['fəːniʃiŋ]

I	must	tell	you	a	story	about	the	agency	of	the	little	folks	in	furnishing
我	必须	告诉	你	一个	故事	关于	这	机构	的	这	小的	各位	在	家具

[sə'plaɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] .

supplies	for	the	army	.
补给品	为了	这	军队	.

我必须给你们讲一个关于普通民众在为军队提供物资方面所发挥的作用的故事。

[maɪk]['mɑːrb(ə)l] [æskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [wʌn] [deɪ] ,

Mike	Marble	asked	his	father	,	one	day	,
麦克风	大理石	问	他的	父亲	,	一	天	,

有一天，迈克·马布尔问他父亲：

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

if	he	might	call	a	meeting	of	the	boys	and	girls	at	his	house	,
如果	他	可能	称呼	一个	会议	的	这	男孩们	和	女孩们	在	他的	房子	,

如果他能在家中召集男孩女孩们开个会的话，

[tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɔːr] ['mætərz] .

to	talk	over	war	matters	.
到	讲话	超过	战争	事情	.

讨论战争事宜。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [maɪt] , [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

The	old	man	laughed	,	and	said	he	might	,	if	he	chose	.
这	老的	男人	笑了	,	和	说	他	可能	,	如果	他	选择	.

老人笑着说，如果他愿意的话，他或许可以。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [ɪk'spekt][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːrmi] , [maɪk] ?

"	But	what	do	you	children	expect	to	do	for	the	army	,	Mike	?
"	但	什么	做	你	孩子们	预计	到	做	为了	这	军队	,	麦克风	?

"但是，迈克，你们这些孩子想为军队做些什么呢？"

" [hiː; hi] [-]

"	he	[	97	]
"	他	[	-	]

"他[97]

['ædɪd] .

added	.
额外	.

额外。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ? "

"	What	can	you	do	,	I	should	like	to	know	?	"
"	什么	能	你	做	,	我	应该	喜欢	到	知道	?	"

"你能做什么？我很想知道。"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['fɑːðər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][duː]
" I don't know , father , " was the reply , " but I guess we can all do
" 我 不 知道 , 父亲 , " 曾是 这 回复 , " 但 我 猜测 我们 能 全部 做
['sʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

"我不知道，父亲，"他回答说，"但我想我们都能做点什么；

[aɪm] ['prɪti] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] , [fɔːr; fər][wʌn] .
I'm pretty sure I can , for one .
我是 漂亮的 当然 我 能 , 为了 一 .

我很确定我可以做到。

" [wel] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
" Well , the meeting was called .
" 出色地 , 这 会议 曾是 称为 .

"嗯，会议召开了。"

[ðə; ði] ['skuːlmæstər] [geɪv] [aʊt] ['noʊtɪs] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,
The schoolmaster gave out notice , one afternoon ,
这 校长 给予 出去 注意 , 一 下午 ,

一天下午，校长发出通知：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɑːrkəs]['mɑːrbəlz] [haʊs] ,
that all the boys and girls were invited to Mr . Marcus Marble's house ,
那 全部 这 男孩们 和 女孩们 是 受邀 到 先生 . 马库斯 大理石的 房子 ,

所有男孩女孩都被邀请到马库斯·马布尔先生家。

[ðə; ði][nekst] ['wenzdeɪ] , [æt; ət] " ['ɜːrli] ['kændllaɪt] , " [ænd; ənd] ,
the next Wednesday , at " early candlelight , " and ,
这 下一个 周三 , 在 " 早期的 烛光 , " 和 ,

下周三，在"烛光初燃"时，

[tuː; tə][kwoʊt][ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['læŋgwɪʤ][ʌv; əv] ['maɪks] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
to quote the precise language of Mike's invitation — for he had it all
到 引用 这 精确的 语言 的 迈克的 邀请 — 为了 他 有 它 全部
['rɪt(ə)n] [aʊt] ,
written out ,
书面 出去 ,

引用迈克邀请函上的原话——因为他把所有内容都写下来了——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] — [ðæt] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
and the schoolmaster read it word for word — that business of importance
和 这 校长 读 它 单词 为了 单词 — 那 商业 的 重要性
[wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [-]
would be brought before [98]
会 是 带来 前 [-]

校长一字一句地读了出来——有一件重要的事情要提上日程[98]

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [noʊn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
the meeting , which would be made known at that time .
这 会议 , 哪个 会 是 制成 已知 在 那 时间 .

届时将公布会议详情。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] " ['ɜːrli] ['kændllaɪt] " [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər]
When the hour of " early candlelight " arrived , and , indeed , before the hour
什么时候 这 小时 的 " 早期的 烛光 " 到达的 , 和 , 的确 , 前 这 小时
[ʌv; əv] [leɪt] ['deɪlaɪt] [hæd; həd][kloʊzd] ,
of late daylight had closed ,
的 晚的 日光 有 关闭 ,

当"晨曦初露"的时刻到来，甚至在暮色降临之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz] [ə'sembld] [ɪn]['mɪstər] . ['mɑ:rbəlz] ['kɪtʃɪn] ,

there	was	a	crowd	of	boys	and	girls	assembled	in	Mr	.	Marble's	kitchen	,
那里	曾是	一个	人群	的	男孩们	和	女孩们	组装	在	先生	.	大理石的	厨房	,

马布尔先生的厨房里聚集了一群男孩女孩。

[tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['mætərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .

to	talk	over	matters	and	things	about	the	war	.
到	讲话	超过	事情	和	事物	关于	这	战争	.

讨论有关战争的事宜。

[ðeɪ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['tʃermən] , ([ɪf] ['tʃermən] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] ,

They	appointed	a	chairman	,	(	if	chairman	he	could	be	called	,
他们	任命	一个	主席	,	(	如果	主席	他	可以	是	称为	,

他们任命了一位主席（如果可以称他为主席的话），

[hu:] [hæd; həd] ['nʌmbərd] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sʌmərz] ,) [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]

who	had	numbered	less	than	a	dozen	summers	,	)	the	object	of	the
WHO	有	编号	较少的	比	一个	打	夏天	,	)	这	目的	的	这

['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]['steɪtɪd] ,

meeting	was	stated	,
会议	曾是	声明	,

（人数不足十二人）会议目的已阐明，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æz; əz] ['ɔ:rdərli] [tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ðer; ðər] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] ,

and	they	went	as	orderly	to	work	in	their	deliberations	,
和	他们	去	作为	秩序	到	工作	在	他们的	审议	,

他们井然有序地继续进行讨论。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['steɪtsmən] [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [-]

as	if	they	had	been	playing	statesmen	for	half	a	[	99	]
作为	如果	他们	有	到过	玩耍	政治家	为了	一半	一个	[	-	]

仿佛他们已经扮演了半个[99]年的政治家

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

世纪。

['oʊnli][wʌn] [groʊn] ['pɜ:rs(ə)n] — ['mɪstər] . ['mɑ:rb(ə)l] — [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Only	one	grown	person	—	Mr	.	Marble	—	was	admitted	into	the	kitchen	,
仅有的	一	生长	人	—	先生	.	大理石	—	曾是	承认	进入	这	厨房	,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsənər] .

and	he	was	there	only	as	a	listener	.
和	他	曾是	那里	仅有的	作为	一个	听众	.

只有一位成年人——马布尔先生——被允许进入厨房，但他只是在那里旁听。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] ['eni] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] .

He	did	not	take	any	part	in	the	proceedings	.
他	做过	不是	拿	任何	部分	在	这	诉讼程序	.

他没有参与审理过程。

[maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɔ:rətər]

My	grandfather	was	the	chairman	of	the	evening	,	and	the	principal	orator
我的	祖父	曾是	这	主席	的	这	晚上	,	和	这	主要的	演说者

[wʌz; wəz][maɪk]['mɑ:rb(ə)l] .

was	Mike	Marble	.
曾是	麦克风	大理石	.

我祖父是当晚的主席，主要演讲者是迈克·马布尔。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈpɔːrtɪd] , [nɔːr][hæv; həv][aɪ]['eni] [noʊts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

His	speech	at	the	time	was	not	reported	,	nor	have	I	any	notes	of	it
他的	演讲	在	这	时间	曾是	不是	据报道	,	也不	有	我	任何	笔记	的	它

[æt; ət][hænd] .

at	hand	.
在	手	.

他当时的演讲没有被报道，我手头也没有任何笔记。

[bʌt; bət][maɪ] ['grænfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt]

But	my	grandfather	used	to	say	it	was	one	of	the	most	eloquent
但	我的	祖父	用过的	到	说	它	曾是	一	的	这	最多	雄辩

[əˈdresiz] [hiː; hi]['evər] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

addresses	he	ever	heard	in	his	life	.
地址	他	曾经	听到	在	他的	生活	.

但我祖父常说，这是他一生中听过的最精彩的演讲之一。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	easily	believe	it	.
我	能	容易地	相信	它	.

我完全相信。

[wʌn] [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] [ɪn][æn; ən]['ɔːrətər][ɪz][tuː; tə] [fiːl] [wʌt] [hiː; hi] [-]

One	half	of	what	is	necessary	in	an	orator	is	to	feel	what	he	[	100	]
一	一半	的	什么	是	必要的	在	一个	演说者	是	到	感觉	什么	他	[	-	]

演说家所需素质的一半是感受他[100]

[sez] .

says	.
说道	.

他说。

[ɪf] [hiː; hi] [fiːlz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ,

If	he	feels	,	it	is	not	so	much	,
如果	他	感觉	,	它	是	不是	所以	很多	,

如果他觉得，那也没什么大不了的。

['mætər] [ɪn] [wʌt] [ʃeɪp] [ðə; ði][wɜːrdz] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

matter	in	what	shape	the	words	come	from	his	mouth	.
事情	在	什么	形状	这	字	来	从	他的	嘴	.

重要的是他口中说出这些话的方式。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][fɜːrm] [bɪ'liːvər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] .

I	am	a	firm	believer	in	a	good	style	.
我	是	一个	公司	信徒	在	一个	好的	风格	.

我坚信良好的个人风格至关重要。

['piːp(ə)l] [huː] [spiːk] [ɪn]['pʌblɪk] [ɔːt] [tuː; tə][juːz] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] .

People	who	speak	in	public	ought	to	use	chaste	and	elegant	language	.
人们	WHO	说话	在	民众	应该	到	使用	贞洁	和	优雅的	语言	.

在公共场合发言的人应该使用文雅得体的语言。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [staɪl] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] , [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

But	a	good	style	,	and	ever	so	good	a	delivery	,	are	worth	but	little	,
但	一个	好的	风格	,	和	曾经	所以	好的	一个	送货	,	是	值得	但	小的	,

但是，好的风格和再好的演绎，也值不了多少东西。

[ənˈles] [ðə; ði] ['spiːkər] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] , [ænd; ənd] [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['hɪrər]

unless	the	speaker	has	a	soul	,	and	unless	he	can	make	his	hearers
除非	这	扬声器	有	一个	灵魂	,	和	除非	他	能	制作	他的	听众

[fiːl] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [fiːlz] .

feel	because	he	feels	.
感觉	因为	他	感觉	.

除非说话者有灵魂，除非他能因为自己有感情而让听众感同身受。

[maɪk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

Mike	was	in	earnest	.
麦克风	曾是	在	认真	.

迈克是认真的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] ['bɔɪz] [pleɪ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən]

It	looked	a	little	like	boy's	play	,	to	be	sure	,	to	see	that	group	of	children
它	看起来	一个	小的	喜欢	男孩们	玩	,	到	是	当然	,	到	看	那	团体	的	孩子们

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

看到那群孩子，确实有点像男孩子的游戏。

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)lz] .

talking	about	great	principles	.
说	关于	伟大的	原则	.

谈论伟大的原则。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pleɪ] .

But	it	was	something	more	than	play	.
但	它	曾是	某物	更多的	比	玩	.

但这不仅仅是玩耍。

[maɪk] [wʌz; wəz] [-]

Mike	was	[	101	]
麦克风	曾是	[	-	]

迈克是[101]

[ɪn] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

in	earnest	,	and	his	words	,	as	he	was	describing	the	sufferings	of	the
在	认真	,	和	他的	字	,	作为	他	曾是	描述	这	苦难	的	这

['ɑːrmi] [æt; ət] ['væli] [fɔːrdʒ] ,

army	at	Valley	Forge	,
军队	在	谷	锻造	,

他认真地描述着军队在福吉谷遭受的苦难，他的话语中充满了真挚的情感。

[keɪm] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

came	warm	and	flowing	from	his	heart	.
来了	温暖的	和	流动	从	他的	心	.

那份温暖和感动源自他的内心。

[ɪf] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spiːtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]

If	the	character	of	a	speech	can	be	judged	of	from	the	effect	it
如果	这	特点	的	一个	演讲	能	是	评判	的	从	这	影响	它

[hæz; həz] ,

has	,
有	,

如果演讲的性质可以根据其产生的效果来判断，

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wʌn] [frʌm; frəm] [maɪk] ['mɑːrb(ə)l] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk] ;

certainly	the	one	from	Mike	Marble	deserves	a	high	rank	;
当然	这	一	从	麦克风	大理石	值得	一个	高的	秩	;

迈克·马布尔的作品当然值得高分；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

for	he	carried	all	the	boys	and	girls	along	with	him	.
为了	他	携带	全部	这	男孩们	和	女孩们	沿着	和	他	.

因为他把所有的男孩女孩都带在了一起。

['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] ; [bʌt; bət] [maɪk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['webstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Other	speeches	were	made	;	but	Mike	was	the	Webster	of	the	evening	.
其他	演讲	是	制成	;	但	麦克风	曾是	这	韦伯斯特	的	这	晚上	.

当晚还有其他人发表了演讲；但迈克才是当晚的韦伯斯特。

[wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv]['peitriəts] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:] ?

Well	,	what	do	you	think	that	little	band	of	patriots	resolved	to	do	?
出色地	,	什么	做	你	思考	那	小的	乐队	的	爱国者	已解决	到	做	?

那么，你觉得这群爱国者决定做什么呢?

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] .

I	doubt	whether	you	can	guess	.
我	怀疑	无论	你	能	猜测	.

我怀疑你能不能猜到。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [-]

The	first	thing	they	did	was	to	find	out	[	102	]
这	第一的	事物	他们	做过	曾是	到	寻找	出去	[	-	]

他们做的第一件事就是查明[102]

[haʊ] [mʌtʃ] [kæʃ] [i:tʃ] [wʌn][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd] ,

how	much	cash	each	one	had	laid	aside	,
如何	很多	现金	每个	一	有	铺设	旁边	,

他们各自存了多少钱?

[tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['spendɪŋ] ['mʌni] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [æz; əz] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

to	be	used	for	spending	money	on	such	occasions	as	Thanksgiving	,	and
到	是	用过的	为了	开支	钱	在	这样的	场合	作为	感恩	,	和

['krɪsməs] , [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [deɪ] .

Christmas	,	and	Training	day	.
圣诞节	,	和	训练	天	.

用于在感恩节、圣诞节和训练日等场合消费。

" [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , " [sed] [maɪk] ,

"	For	my	part	,	"	said	Mike	,
"	为了	我的	部分	,	"	说	麦克风	,

“就我而言，”迈克说，

" [aɪ] [wʊd] ['rædər] ['nevər] [spend] [ə'nʌdər] [sent] [fɔ:r; fər] ['ʃʊgər] [plʌmz] [ɪn][maɪ][laɪf] ,

"	I	would	rather	never	spend	another	cent	for	sugar	plums	in	my	life	,
"	我	会	相当	绝不	花费	其他	中心	为了	糖	李子	在	我的	生活	,

“我这辈子都不想再花一分钱买糖梅了。”

[ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['soʊldʒərz][goʊ] ['berfʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] .

than	to	have	the	soldiers	go	barefoot	on	the	snow	.
比	到	有	这	士兵	去	赤脚	在	这	雪	.

比让士兵光着脚在雪地上行走要好得多。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] — (['mɪstər] .

I	tell	you	what	it	is	,	fellow	-	countrymen	—	(	Mr	.
我	告诉	你	什么	它	是	,	同伴	-	同胞们	—	(	先生	.

我告诉你们这是什么，同胞们——（先生。

['mɑ:rb(ə)l][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃermən] [tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps] , [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd]

Marble	was	observed	by	the	chairman	to	bite	his	lips	,	to	keep	in	a	good
大理石	曾是	观察到	经过	这	主席	到	咬	他的	嘴唇	,	到	保持	在	一个	好的

[raʊnd] [læf] ,

round	laugh	,
圆形的	笑	,

主席注意到马布尔咬着嘴唇，强忍着笑声。

[wen] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] , [keɪm] [aʊt]) — [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

when	those	words	,	fellow	-	countrymen	,	came	out	)	—	I	tell	you	what	it	is	,
什么时候	那些	字	,	同伴	-	同胞们	,	来了	出去	)	—	我	告诉	你	什么	它	是	,

同胞们，当那些话脱口而出时——我告诉你们那是什么，

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɑːntɪd] [naʊ] [ɑːr; ər] [buːts] , [ænd; ənd] [ʃuːz] , [-]
the things that are wanted now are boots , and shoes , [103]
这 事物 那 是 通缉 现在 是 靴子 , 和 鞋 , [-]

现在人们想要的是靴子和鞋子，[103]

[ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]['dʒækɪts] — [ænd; ənd][nɑːt]['dʒɪndʒərbred] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [plʌmz] ,
and stockings , and jackets — and not gingerbread , and sugar plums ,
和 长筒袜 , 和 夹克 — 和 不是 姜饼 , 和 糖 李子 ,
[ænd; ənd] [spruːs] [bɪr] , [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
and spruce beer , and gimcracks of that kind .
和 云杉 啤酒 , 和 小玩意 的 那 种类 .

还有长袜和外套——而不是姜饼、糖梅、云杉啤酒和诸如此类的小玩意儿。

" [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['peitriəts] [keɪm] [tuː; tə] [kaʊnt] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌni] ,
" When the little patriots came to count up their money ,
" 什么时候 这 小的 爱国者 来了 到 数数 向上 他们的 钱 ,

“当小爱国者们来清点他们的钱时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
they found it amounted to more than ten dollars .
他们 成立 它 金额 到 更多的 比 十 美元 .

他们发现金额超过了十美元。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɔːltri][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] [stʌf] .
And it was none of your paltry continental stuff .
和 它 曾是 没有任何 的 你的 微不足道 大陆 东西 .

而且，这根本不是你们那些寒酸的欧洲大陆玩意儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [gʊd] [hɑːrd]['sɪlvər][ænd; ənd] ['kɑːpər] .
It was all made up of good hard silver and copper .
它 曾是 全部 制成 向上 的 好的 难的 银 和 铜 .

它全部由优质坚硬的银和铜制成。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] ['treʒərər] , [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The next thing they did was to appoint a treasurer , to take charge of the
这 下一个 事物 他们 做过 曾是 到 委 一个 财务主管 , 到 拿 收费 的 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

接下来，他们任命了一位财务主管来管理资金。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [peɪd] ['oʊvər][tuː; tə]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['eɪdʒənt] ,
and to see that it was paid over to Washington's agent ,
和 到 看 那 它 曾是 有薪酬的 超过 到 华盛顿的 代理人 ,

并确保款项已支付给华盛顿的代理人。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt][ɪn] [ʃuːz] . [-]
who was to be instructed to pay it all out in shoes . [104]
WHO 曾是 到 是 指示 到 支付 它 全部 出去 在 鞋 . [-]

指示他用鞋子支付所有款项。[104]

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] [jʌŋ] ['steɪtsmən] [dɪd] .
And that was not all these young statesmen did .
和 那 曾是 不是 全部 这些 年轻的 政治家 做过 .

但这并非这些年轻政治家所做的全部事情。

[ðeɪ] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] ['evri] [sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spendɪŋ]
They resolved that they would give to the army every cent of all the spending
他们 已解决 那 他们 会 给 到 这 军队 每一个 中心 的 全部 这 开支
['mʌni] [ðeɪ] [maɪt] [get] ,
money they might get ,
钱 他们 可能 得到 ,

他们决心将所有能得到的零花钱都捐给军队。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr]['læstɪd] .

as	long	as	the	war	lasted	.
作为	长的	作为	这	战争	持续	.

只要战争持续下去。

['dɪdnt] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] ['prɪti] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [læd] ?

Didn't	they	do	their	work	pretty	well	,	my	little	lad	?
没有	他们	做	他们的	工作	漂亮的	出色地	,	我的	小的	小伙子	?

他们做得挺不错的，我的小家伙?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] .

I	think	they	did	.
我	思考	他们	做过	.

我认为他们做到了。

[ðeɪ] [dɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

They	did	what	they	could	.
他们	做过	什么	他们	可以	.

他们尽力了。

[lɑː] ['feɪ'ɛt] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [dɪd][noʊ] [mɔːr] .

La	Fayette	and	Washington	did	no	more	.
拉	费耶特	和	华盛顿	做过	不	更多的	.

拉法耶特和华盛顿没有再做任何事。

[juː; jʊ] [wɪl] [smaɪl] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'poʊzd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

You	will	smile	when	I	tell	you	one	thing	which	was	proposed	that	evening	.
你	将要	微笑	什么时候	我	告诉	你	一	事物	哪个	曾是	建议的	那	晚上	.

当我告诉你那天晚上有人提出的一件事时，你会笑的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

One	of	the	boys	thought	it	would	be	a	good	plan	to	turn	over	to	the
一	的	这	男孩们	想法	它	会	是	一个	好的	计划	到	转动	超过	到	这

[pʊr] ['soʊldʒərz][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [ʃuːz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembli] .

poor	soldiers	all	the	stockings	and	shoes	belonging	to	the	assembly	.
贫穷的	士兵	全部	这	长筒袜	和	鞋	属于	到	这	集会	.

其中一个男孩认为，把集会上所有的袜子和鞋子都捐给可怜的士兵是个好主意。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [-]

He	thought	they	[	105	]
他	想法	他们	[	-	]

他认为他们[105]

[kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] ['betər] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ber] [fiːt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]

could	get	along	better	walking	on	the	snow	with	their	bare	feet	,	than	the
可以	得到	沿着	更好的	步行	在	这	雪	和	他们的	裸	脚	,	比	这

[truːps] [kʊd; kəd] .

troops	could	.
军队	可以	.

他们赤脚在雪地上行走可能比士兵们更自在。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrθɔːt] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒenərəs] - ['hɑrtɪd]

But	some	one	,	with	a	little	more	forethought	than	this	generous	-	hearted
但	一些	一	,	和	一个	小的	更多的	深思熟虑	比	这	慷慨的	-	心地

['spiːkər] ,

speaker	,
扬声器	,

但是，如果有人比这位慷慨的演讲者更有远见的话，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][æt; ət] ['væli] [fɔ:rdʒ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get][ɑ:n] [sʌtʃ]

suggested	that	the	soldiers	at	Valley	Forge	would	find	it	difficult	to	get	on	such
建议	那	这	士兵	在	谷	锻造	会	寻找	它	难的	到	得到	在	这样的

['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [ʃu:z] [æz; əz][ðə; ði] [blu:] [hɪl] [bɔɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [bɪ'stoʊ] .

stockings	and	shoes	as	the	Blue	Hill	boys	had	to	bestow	.
长筒袜	和	鞋	作为	这	蓝色的	爬坡道	男孩们	有	到	赐给	.

有人认为，福吉谷的士兵们很难穿上蓝山男孩们提供的这种长袜和鞋子。

[soʊ] [ðæt] [ski:m] [feɪld] .

So	that	scheme	failed	.
所以	那	方案	失败的	.

所以这个方案失败了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [wʌt] [stʌf] [ðoʊz] [lædz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv] .

But	it	shows	what	stuff	those	lads	were	made	of	.
但	它	演出	什么	东西	那些	小伙子们	是	制成	的	.

但这展现了这些小伙子们的坚韧不拔。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊz] [wʌt] [kaɪnd] , ['dʒenərəs] , ['noʊb(ə)l] , [self] - [dɪ'naɪɪŋ] ['hɑ:rts] [bi:t] [ɪn][ðer; ðər]['buzəmz] .

It	shows	what	kind	,	generous	,	noble	,	self	-	denying	hearts	beat	in	their	bosoms	.
它	演出	什么	种类	,	慷慨的	,	高贵	,	自己	-	否认	心	打	在	他们的	胸部	.

这展现了他们心中跳动的善良、慷慨、高尚、无私奉献的心灵。

[aɪ] [dɪ'kler] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wen] [-

I	declare	to	you	I	am	more	than	ever	proud	of	my	native	land	,	when	[	106	]	]
我	宣布	到	你	我	是	更多的	比	曾经	自豪的	的	我的	本国的	土地	,	什么时候	[	-		

我向你们宣布，我比以往任何时候都更加为我的祖国感到自豪，当[106]

[aɪ] [θɪŋk] [wʌt] ['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][dɪd] , [ɪn][oʊld][taɪmz] , [tu:; tə][əb'teɪn]['aʊər; ɑ:r] ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .

I	think	what	our	ancestors	did	,	in	old	times	,	to	obtain	our	freedom	for	us	.
我	思考	什么	我们的	祖先	做过	,	在	老的	时代	,	到	获得	我们的	自由	为了	我们	.

我认为，我们的祖先在过去为我们争取自由所做的一切，值得我们铭记。

[gɑ:d][grænt] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]['vælju:]['aʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] ,

God	grant	that	we	may	know	how	to	value	our	blessings	,
上帝	授予	那	我们	可能	知道	如何	到	价值	我们的	祝福	,

愿上帝赐予我们懂得珍惜我们所拥有的福分。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['evər][bi:; bi] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

that	we	may	ever	be	thankful	for	them	,
那	我们	可能	曾经	是	感恩	为了	他们	,

愿我们永远感激他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ə'bju:s][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌju: 'es] .

and	that	we	may	not	abuse	the	liberty	that	has	been	given	to	us	.
和	那	我们	可能	不是	虐待	这	自由	那	有	到过	给定	到	我们	.

我们不可滥用赋予我们的自由。

[aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][maɪ] [jʌŋ] ['ri:dɚz] [tu:; tə] [groʊ] [ʌp] ,

I	do	not	want	my	young	readers	to	grow	up	,
我	做	不是	想	我的	年轻的	读者	到	生长	向上	,

我不希望我的年轻读者长大，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][wɔ:r] .

with	their	hearts	full	of	the	spirit	of	war	.
和	他们的	心	满的	的	这	精神	的	战争	.

他们心中充满了战争精神。

[aɪ] [lʌv] [piːs] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɔːr] .

I	love	peace	more	than	war	.
我	爱	和平	更多的	比	战争	.

我热爱和平胜过战争。

[wɔːr][aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] .

War	I	know	to	be	a	terrible	thing	.
战争	我	知道	到	是	一个	糟糕的	事物	.

我知道战争是一件可怕的事情。

['seldəm] , ['veri] ['seldəm] [wʊd] [aɪ][goʊ][tuː; tə][wɔːr] — ['nevər] , [ən'les] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [greɪt]

Seldom	,	very	seldom	would	I	go	to	war	—	never	,	unless	for	some	great
很少	,	非常	很少	会	我	去	到	战争	—	绝不	,	除非	为了	一些	伟大的

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我很少，极少会去打仗——除非是为了某种伟大的原则，否则绝不打仗。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːr,fɑːðərz] [kən'tendid] .

such	as	that	for	which	our	forefathers	contended	.
这样的	作为	那	为了	哪个	我们的	祖先	有争议	.

例如我们先辈为之奋斗的东西。

[noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [-]

No	,	I	do	not	[	107	]
不	,	我	做	不是	[	-	]

不，我没有[107]

[wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][get][jʊr; jər] ['hedz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr]['spɪrɪt] .

wish	to	have	you	get	your	heads	and	hearts	full	of	the	war	spirit	.
希望	到	有	你	得到	你的	头部	和	心	满的	的	这	战争	精神	.

希望你们的头脑和心中充满战斗精神。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['peitriəts] .

But	I	do	want	you	to	be	patriots	.
但	我	做	想	你	到	是	爱国者	.

但我希望你们都能成为爱国者。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ; [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz][fɔːr; fər]

I	want	you	to	love	your	country	;	to	be	willing	to	make	sacrifices	for
我	想	你	到	爱	你的	国家	;	到	是	愿意的	到	制作	牺牲	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

我希望你们热爱自己的国家，愿意为之做出牺牲；

[tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] .

to	look	upon	it	as	the	brightest	and	dearest	spot	on	earth	.
到	看	之上	它	作为	这	最亮的	和	亲爱的	点	在	地球	.

把它视为地球上最明亮、最珍贵的地方。

['aʊər; ɑːr] ['lɪbərti] [kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] — [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , [ʌv; əv] ['hɑːrdʃɪp] , [ʌv; əv]

Our	liberty	cost	a	great	deal	—	a	great	deal	of	money	,	of	hardship	,	of
我们的	自由	成本	一个	伟大的	交易	—	一个	伟大的	交易	的	钱	,	的	困境	,	的

['sʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

我们的自由付出了巨大的代价——大量的金钱、艰辛和痛苦。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [blʌd] .

and	,	what	is	more	valuable	than	all	,	a	great	deal	of	blood	.
和	,	什么	是	更多的	有价值的	比	全部	,	一个	伟大的	交易	的	血	.

而比这一切都更宝贵的，是大量的鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] ['væljuːd] — [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

It	cost	too	much	to	be	lightly	valued	—	too	much	to	be	trifled	with	.
它	成本	也	很多	到	是	轻轻	有价值的	—	也	很多	到	是	琐碎	和	.

它的价值太高，不容轻视——不容儿戏。

[teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæbɪt] [wɪtʃ] [sʌm; səm] , [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['oʊldər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

Take	care	that	you	never	get	into	the	habit	which	some	,	who	are	much	older	than	you	,
拿	关心	那	你	绝不	得到	进入	这	习惯	哪个	一些	,	WHO	是	很多	老	比	你	,

注意不要养成某些比你年长得多的人养成的习惯，

[hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː] , [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [-]

have	fallen	into	,	of	looking	[	108	]
有	倒下	进入	,	的	寻找	[	-	]

陷入了，寻找[108]

[ə'pɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] [ðiːz] [steɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] , ['æftər][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,

upon	the	union	of	these	states	as	a	matter	,	after	all	has	been	said	and	done	,
之上	这	联盟	的	这些	各州	作为	一个	事情	,	后	全部	有	到过	说	和	完毕	,

就这些州的联合而言，说了这么多，做完了所有的事情之后，

[ʌv; əv][nɑːt] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

of	not	much	consequence	.
的	不是	很多	结果	.

无关紧要。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][bɑːndz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][wʌn] ;

I	tell	you	the	bonds	which	bind	us	together	is	a	sacred	one	;
我	告诉	你	这	债券	哪个	绑定	我们	一起	是	一个	神圣	一	;

我告诉你，将我们联系在一起的纽带是神圣的；

[ænd; ənd] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði][taɪ] [wɪtʃ] [baɪndz][ˌjuː 'es] [tə'geðər] [ɪn] ['fæməliz] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	,	next	to	the	tie	which	binds	us	together	in	families	,	ought	to	be	,
和	,	下一个	到	这	领带	哪个	结合	我们	一起	在	家庭	,	应该	到	是	,

而且，除了维系家庭的纽带之外，还应该是.....

[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [taɪ][ɑːn] [ɜːrθ] . [-]

to	you	and	to	me	,	the	dearest	tie	on	earth	.	[	109	]
到	你	和	到	我	,	这	亲爱的	领带	在	地球	.	[	-	]

对你我而言，这是世上最珍贵的纽带。[109]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ðə; ðiː]['bʌmb(ə)l] - [biːz] - [nest] .
THE BUMBLE - BEES ' NEST .
这 大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢 .

大黄蜂的巢穴。

[ɔːl][ðə; ðiː] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː] ['kʌntri] ,
All the boys and girls who live in the country ,
全部 这 男孩们 和 女孩们 WHO 居住 在 这 国家 ,

所有生活在这个国家的男孩女孩们，

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðiː]['sɪti] , [noʊ] [ðə; ðiː]['bʌmb(ə)l]
and probably a large share of those who live in the city , know the bumble
和 大概 一个 大的 分享 的 那些 WHO 居住 在 这 城市 , 知道 这 大黄蜂
- [biː] .
- bee .
- 蜜蜂 .

而且，可能很大一部分居住在城市里的人都认识大黄蜂。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd] .
We had a little different name for him in our neighborhood .
我们 有 一个 小的 不同的 姓名 为了 他 在 我们的 邻里 .

我们街坊邻居对他的称呼略有不同。

['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ðiː]['oʊnli] [neɪm] [ðə; ðiː]['fæməli][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ] , [ɪn]
Bumble - bee was , however , the only name the family was known by , in
大黄蜂 - 蜜蜂 曾是 , 然而 , 这 仅有的 姓名 这 家庭 曾是 已知 经过 , 在
['wɪloʊ] [leɪn] ,
Willow Lane ,
柳 车道 ,

然而，在柳树巷，大黄蜂是这个家庭唯一为人所知的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l][ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [-]
and I think it quite possible that such a [110]
和 我 思考 它 相当 可能的 那 这样的 一个 [-]

而且我认为很有可能这样的[110]

[kə'rʌpʃ(ə)n] , ([ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][waɪz][wʌnz] [tel] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
corruption , (if it is a corruption , and the wise ones tell us it is ,
腐败 , (如果 它 是 一个 腐败 , 和 这 明智的 一个 告诉 我们 它 是 ,

腐败（如果这真的是腐败，而智者们告诉我们这是腐败的话），

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [biːt] [ðə; ðiː]['noʊʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ðiː] [hed] [ʌv; əv]['eni][wʌn]
though I should like to see them beat the notion into the head of any one
尽管 我 应该 喜欢 到 看 他们 打 这 概念 进入 这 头 的 任何 一
[ʌv; əv][ðə; ðiː]['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [huː] [went][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [skuːl] ,
of the hundred children who went to our school ,
的 这 百 孩子们 WHO 去 到 我们的 学校 ,

不过我很想看看他们能不能把这种想法灌输到我们学校一百个孩子中的任何一个脑子里。

) [ɪz]['veri] ['kɑːmən] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] .
) is very common in New England .
) 是 非常 常见的 在 新的 英格兰 .

）在新英格兰地区非常常见。

[ðə; ðiː] [nests] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'wer] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [graʊnd] .
The nests of these insects , you may not be aware , are made in the ground .
这 巢穴 的 这些 昆虫 , 你 可能 不是 是 意识到的 , 是 制成 在 这 地面 .

你可能不知道，这些昆虫的巢穴是在地下建造的。

[ðiːz] [nests] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ɪn] [medəuz] , [ə'baʊt][ðə; ðiː][taɪm][ðə; ðiː] [græs] [ɪz] [məud] ;
These nests are frequently found in meadows , about the time the grass is mowed ;
这些 巢穴 是 频繁地 成立 在 草地 , 关于 这 时间 这 草 是 割草 ;

这些鸟巢经常出现在草地上，大约在割草的时候；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊər] [di'stɜːbz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [nests]

and	it	not	unfrequently	happens	that	the	mower	disturbs	one	of	these	nests
和	它	不是	不常	发生	那	这	割草机	扰乱	一	的	这些	巢穴

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [saɪð] ,

with	his	scythe	,
和	他的	镰	,

而且，割草者用镰刀打扰到这些鸟巢的情况并不少见。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [-]

in	which	case	,	the	first	information	the	poor	man	[	111	]
在	哪个	案件	,	这	第一的	信息	这	贫穷的	男人	[	-	]

在这种情况下，第一个信息是穷人[111]

[əb'teinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] [ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

obtains	of	the	existence	of	the	nest	is	from	a	score	or	two	of	the
获得	的	这	存在	的	这	巢	是	从	一个	分数	或者	二	的	这

['bʌmb(ə)l] - [biːz] [ðəm'selvz] — ([wiːl] [kɔːl][ðem; ðəm]['bʌmb(ə)l] - [biːz] ,

bumble	-	bees	themselves	—	(	we'll	call	them	bumble	-	bees	,
大黄蜂	-	蜜蜂	他们自己	—	(	出色地	称呼	他们	大黄蜂	-	蜜蜂	,

得知蜂巢存在的信息来自二三十只大黄蜂自己——（我们就称它们为大黄蜂吧，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [piːs] ,

for	the	sake	of	peace	,
为了	这	清酒	的	和平	,

为了和平，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː]

though	I	must	confess	I	feel	a	great	partiality	for	the	name	by	which	I	knew
尽管	我	必须	承认	我	感觉	一个	伟大的	偏袒	为了	这	姓名	经过	哪个	我	知道

[ðə; ði] [roʊgz] [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nests]) — [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] -

the	rogues	when	I	used	to	be	familiar	with	their	nests	)	—	the	bumble	-
这	流氓	什么时候	我	用过的	到	是	熟悉的	和	他们的	巢穴	)	—	这	大黄蜂	-

[biːz] [ðəm'selvz] ,

bees	themselves	,
蜜蜂	他们自己	,

虽然我必须承认，我非常喜欢我以前熟悉这些"恶蜂"巢穴时所称呼的那个名字——大黄蜂本身。

[huː] [flai]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,

who	fly	into	his	face	,	before	he	has	time	to	retreat	,
WHO	飞	进入	他的	脸	,	前	他	有	时间	到	撤退	,

他们飞到他面前，在他来不及退缩之前，

[ænd; ənd] [stɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði][spɔːrt] .

and	sting	him	until	they	get	tired	of	the	sport	.
和	蜇	他	直到	他们	得到	疲劳的	的	这	运动	.

他们会不断攻击他，直到他们对这项运动感到厌倦为止。

[ɪn] [ðiːz] [nests] , [ðer; ðər][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['hʌni] .

In	these	nests	,	there	is	usually	more	or	less	honey	.
在	这些	巢穴	,	那里	是	通常	更多的	或者	较少的	蜂蜜	.

这些巢穴里通常或多或少都有蜂蜜。

['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɪz][hæf][ə; eɪ][paɪnt] , [ɔːr] [mɔːr] .

Sometimes	there	is	half	a	pint	,	or	more	.
有时	那里	是	一半	一个	品脱	,	或者	更多的	.

有时会有半品脱，或者更多。

[ðɪs] ['hʌni] [ɪz] ['veri] ['pælətəb(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [-]

This	honey	is	very	palatable	;	and	it	is	not	an	uncommon	[	112	]
这	蜂蜜	是	非常	可口的	;	和	它	是	不是	一个	罕见	[	-	]

这种蜂蜜味道很好；而且并不罕见[112]

[θɪŋ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [stʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [biːz] ,

thing	for	children	to	brave	the	danger	of	being	stung	by	the	bees	,
事物	为了	孩子们	到	勇敢的	这	危险	的	存在	被蜇了	经过	这	蜜蜂	,

让孩子们勇敢面对被蜜蜂蜇伤的危险，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ][nest][ænd; ənd] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɪts] ['treʒərz] .

for	the	sake	of	capturing	a	nest	and	getting	possession	of	its	treasures	.
为了	这	清酒	的	捕捉	一个	巢	和	获得	拥有	的	它是	宝藏	.

为了捕获鸟巢并占有其中的宝物。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪ'naʊn] [baɪ] [sʌtʃ] [miːnz] [æz; əz]

For	myself	,	I	never	was	ambitious	of	getting	renown	by	such	means	as
为了	我	,	我	绝不	曾是	雄心勃勃	的	获得	名声	经过	这样的	方法	作为

[bɪ'siːdʒɪŋ] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - ['biːz] [nest] .

besieging	a	bumble	-	bee's	nest	.
围攻	一个	大黄蜂	-	蜜蜂的	巢	.

就我个人而言，我从来没有想过要通过围攻大黄蜂巢穴之类的手段来获得名声。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd][pər'fɔːrm] , [ðoʊ] , [wʌns][ɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

I'll	tell	you	what	I	did	perform	,	though	,	once	on	a	time	,
患病的	告诉	你	什么	我	做过	履行	,	尽管	,	一次	在	一个	时间	,

不过，我可以告诉你我曾经表演过什么。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]['ɪnsekts][aɪ][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

which	was	closely	connected	with	the	race	of	insects	I	am	speaking	of	.
哪个	曾是	密切	连接	和	这	种族	的	昆虫	我	是	请讲	的	.

这与我所说的昆虫种族密切相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [trə'dɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kʌntri] [bɔɪz] , [ðæt] [waɪt] - [feɪst] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] ['nevər] [stɪŋ] ,

It	is	a	common	tradition	among	country	boys	,	that	white	-	faced	bumble	-	bees	never	sting	,
它	是	一个	常见的	传统	之中	国家	男孩们	,	那	白色的	-	面对	大黄蜂	-	蜜蜂	绝不	蜇	,

乡村男孩中普遍流传着一种说法，即白脸大黄蜂不会蜇人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][hændz][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

and	that	you	can	take	them	in	your	hands	with	perfect	safety	.
和	那	你	能	拿	他们	在	你的	双手	和	完美的	安全	.

您可以完全安全地将它们拿在手中。

[ðɪs] [-]

This	[	113	]
这	[	-	]

这[113]

[trə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] .

tradition	may	have	truth	at	the	bottom	of	it	,	or	it	may	not	.
传统	可能	有	真相	在	这	底部	的	它	,	或者	它	可能	不是	.

传统背后或许蕴含真理，或许并非如此。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] .

I	cannot	tell	,	and	I	shall	not	stop	to	debate	the	question	now	.
我	不能	告诉	,	和	我	将	不是	停止	到	辩论	这	问题	现在	.

我无法回答，现在我也不打算停下来讨论这个问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ɪnsekt] , ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] ,

It	is	certain	that	there	is	an	insect	,	very	much	resembling	the	bumble	-	bee	,
它	是	肯定	那	那里	是	一个	昆虫	,	非常	很多	类似	这	大黄蜂	-	蜜蜂	,

可以肯定的是，有一种昆虫与大黄蜂非常相似。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [huː] , [ˌnevərðə'les] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['feloʊ] .

and	of	about	the	same	size	,	who	,	nevertheless	,	is	a	very	different	fellow	.
和	的	关于	这	相同的	尺寸	,	WHO	,	尽管如此	,	是	一个	非常	不同的	同伴	.

虽然体型相仿，但他却是一个截然不同的人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæp] [ðæt] [bɔːz] [hoʊlz]['ɪntuː][draɪ] [wʊd] ,

This	is	the	chap	that	bores	holes	into	dry	wood	,
这	是	这	小伙子	那	钻孔	孔	进入	干燥	木头	,

这就是那个在干木头上钻孔的人。

[æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [bɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪmlət] ,

as	nicely	as	you	can	bore	with	a	gimlet	,
作为	很好	作为	你	能	钻孔	和	一个	金利口酒	,

用一杯金利克鸡尾酒来尽可能地让人感到无聊，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði]['bɔːrər] .

on	which	account	he	is	sometimes	called	the	borer	.
在	哪个	帐户	他	是	有时	称为	这	蛀虫	.

因此他有时被称为蛀虫。

[ðɪs] ['ɪnsekt] [dʌz] [nɑːt] [stɪŋ] .

This	insect	does	not	sting	.
这	昆虫	做	不是	蜇	.

这种昆虫不会蜇人。

[noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][nɑːt] ['stɪŋɪŋ] .

No	thanks	to	him	,	though	,	for	not	stinging	.
不	谢谢	到	他	,	尽管	,	为了	不是	刺痛	.

不过，这可不是因为他没蜇人。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

He	has	no	instrument	to	sting	with	.
他	有	不	乐器	到	蜇	和	.

他没有可以用来蜇人的武器。

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] , [hiː; hi] [-]

For	aught	I	know	,	he	[	114	]
为了	零	我	知道	,	他	[	-	]

就我所知，他[114]

[meɪ] [hæv; həv]['evər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] [stɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][duː] [soʊ] ,

may	have	ever	so	good	a	will	to	sting	;	but	he	has	no	power	to	do	so	,
可能	有	曾经	所以	好的	一个	将要	到	蜇	;	但	他	有	不	力量	到	做	所以	,

他或许很想蜇人，但却无力做到。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

any	more	than	a	grasshopper	or	a	butterfly	.
任何	更多的	比	一个	蚱蜢	或者	一个	蝴蝶	.

比蚱蜢或蝴蝶更甚。

[wel] , [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [wʌn] [deɪ] , [haʊ] [smɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] .

Well	,	I	wanted	to	show	some	of	the	boys	,	one	day	,	how	smart	I	was	.
出色地	,	我	通缉	到	展示	一些	的	这	男孩们	,	一	天	,	如何	聪明的	我	曾是	.

我想有一天能让那些男生见识见识我的聪明才智。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] ,

I	had	an	idea	that	I	could	teach	them	something	,
我	有	一个	主意	那	我	可以	教	他们	某物	,

我当时想到我可以教他们一些东西，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get][ðə; ði]['kredɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]['breɪvəri] .

and	at	the	same	time	get	the	credit	for	a	little	bit	of	bravery	.
和	在	这	相同的	时间	得到	这	信用	为了	一个	小的	少量	的	勇敢	.

同时，还能因为展现出一点勇气而获得赞扬。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['sɔːsi] [tʃæp] [ðer; ðər] , " [aɪ] [æskt] , " [ɑːn] [ðæt] ['kloʊvər] ['blɑːsəm] ? "

"	Do	you	see	that	saucy	chap	there	,	"	I	asked	,	"	on	that	clover	blossom	?	"
"	做	你	看	那	风骚的	小伙子	那里	,	"	我	问	,	"	在	那	三叶草	开花	?	"

“你看到那朵三叶草花上的那个调皮家伙了吗？”我问。

" [jes] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

"	Yes	,	"	said	one	of	the	boys	,	"	it	is	a	bumble	-	bee	.
"	是的	,	"	说	一	的	这	男孩们	,	"	它	是	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

“是的，”其中一个男孩说，“这是一只大黄蜂。”

" [ðɪs] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,

"	This	time	I	must	be	permitted	to	say	the	spelling	of	the	word	,
"	这	时间	我	必须	是	允许	到	说	这	拼写	的	这	单词	,

“这次我必须被允许说出这个词的拼写，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [-]

because	the	boys	in	pronouncing	[	115	]
因为	这	男孩们	在	发音	[	-	]

因为男孩们在发音[115]

[ˌaɪ 'tiː] , [gɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][biː] , [ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [mʌst; məst][rɪ'pɔːrt]

it	,	give	the	sound	of	the	b	,	and	I	,	as	a	historian	,	must	report
它	,	给	这	声音	的	这	b	,	和	我	,	作为	一个	历史学家	,	必须	报告

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['feɪθfəli] .

their	conversation	faithfully	.
他们的	对话	忠实	.

它发出 b 的音，而我，作为一名历史学家，必须忠实地记录他们的对话。

" [wel] .

"	Well	.
"	出色地	.

“出色地。

" [aɪ] [sed] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪl] [teɪk] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][maɪ][hænd] .

"	I	said	,	"	what	will	you	give	me	,	if	I'll	take	this	fellow	in	my	hand	.
"	我	说	,	"	什么	将要	你	给	我	,	如果	患病的	拿	这	同伴	在	我的	手	.

我说：“如果我把这个人抓在手里，你会给我什么？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	It	was	intimated	that	nothing	could	be	expected	from	the	boys	,
"	它	曾是	暗示	那	没有什么	可以	是	预期的	从	这	男孩们	,

“有人暗示说，不能指望这些男孩们能做出什么成绩。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biː] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd]

but	that	the	bumble	-	bee	would	be	likely	to	give	me	something	which	I	would
但	那	这	大黄蜂	-	蜜蜂	会	是	可能	到	给	我	某物	哪个	我	会

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

但我想，大黄蜂很可能会给我带来一些我会记住的东西。

[ʌn'tɪl] " [ðə; ði] [kaʊz] [keɪm] [hoʊm] .

until	"	the	cows	came	home	.
直到	"	这	牛	来了	家	.

直到“牛回家了”。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] [ðæt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] ,
" I don't know what period in the future that intended to point to ,
" 我 不 知道 什么 时期 在 这 未来 那 故意的 到 观点 到 ,

我不知道它指的是未来的哪个时期，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi]
but I know that was a common expression among us all — one which we
但 我 知道 那 曾是 一个 常见的 表达 之中 我们 全部 — 一 哪个 我们
[juːst] , [aɪ] [sə'poʊz] , [-]
used , I suppose , [116]
用过的 , 我 认为 , [-]

但我知道这是我们所有人之间常用的表达方式——我想我们都用过这种方式[116]

[wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [ɔːr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]['ɪntuː][juːz] .
without stopping to think what it meant , or how it got into use .
没有 停止 到 思考 什么 它 意思是 , 或者 如何 它 得到 进入 使用 .

没有停下来思考它的含义，或者它是如何被使用的。

" [aɪ] [der] [duː][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" I dare do it , " I said .
" 我 敢 做 它 , " 我 说 .

"我敢这么做，"我说。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
I was as bold as a lion .
我 曾是 作为 大胆的 作为 一个 狮子 .

我胆大如狮。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
" You had better not , " said the boys .
" 你 有 更好的 不是 , " 说 这 男孩们 .

"你最好别这么做，"男孩们说。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .
I did it , though .
我 做过 它 , 尽管 .

但我做到了。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ðɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][fæst][ɪn][maɪ][hænd] .
I caught the bumble - bee , and held him fast in my hand .
我 捕捉 这 大黄蜂 - 蜜蜂 , 和 握住 他 快速地 在 我的 手 .

我抓住了那只大黄蜂，并把它牢牢地握在手里。

[bʌt; bət] [ɪf] ['evər][ə; eɪ] [pʊr] ['feloʊ] [gɑːt] ['hænsəmli] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [stʌŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt]
But if ever a poor fellow got handsomely and foolishly stung , I was that
但 如果 曾经 一个 贫穷的 同伴 得到 英俊地 和 愚蠢地 被蜇了 , 我 曾是 那
[ʌn'fɔːrtʃənət] [juːθ] ;
unfortunate youth ;
不幸 青年 ;

但要说哪个可怜的家伙被狠狠地、愚蠢地欺骗过，那我就是那个不幸的年轻人；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
and the worst of it was , that while I was dancing about , and
和 这 最差 的 它 曾是 , 那 尽管 我 曾是 跳舞 关于 , 和
['rɪŋɪŋ] [maɪ][hænd] ,
wringing my hand ,
拧干 我的 手 ,

最糟糕的是，当我手舞足蹈、焦躁不安的时候，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [maɪ][kəm'pænjənz][wɜːr; wər]['duːɪŋ] [kwaɪt] [ə'nʌðər]
and 和 **crying** 哭泣 **,** , **on** 在 **account** 帐户 **of** 的 **the** 这 **pain** 疼痛 **,** , **my** 我的 **companions** 同伴 **were** 是 **doing** 正在做 **quite** 相当 **another** 其他
[θɪŋ] : [-]
thing 事物 **:** : **[** [**117** - **]**]

而我的同伴们却因为疼痛而哭泣，他们却在做另一件事：[117]

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['kɑːnsərt] , [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
they 他们 **were** 是 **holding** 保持 **a** 一个 **laughing** 笑 **concert** 音乐会 **,** , **at** 在 **my** 我的 **expense** 费用 **.** .

他们举行了一场嘲笑大会，而我则成了笑柄。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['nesəseri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
It 它 **is** 是 **hardly** 几乎 **necessary** 必要的 **to** 到 **add** 添加 **,** ,

几乎无需赘述，

[ðæt] [maɪ] [waɪt] - [feɪst] ['bʌmb(ə)l] - [biː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['enəmi] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
that 那 **my** 我的 **white** 白色的 **-** - **faced** 面对 **bumble** 大黄蜂 **-** - **bee** 蜜蜂 **turned** 转向 **out** 出去 **to** 到 **be** 是 **an** 一个 **enemy** 敌人 **in** 在 **disguise** 伪装 **.** .

我那只白脸大黄蜂原来是伪装的敌人。

['æftər] [ðæt] [ɪ'vent] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]
After 后 **that** 那 **event** 事件 **,** , **I** 我 **made** 制成 **a** 一个 **closer** 更近 **examination** 考试 **of** 的 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **this** 这 **class** 班级 **of** 的
['ɪnsekts] ,
insects 昆虫 **,** ,

那件事之后，我仔细观察了这类昆虫的面部特征。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][traɪb][ʌv; əv]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ]
and 和 **became** 成为 **satisfied** 使满意 **that** 那 **there** 那里 **was** 曾是 **one** 一 **tribe** 部落 **of** 的 **bumble** 大黄蜂 **-** - **bees** 蜜蜂 **who** WHO **wore** 穿着 **a** 一个
[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,
face 脸 **of** 的 **a** 一个 **pale** 苍白 **yellow** 黄色的 **color** 颜色 **,** ,

他确信，确实存在一群面部呈淡黄色的熊蜂。

[rɪ'zemblɪŋ] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['dʒenjuɪn]['bɔːrər] , [bʌt; bət] [huː] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,
resembling 类似 **somewhat** 有些 **the** 这 **genuine** 真的 **borer** 蛀虫 **,** , **but** 但 **who** WHO **,** , **for** 为了 **all** 全部 **that** 那 **,** ,

虽然有点像真正的蛀虫，但尽管如此，

[kʊd; kəd] [stɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['feɪsɪz] .
could 可以 **sting** 蜇 **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **any** 任何 **of** 的 **their** 他们的 **race** 种族 **with** 和 **black** 黑色的 **faces** 面孔 **.** .

他们的蜇刺能力可能和任何黑脸的同类一样强。

[ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ]['evər][gɑːt] [-]
This 这 **feat** 特技 **was** 曾是 **as** 作为 **near** 靠近 **as** 作为 **I** 我 **ever** 曾经 **got** 得到 **[** [**118** - **]**]

这是我所能达到的最接近成功的一次[118]

[tɔːrd] [ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv]['bʌmb(ə)l] - [biːz] .
toward 朝向 **the** 这 **glory** 荣耀 **of** 的 **capturing** 捕捉 **a** 一个 **nest** 巢 **of** 的 **bumble** 大黄蜂 **-** - **bees** 蜜蜂 **.** .

朝着捕获一窝大黄蜂的荣耀迈进。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。(Mike Marble His Crotchets and Oddities.)

[aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][nests] , [ðoʊ] , ['meni] [ə; eɪ][taɪm]
I **have** **tasted** **the** **honey** **which** **came** **from** **their** **nests** **,** **though** **,** **many** **a** **time**
我 有 尝过 这 蜂蜜 哪个 来了 从 他们的 巢穴 , 尽管 , 许多 一个 时间
,
,
,

虽然我曾多次品尝过它们巢穴里产出的蜂蜜，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ʌðər] [bɔɪz] ['kæptʃər][ðə; ði][nests] .
and **I** **have** **seen** **other** **boys** **capture** **the** **nests** **.**
和 我 有 已见 其他 男孩们 捕获 这 巢穴 .

我还见过其他男孩去抓鸟巢。

['bɪli] ['boʊltən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feloʊ] [æt; ət] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] .
Billy **Bolton** **was** **a** **great** **fellow** **at** **that** **kind** **of** **sport** **.**
比利 博尔顿 曾是 一个 伟大的 同伴 在 那 种类 的 运动 .

比利·博尔顿在那项运动中表现出色。

['bɪli] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l][maɪk] .
Billy **lived** **with** **Uncle** **Mike** **.**
比利 居住地 和 叔叔 麦克风 .

比利和迈克叔叔住在一起。

[hiː; hi][dɪd] [tʃɔːrz] — [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][wɜːrd] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [ðoʊ] , ['pɑːsəbli]
He **did** **chores** **—** **to** **use** **a** **word** **common** **enough** **in** **New** **England** **,** **though** **,** **possibly**
他 做过 家务 — 到 使用 一个 单词 常见的 足够的 在 新的 英格兰 , 尽管 , 可能
,
,
,

他做了些杂事——用新英格兰地区常用的词来说，或许是这样。

[nɑːt][æn; ən] ['elɪgənt] [wʌn] — [ɑːn]['mɪstər] . ['mɑːrbəlz][fɑːrm] ; [ðæt] [ɪz] ,
not **an** **elegant** **one** **—** **on** **Mr** **.** **Marble's** **farm** **;** **that** **is** **,**
不是 一个 优雅的 一 — 在 先生 . 大理石的 农场 ; 那 是 ,

不是那种优雅的农场——就在马布尔先生的农场里；也就是说，

[hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd] [droʊv][ðem; ðəm][tuː; tə]['pæstʃər] , [fed] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd]
he **went** **for** **the** **cows** **and** **drove** **them** **to** **pasture** **,** **fed** **the** **pigs** **and**
他 去 为了 这 牛 和 驾驶 他们 到 牧场 , 美联储 这 猪 和
['poʊltri] ,
poultry **,**
家禽 ,

他去赶牛，把它们赶到牧场，还喂了猪和家禽。

[brɔːt] ['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['wɪmɪn] [foʊks] , " [ænd; ənd][ræn][ʌv; əv] ['erəndz] . [
brought **water** **and** **chips** **for** **the** **"** **women** **folks** **,** **"** **and** **ran** **of** **errands** **.** **[**
带来 水 和 芯片 为了 这 " 女性 各位 , " 和 跑 的 跑腿 . [
-
119 **]**
-

给“妇女们”带了水和薯片，然后跑腿办事。[119]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɔːrt][wɪð; wɪθ] ['bɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] , [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər]

It	was	a	favorite	sport	with	Billy	,	in	the	summer	time	,	to	hunt	for
它	曾是	一个	最喜欢的	运动	和	比利	,	在	这	夏天	时间	,	到	打猎	为了

['bʌmb(ə)l] - [biːz] - [nests] ,

bumble	-	bees	'	nests	,
大黄蜂	-	蜜蜂	-	巢穴	,

夏天的时候，比利最喜欢的运动就是寻找大黄蜂的巢穴。

[ænd; ənd][tuː; tə] " [teɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , " [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

and	to	"	take	them	up	,	"	as	the	process	of	capturing	them	was
和	到	"	拿	他们	向上	,	"	作为	这	过程	的	捕捉	他们	曾是

[kɔːld] .

called	.
称为	.

而"抓捕"他们，正如抓捕过程所称呼的那样。

['ʌŋk(ə)l][maɪk][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt] .

Uncle	Mike	did	not	like	to	indulge	the	boy	in	this	kind	of	sport	.
叔叔	麦克风	做过	不是	喜欢	到	放纵	这	男生	在	这	种类	的	运动	.

迈克叔叔不喜欢让这孩子玩这种运动。

[pər'hæps][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kruːəl][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][fʌn] ;

Perhaps	he	thought	it	a	cruel	and	unfeeling	kind	of	fun	;
也许	他	想法	它	一个	残忍的	和	冷漠无情	种类	的	乐趣	;

或许他认为这是一种残酷无情的乐趣;

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [kaɪnd][ə; eɪ] [hɑːrt] ,

and	I	know	he	had	too	kind	a	heart	,
和	我	知道	他	有	也	种类	一个	心	,

我知道他心地太善良了。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['kruːəlti][tuː; tə] ['ænɪmlz]

to	see	a	boy	growing	up	in	his	family	with	a	taste	for	cruelty	to	animals
到	看	一个	男生	生长	向上	在	他的	家庭	和	一个	品尝	为了	残酷	到	动物

[ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

看到一个男孩在充满虐待动物倾向的家庭环境中长大。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ðə; ði]['deɪndʒər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'dem] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

the	danger	connected	with	the	sport	was	enough	to	condemn	it	in	the
这	危险	连接	和	这	运动	曾是	足够的	到	谴责	它	在	这

[maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] .

mind	of	Mr	.	Marble	.
头脑	的	先生	.	大理石	.

在马布尔先生看来，这项运动的危险性足以让他谴责它。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'bɪdn] ['bɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [-]

He	had	forbidden	Billy	and	his	own	[	120	]
他	有	禁止	比利	和	他的	自己的	[	-	]

他禁止比利和他自己的[120]

['tʃɪldrən] ['hævɪŋ] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][spɔːrt] .

children	having	any	thing	to	do	with	the	sport	.
孩子们	拥有	任何	事物	到	做	和	这	运动	.

任何与这项运动有关的儿童。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['bɪli] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɪm'self] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ][slaɪ]
Still , it seemed Billy found means to amuse himself , now and then , in a sly
仍然 , 它 似乎 比利 成立 方法 到 娱乐 他自己 , 现在 和 然后 , 在 一个 狡猾
[wei] ,
way ,
方式 ,

不过，比利似乎总能找到一些狡猾的消遣方式来自娱自乐。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biːz] - [nest] .
by taking up a bumble - bees ' nest .
经过 采取 向上 一个 大黄蜂 - 蜜蜂 - 巢 .

通过占领大黄蜂的巢穴。

[wʌn] [deɪ] , ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,
One day , Mr . Marble and his men were engaged in the meadow ,
一 天 , 先生 . 大理石 和 他的 男人 是 已订婚的 在 这 草地 ,

有一天，马布尔先生和他的工人们正在草地上干活，

['reɪkɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] ['kɑːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .
raking hay and carting it into the barn .
耙草 干草 和 搬运 它 进入 这 谷仓 .

耙干草并将其运进谷仓。

['bɪli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [tuː] , [æt; ət][wɜːrk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] , ['reɪkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][kɑːrt] ,
Billy was in the meadow , too , at work among the hay , raking after the cart ,
比利 曾是 在 这 草地 , 也 , 在 工作 之中 这 干草 , 耙草 后 这 大车 ,
[aɪ] [prɪ'zuːm] ,
I presume ,
我 怙 ,

比利也在草地上，在干草堆里干活，我猜他是在给马车耙草。

[æz; əz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tæsk]['ɔːlweɪz] [ə'lɔtid] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv]
as that used to be the task always allotted to me when I was of
作为 那 用过的 到 是 这 任务 总是 分配 到 我 什么时候 我 曾是 的
[hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
his age .
他的 年龄 .

因为我像他那么大的时候，总是被分配到这项任务。

[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,
In a corner of the lot ,
在 一个 角落 的 这 很多 ,

在停车场的一个角落里，

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men]
at some distance from the place where Mr . Marble and his men
在 一些 距离 从 这 地方 在哪里 先生 . 大理石 和 他的 男人
[wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [-]
were at work , [121]
是 在 工作 , [-]

距离马布尔先生和他的工人们工作的地方有一段距离[121]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bɑːt(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] ['wɔːtər] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər] , ['riːdər] ;
there was a large bottle containing water — nothing but water , reader ;
那里 曾是 一个 大的 瓶子 包含 水 — 没有什么 但 水 , 读者 ;

里面有一个大瓶子，里面装的是水——读者朋友，只有水；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌm] [dræŋk][ɑːn]['mɪstər] . ['mɑːrbəlz][fɑːrm] .
there was no rum drank on Mr . Marble's farm .
那里 曾是 不 朗姆酒 喝 在 先生 . 大理石的 农场 .

马布尔先生的农场里没有人喝朗姆酒。

['bɪli] [wʌz; wəz] [sent] ['æftər] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] .

Billy	was	sent	after	the	bottle	.
比利	曾是	发送	后	这	瓶子	.

比利被派去追瓶子。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] — [lɔːŋgər] , ['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [wʌz; wəz]

He	was	gone	a	good	while	—	longer	,	Mr	.	Marble	thought	,	than	was
他	曾是	已消失	一个	好的	尽管	—	更长	,	先生	.	大理石	想法	,	比	曾是

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

他离开的时间很长——马布尔先生认为，比必要的时间要长得多。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] ,

The	matter	was	examined	,
这	事情	曾是	检查	,

此事已进行调查。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['bɪli] [hæd; həd] [gɑːt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] ['bʌmb(ə)l] -

when	it	turned	out	that	Billy	had	got	into	trouble	with	a	nest	of	bumble	-
什么时候	它	转向	出去	那	比利	有	得到	进入	麻烦	和	一个	巢	的	大黄蜂	-

[biːz] .

bees	.
蜜蜂	.

原来比利惹上了一群大黄蜂。

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [ðiːz] [retʃiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ; [ænd; ənd] ,

He	had	discovered	a	nest	of	these	wretches	,	it	appears	;	and	,
他	有	发现	一个	巢	的	这些	可怜虫	,	它	出现	;	和	,

他似乎发现了一窝这些恶棍的巢穴；而且，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪdʒ] [wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ['veri] [strɔːŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [stɑːpt]

the	temptation	to	wage	war	against	them	being	very	strong	,	he	had	stopped
这	诱惑	到	工资	战争	反对	他们	存在	非常	强的	,	他	有	停止

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

由于想要向他们发动战争的念头非常强烈，他停顿了一下。

[dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nest] .

just	to	take	up	the	nest	.
只是	到	拿	向上	这	巢	.

只是为了安家。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [-]

It	proved	to	be	a	[	122	]
它	已证实	到	是	一个	[	-	]

事实证明，这是一个[122]

['teɪkɪŋ] [ɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

taking	in	,	instead	of	a	taking	up	,	and	the	taking	in	was	on	the	other	side
采取	在	,	反而	的	一个	采取	向上	,	和	这	采取	在	曾是	在	这	其他	边

.

:
.

是"吸收"，而不是"吸收"，而且吸收发生在另一边。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] [hæd; həd] [aʊt'wɪtid] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp]

When	he	saw	that	the	bumble	-	bees	had	outwitted	him	,	he	snatched	up
什么时候	他	锯	那	这	大黄蜂	-	蜜蜂	有	被智胜	他	,	他	抢夺	向上

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ,

the	bottle	,
这	瓶子	,

当他发现自己被大黄蜂耍得团团转时，他一把抓起瓶子就走了。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [nɪr] , [ænd; ənd][ræn] ,

which	he	had	thrown	down	,	and	which	was	lying	near	,	and	ran	,
哪个	他	有	抛掷	向下	,	和	哪个	曾是	说谎	靠近	,	和	跑	,

他扔在地上，就躺在附近，然后跑开了，

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz][legz] [wʊd] [let][hɪm; ɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][men][wɜːr; wər]

as	fast	as	his	legs	would	let	him	,	towards	the	place	where	the	men	were
作为	快速地	作为	他的	腿	会	让	他	,	向	这	地方	在哪里	这	男人	是

[æt; ət][wɜːrk] .

at	work	.
在	工作	.

他用尽全力，朝着男人们工作的地方跑去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [biːz] [fluː] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn] .

But	the	bees	flew	faster	than	he	could	run	.
但	这	蜜蜂	飞翔	快点	比	他	可以	跑步	.

但是蜜蜂飞得比他跑得快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmɪk] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

It	was	a	comic	scene	enough	to	see	the	fellow	running	at	the	top	of
它	曾是	一个	漫画	场景	足够的	到	看	这	同伴	跑步	在	这	顶部	的

[hɪz; ɪz] [spiːd] ,

his	speed	,
他的	速度	,

看到那家伙全速奔跑，真是一幅滑稽的景象。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['fɪfti] ['bʌmb(ə)l] - [biːz] ['æftər][hɪm; ɪm] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]

and	some	fifty	bumble	-	bees	after	him	,	once	in	a	while	giving	expression
和	一些	五十	大黄蜂	-	蜜蜂	后	他	,	一次	在	一个	尽管	给予	表达

[tuː; tə][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

to	their	feelings	,
到	他们的	情怀	,

跟在他身后的大约五十只大黄蜂，时不时地表达着它们的感受。

[baɪ] [sə'luːtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðer; ðər][pɪ'kjuːliər] [weɪ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [nek] .

by	saluting	him	,	in	their	peculiar	way	,	in	the	face	and	on	the	neck	.
经过	敬礼	他	,	在	他们的	奇特	方式	,	在	这	脸	和	在	这	脖子	.

他们以自己独特的方式向他敬礼，击打他的脸部和颈部。

['dɪdnt] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [skriːm] ? [-] [-]

Didn't	the	poor	fellow	scream	?	[	123	]	[	124	]
没有	这	贫穷的	同伴	尖叫	?	[	-	]	[	-	]

可怜的家伙难道没发出尖叫声吗？[123][124]

['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɪstʃɪf] .

PAYING	FOR	MISCHIEF	.
付费	为了	恶作剧	.

为恶作剧付出代价。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	125	]
待列出	[	-	]

ToList[125]

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

But	this	was	not	the	whole	of	the	joke	.
但	这	曾是	不是	这	所有的	的	这	开玩笑	.

但这并非笑话的全部。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed	,	it	was	hardly	the	richest	part	of	it	.
的确	,	它	曾是	几乎	这	最富有的	部分	的	它	.

事实上，这远非其中最富有的部分。

['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] , [huː] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑːrt] [wɪp] ;

Mr	.	Marble	,	who	saw	what	was	going	on	,	stood	ready	with	his	cart	whip	;
先生	.	大理石	,	WHO	锯	什么	曾是	去	在	,	站立	准备好	和	他的	大车	鞭	;

马布尔先生目睹了眼前发生的一切，他手持车鞭，严阵以待；

[ænd; ənd] [wen] ['bɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['redʒɪmənt][ʌv; əv]['bʌmb(ə)l] - [biːz]

and	when	Billy	made	his	appearance	,	with	a	regiment	of	bumble	-	bees
和	什么时候	比利	制成	他的	外貌	,	和	一个	团	的	大黄蜂	-	蜜蜂

[ə'baʊt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

about	his	ears	,
关于	他的	耳朵	,

当比利出现时，他的耳朵周围簇拥着一群大黄蜂。

[hiː; hi] [kə'menst] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] .

he	commenced	beating	him	with	the	whip	.
他	开始	殴打	他	和	这	鞭	.

他开始用鞭子抽打他。

[ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] [tʃeɪst] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][rɑːdz]

Away	ran	the	boy	,	and	Mr	.	Marble	chased	him	some	half	a	dozen	rods
离开	跑	这	男生	,	和	先生	.	大理石	追逐	他	一些	一半	一个	打	杆

,

,

,

男孩拔腿就跑，马布尔先生追了他大约六杆远。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][æz; əz] ['meni] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] [wɪp] .

and	gave	him	about	as	many	blows	with	the	cart	whip	.
和	给予	他	关于	作为	许多	打击	和	这	大车	鞭	.

然后又用马车鞭抽了他几下。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [roʊg] ! " [sed] [-]

"	There	,	you	young	rogue	!	"	said	[	126	]
"	那里	,	你	年轻的	流氓	!	"	说	[	-	]

“瞧，你这小流氓！”[126]

['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ə'gen] , " [bɪ'twiːn]

Mr	.	Marble	,	as	he	turned	to	go	back	to	his	work	again	,	"	between
先生	.	大理石	,	作为	他	转向	到	去	后退	到	他的	工作	再次	,	"	之间

[ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌmb(ə)l] - [biːz] ,

me	and	the	bumble	-	bees	,
我	和	这	大黄蜂	-	蜜蜂	,

马布尔先生转身继续工作时说道：“在我和大黄蜂之间，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [wʌn] [gʊd] ['les(ə)n] ['θɜːrəli] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

I	guess	you	have	learned	one	good	lesson	thoroughly	this	afternoon	.
我	猜测	你	有	学习	一	好的	课	彻底	这	下午	.

看来你今天下午确实吸取了一个深刻的教训。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['waɪzər] [bɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , ['æftər] [ðɪs] .

You	will	be	a	wiser	boy	,	I	think	,	after	this	.
你	将要	是	一个	更明智	男生	,	我	思考	,	后	这	.

我想，经历这件事之后，你会变得更懂事一些。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][smɑːrtər][wʌn] , [aɪm] [ʃʊr] ; [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . " [-]

You	will	be	a	smarter	one	,	I'm	sure	;	at	least	,	for	a	while	.	"	[	127	]
你	将要	是	一个	更聪明	一	,	我是	当然	;	在	至少	,	为了	一个	尽管	.	"	[	-	]

我相信你会变得更聪明；至少在一段时间内是这样。[127]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˌtiːoʊˈsiː]

ToC
目录

目录

[haʊ] [ə; eɪ] [bɑːrn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .

HOW	A	BARN	WAS	BUILT	.
如何	一个	谷仓	曾是	建造	.

谷仓是如何建造的。

[maɪk] ['mɑːrb(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪˈfɔːr] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

Mike	Marble	,	as	I	think	I	have	said	before	,	was	a	kind	-	hearted	man	.
麦克风	大理石	,	作为	我	思考	我	有	说	前	,	曾是	一个	种类	-	心地	男人	.

正如我之前所说，迈克·马布尔是一个心地善良的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] ,

But	he	had	his	own	way	of	doing	every	thing	,
但	他	有	他的	自己的	方式	的	正在做	每一个	事物	,

但他做事有自己的一套方法，

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wʌz; wəz] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][kwaɪt] [ˌʌn'laɪk][moʊst] ['ʌðər] ['piːpəlz] [wei] .

and	that	way	was	very	generally	quite	unlike	most	other	people's	way	.
和	那	方式	曾是	非常	一般来说	相当	与此不同	最多	其他	人们的	方式	.

而且这种方式与大多数人的方式截然不同。

[noʊ][mæn]['evər] [laɪkt] ['betər] [tuː; tə][duː] ['eni] ['bɑːdi][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

No	man	ever	liked	better	to	do	any	body	a	good	turn	.
不	男人	曾经	喜欢	更好的	到	做	任何	身体	一个	好的	转动	.

没有人比帮助别人更乐意了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] [əˈbaʊt][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈbaʊt]

But	he	had	his	crotchets	about	an	act	of	charity	,	as	well	as	about
但	他	有	他的	钩针	关于	一个	行为	的	慈善机构	,	作为	出色地	作为	关于

['evri] [θɪŋ] [els] . [-]

every	thing	else	.	[	128	]
每一个	事物	别的	.	[	-	]

但他对慈善行为以及其他所有事情都有自己的怪癖。[128]

[ə; eɪ] ['neɪbər] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌns] ,

A	neighbor	went	to	him	once	,
一个	邻居	去	到	他	一次	,

一位邻居曾去找过他。

[tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][bɑːrn] .

to	ask	him	for	some	money	to	aid	him	in	building	a	barn	.
到	问	他	为了	一些	钱	到	援助	他	在	建筑	一个	谷仓	.

向他借些钱帮他盖个谷仓。

[ðə; ði][oʊld][wʌn][hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	old	one	had	burned	down	,	and	it	was	a	great	loss	to	him	,
这	老的	一	有	烧伤	向下	,	和	它	曾是	一个	伟大的	损失	到	他	,

[hi:; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说，旧房子被烧毁了，这对他是很大的损失。

[hi:; hi]['hɑ:rdli] [nu:] [haʊ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][get] [ə'lɔ:ŋ] , [ən'les] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [ləund] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

He	hardly	knew	how	he	should	get	along	,	unless	his	neighbor	loaned	him	a
他	几乎	知道	如何	他	应该	得到	沿着	,	除非	他的	邻居	借出的	他	一个

['lɪt(ə)l] ['mʌni] .

little	money	.
小的	钱	.

他几乎不知道自己该如何生活下去，除非邻居借给他一点钱。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l][maɪk][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] ['neɪbɚz] [pə'tɪʃ(ə)n] .

But	Uncle	Mike	refused	the	neighbor's	petition	.
但	叔叔	麦克风	拒绝	这	邻居	请愿	.

但迈克叔叔拒绝了邻居的请求。

" ['mʌni] [wʌz; wəz] [skers] , ['veri] [skers] .

"	Money	was	scarce	,	very	scarce	.
"	钱	曾是	稀少	,	非常	稀少	.

"钱很稀缺，非常稀缺。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn][kʊd; kəd][get][frʌm; frəm][maɪk]['mɑ:rb(ə)l] .

"	That	was	all	the	answer	the	unfortunate	man	could	get	from	Mike	Marble	.
"	那	曾是	全部	这	回答	这	不幸	男人	可以	得到	从	麦克风	大理石	.

"这就是这位不幸的男子从迈克·马布尔那里得到的全部答案。"

" [ðɪs] [ɪz][streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [mju:zd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,

"	This	is	strange	enough	,	"	he	mused	in	his	own	mind	,
"	这	是	奇怪的	足够的	,	"	他	沉思	在	他的	自己的	头脑	,

"这真是太奇怪了，"他心想。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['mɑ:rbəlz] [dɔ:r] .

as	he	walked	away	from	Mr	.	Marble's	door	.
作为	他	步行	离开	从	先生	.	大理石的	门	.

他转身离开了马布尔先生的门。

" [streɪndʒ] [-]

"	Strange	[	129	]
"	奇怪的	[	-	]

"奇怪的[129]

[ɪ'nʌf] !

enough	!
足够的	!

足够的！

[soʊ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæz; həz] [bɪn] , [wen] ['eni]['bɑ:di]

so	kind	-	hearted	and	generous	as	he	always	has	been	,	when	any	body
所以	种类	-	心地	和	慷慨的	作为	他	总是	有	到过	,	什么时候	任何	身体

[wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres] .

was	in	distress	.
曾是	在	痛苦	.

他一如既往地心地善良、慷慨大方，在任何人遇到困难时都会伸出援手。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [haʊ'evər] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] , ['ʌŋk(ə)l][maɪk] [joʊkt] [ʌp][hɪz; ɪz]['ɑ:ksn] ,

"	The	next	day	,	however	,	bright	and	early	,	Uncle	Mike	yoked	up	his	oxen	,
"	这	下一个	天	,	然而	,	明亮的	和	早期的	,	叔叔	麦克风	轭	向上	他的	牛	,

然而，第二天一大早，迈克叔叔就套上了他的牛，

([sʌm; səm] [θriː] [perz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [stiəz] ,

(	some	three	pairs	,	I	believe	,	including	the	steers	,
(	一些	三	对	,	我	相信	,	包括	这	牛	,

（我相信大约有三对，包括那几头小牛，）

[wɪtʃ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrəl]['sweɪʒ(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [streɪt] ,)

which	needed	something	more	than	moral	suasion	to	keep	them	straight	,	)
哪个	需要	某物	更多的	比	道德	劝说	到	保持	他们	直的	,	)

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][kɑːrt] ,

fastened	them	to	the	cart	,
系紧	他们	到	这	大车	,

（仅仅依靠道德劝说不足以让他们走正道），于是他们把他们绑在了车上。

[ænd; ənd]['poʊstɪd][ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [tuː; tə][ðə; ði] [sɔː] [mɪl] .

and	posted	off	,	with	two	or	three	men	,	to	the	saw	mill	.
和	发布	离开	,	和	二	或者	三	男人	,	到	这	锯	磨	.

然后带着两三个人被派往锯木厂。

[ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ['loʊdɪd] [ðə; ði][kɑːrt][wɪð; wɪθ] ['bɔrdz] [ænd; ənd][plæŋks] .

There	he	and	his	men	loaded	the	cart	with	boards	and	planks	.
那里	他	和	他的	男人	已加载	这	大车	和	板	和	木板	.

他和手下把木板装上车。

[ðen] [hiː; hi] [droʊv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['neɪbər] , ['oʊpənd][ðə; ði]

Then	he	drove	straight	to	the	house	of	the	unfortunate	neighbor	,	opened	the
然后	他	驾驶	直的	到	这	房子	的	这	不幸	邻居	,	打开	这

[greɪt] [geɪt] , [wɪ'ðaʊt] [-]

great	gate	,	without	[	130	]
伟大的	门	,	没有	[	-	]

然后他径直开车来到那位不幸邻居的家，打开大门，没有[130]

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] [jɑːrd][wɪð; wɪθ]

saying	a	word	to	any	member	of	the	family	,	went	into	the	door	yard	with
说	一个	单词	到	任何	成员	的	这	家庭	,	去	进入	这	门	院子	和

[hɪz; ɪz][loʊd] ,

his	load	,
他的	加载	,

他没跟家里任何人说一句话，就扛着东西进了院子。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [stʊd] .

and	threw	it	off	within	a	few	yards	of	the	spot	where	the	old	barn	stood	.
和	扔	它	离开	之内	一个	很少	码	的	这	点	在哪里	这	老的	谷仓	站立	.

然后把它扔在了离旧谷仓原址几码远的地方。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [ɔːl] [ðæt] [miːn] ? " [θɔːt] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	What	on	earth	does	all	that	mean	?	"	thought	the	female	portion	of	the	family	.
"	什么	在	地球	做	全部	那	意思是	?	"	想法	这	女性	部分	的	这	家庭	.

“这一切到底是什么意思？”家中的女性成员心想。

[ðə; ði]['fɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][hoʊm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

The	farmer	and	his	boys	were	not	at	home	at	the	time	.
这	农民	和	他的	男孩们	是	不是	在	家	在	这	时间	.

当时农夫和他的儿子们都不在家。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [haʊ'evər] .

Nothing	was	said	,	however	.
没有什么	曾是	说	,	然而	.

然而，两人什么也没说。

[ə'gen] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] ; [ə'gen] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['tɪmbər] ;

Again	Uncle	Mike	drove	over	to	the	mill	;	again	he	put	on	a	load	of	timber	;
再次	叔叔	麦克风	驾驶	超过	到	这	磨	;	再次	他	放	在	一个	加载	的	木材	;

迈克叔叔又开车去了锯木厂；他又装了一车木材；

[ə'gen] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [nɪr] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [bɑːrn] .

again	he	threw	it	off	near	the	site	of	the	old	barn	.
再次	他	扔	它	离开	靠近	这	地点	的	这	老的	谷仓	.

他又一次把它扔在了旧谷仓遗址附近。

[θriː] ['loʊdz] [wɜːr; wər] [dis'tʃaːdʒd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [də'rektɪd] [-]

Three	loads	were	discharged	there	,	and	then	he	directed	[	131	]
三	负载	是	出院	那里	,	和	然后	他	指导	[	-	]

在那里卸下了三车货物，然后他指挥[131]

[hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tiːm] .

his	men	to	go	home	with	the	team	.
他的	男人	到	去	家	和	这	团队	.

让他的队员们和球队一起回家。

[hiː; hi] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

He	himself	went	to	one	of	his	neighbors	,
他	他自己	去	到	一	的	他的	邻居	,

他亲自去找了他的一个邻居，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['tɪmbər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɔːl'redi] [sɔːd] [æt; ət]

and	asked	him	if	he	had	any	timber	of	any	kind	already	sawed	at
和	问	他	如果	他	有	任何	木材	的	任何	种类	已经	锯	在

['skwaɪər] ['mɝːdɑːks] [mɪl] .

Squire	Murdock's	mill	.
乡绅	默多克的	磨	.

然后问他，斯奎尔·默多克的锯木厂里是否有任何种类的木材已经锯好了。

" [jes] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ; [waɪ] ? "

"	Yes	,	"	was	the	answer	,	"	a	little	;	why	?	"
"	是的	,	"	曾是	这	回答	,	"	一个	小的	;	为什么	?	"

“是的，”对方回答，“有一点；为什么？”

" [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [its] [ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .

"	Well	,	I	want	some	of	it	,	if	it's	the	right	kind	.
"	出色地	,	我	想	一些	的	它	,	如果	它是	这	正确的	种类	.

“嗯，如果是合适的那种，我也想要一些。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ] [dəunt] [ˌrekə'lekt] [ɪg'zæktli] — [sʌm; səm] [waɪt] [oʊk] [dʒɔɪsts] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪntʃ]

"	I	don't	recollect	exactly	—	some	white	oak	joists	,	I	guess	,	and	some	inch
"	我	不	追忆	确切地	—	一些	白色的	橡木	托梁	,	我	猜测	,	和	一些	英寸

['bɔrdz] . "

boards	.	"
板	.	"

“我记不太清了——大概是一些白橡木梁，还有一些一英寸厚的木板吧。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

Just	what	I	want	.
只是	什么	我	想	.

正是我想要的。

" [sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [maɪk]['mɑːrb(ə)l][dɪd][nɑːt] [liːv] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [-
" **Suffice** **it** **to** **say** **,** **that** **Mike** **Marble** **did** **not** **leave** **his** **neighbor** **before** **he** **[** **132**
" 足够了 它 到 说 , 那 麦克风 大理石 做过 不是 离开 他的 邻居 前 他 [-
]
]
]

可以说，迈克·马布尔在离开他的邻居之前[132]

[gɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'trɪbjuːt] [ə; eɪ][loʊd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
got **a** **promise** **from** **him** **that** **he** **would** **contribute** **a** **load** **or** **two** **of** **his**
得到 一个 承诺 从 他 那 他 会 贡献 一个 加载 或者 二 的 他的
['tɪmbər][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] [ðæt] [bɑːrn] .
timber **to** **rebuild** **that** **barn** **.**
木材 到 重建 那 谷仓 .

他承诺会贡献一两车木材来重建那个谷仓。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['neɪbər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
Then **he** **went** **to** **another** **neighbor** **,** **and** **another** **,** **and** **did** **something** **like**
然后 他 去 到 其他 邻居 , 和 其他 , 和 做过 某物 喜欢
[ðə; ði] [seɪm] ['erənd] ,
the **same** **errand** **,**
这 相同的 差事 ,

然后他又去了另一个邻居家，接着又去了另一个邻居家，做了类似的事情。

[wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [sək'ses] .
with **very** **much** **the** **same** **sort** **of** **success** **.**
和 非常 很多 这 相同的 种类 的 成功 .

取得了几乎相同的成功。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɑːn][ə; eɪ] [bɔːs] ['kɑːrpəntər] , [tuː] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪn] ['freɪmɪŋ] [ðə; ði]
He **called** **on** **a** **boss** **carpenter** **,** **too** **,** **and** **secured** **his** **services** **in** **framing** **the**
他 称为 在 一个 老板 木匠 , 也 , 和 安全 他的 服务 在 框架 这
[bɑːrn] ;
barn **;**
谷仓 ;

他还请来了一位木匠师傅，帮他搭建谷仓的框架；

[ænd; ənd] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət]['sloʊkəmz] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] ,
and **,** **on** **his** **way** **home** **,** **he** **stopped** **at** **Slocum's** **blacksmith's** **shop** **,**
和 , 在 他的 方式 家 , 他 停止 在 斯洛克姆的 铁匠 店铺 ,

回家途中，他顺道去了斯洛克姆的铁匠铺。

[ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][neɪlz] .
and **got** **the** **promise** **of** **some** **nails** **.**
和 得到 这 承诺 的 一些 指甲 .

并得到了一些钉子的承诺。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər][ɔːl] [kɔːld] [tə'geðər] [tuː; tə] [reɪz]
Well **,** **it** **was** **not** **long** **before** **the** **neighbors** **were** **all** **called** **together** **to** **raise**
出色地 , 它 曾是 不是 长的 前 这 邻居 是 全部 称为 一起 到 增加
['diːkən] ['mɛtkæfs] [bɑːrn] ,
Deacon **Metcalf's** **barn** **,**
执事 梅特卡夫的 谷仓 ,

不久之后，邻居们就都被召集起来，一起帮迪肯·梅特卡夫重建谷仓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [-]
and **it** **[** **133** **]**
和 它 [-]

以及它[133]

[wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

was	not	long	after	that	before	the	building	was	ready	for	use	.
曾是	不是	长的	后	那	前	这	建筑	曾是	准备好	为了	使用	.

不久之后，这座建筑就准备就绪，可以投入使用了。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][hɪm; ɪm] ?

And	how	much	do	you	think	it	cost	him	?
和	如何	很多	做	你	思考	它	成本	他	?

你觉得他为此花了多少钱?

[nɑːt][ə; eɪ] [sent] — [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [sent] , [ðə; ði] ['nebəz] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [θɪŋ] [soʊ] [wel] .

Not	a	cent	—	not	a	single	cent	,	the	neighbors	managed	the	thing	so	well	.
不是	一个	中心	—	不是	一个	单身的	中心	,	这	邻居	管理	这	事物	所以	出色地	.

一分钱都没花——一分钱都没花，邻居们把事情处理得太好了。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] " ['reɪzɪŋ] [biː] ,

Even	the	good	things	on	the	supper	table	,	when	they	had	their	"	raising	bee	,
甚至	这	好的	事物	在	这	晚餐	桌子	,	什么时候	他们	有	他们的	"	提高	蜜蜂	,

即使是餐桌上的美食，在他们举办"养蜂会"的时候，

" [wɜːr; wər][sent][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['nebəz] .

"	were	sent	in	by	the	neighbors	.
"	是	发送	在	经过	这	邻居	.

是邻居们寄来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [skiːm] , [juː; jʊ] [siː] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['krɑːtʃəti] [breɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

And	the	whole	scheme	,	you	see	,	came	from	the	crotchety	brain	of	our
和	这	所有的	方案	,	你	看	,	来了	从	这	古怪的	脑	的	我们的

[frend] , [maɪk]['mɑːrb(ə)l] .

friend	,	Mike	Marble	.
朋友	,	麦克风	大理石	.

而整个计划，你看，都出自我们那位古怪的朋友迈克·马布尔的脑袋。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [bɑːrn] , [wen] ['eni] [help] [wʌz; wəz] ['niːdɪd]

That	was	his	way	of	building	a	neighbor's	barn	,	when	any	help	was	needed
那	曾是	他的	方式	的	建筑	一个	邻居	谷仓	,	什么时候	任何	帮助	曾是	需要

[fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] . [-]

for	that	purpose	.	[	134	]
为了	那	目的	.	[	-	]

当邻居需要帮助建造谷仓时，他就会用这种方式帮助邻居。[134]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ˌtiːoʊ'siː]

ToC
目录

目录

[ə'nʌðər] [blɑːk] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] .

ANOTHER	BLOCK	OF	MARBLE	.
其他	堵塞	的	大理石	.

另一块大理石。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːkənz] [bɑːrn] [brɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ə'nʌðər] ,

This	story	about	the	building	of	the	deacon's	barn	brings	to	my	mind	another	,
这	故事	关于	这	建筑	的	这	执事的	谷仓	带来	到	我的	头脑	其他	,

这个关于执事建造谷仓的故事让我想起了另一个故事。

['prɪti] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

pretty	closely	related	to	it	.
漂亮的	密切	有关的	到	它	.

与此非常接近。

[wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [tuː] ?

Will	you	hear	that	,	too	?
将要	你	听到	那	,	也	?

你也会听到吗?

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [aʊt] ,

One	morning	,	as	Uncle	Mike	was	walking	out	,
一	早晨	,	作为	叔叔	麦克风	曾是	步行	出去	,

一天早上，迈克叔叔正要出门时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] [steps] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nebəz] .

he	saw	a	boy	sitting	down	on	the	door	steps	of	one	of	his	neighbors	.
他	锯	一个	男生	坐着	向下	在	这	门	步骤	的	一	的	他的	邻居	.

他看到一个男孩坐在邻居家的门阶上。

[ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ]

Upon	a	closer	inspection	of	the	lad	it	appeared	that	he	was	a	poor	boy
之上	一个	更近	检查	的	这	小伙子	它	出现	那	他	曾是	一个	贫穷的	男生

,

,

,

仔细观察后发现，这孩子家境贫寒。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['perənts] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] , ['duːɪŋ] [ɑːd] [dʒɑːbz] , [hɪr] [ænd; ənd]

without	any	parents	,	who	was	wandering	about	,	doing	odd	jobs	,	here	and
没有	任何	父母	,	WHO	曾是	漫游	关于	,	正在做	奇怪的	工作	,	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

没有父母，他四处流浪，靠打零工为生。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [wʌt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] . [

and	getting	what	people	had	a	mind	to	pay	him	for	his	services	.	[
和	获得	什么	人们	有	一个	头脑	到	支付	他	为了	他的	服务	.	[

-] [-]

135	]	[	136	]
-	]	[	-	]

并获得了人们愿意为他的服务支付的报酬。[135][136]

[maɪk] ['mɑːrb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['begər] .

MIKE	MARBLE	AND	THE	BEGGAR	.
麦克风	大理石	和	这	乞丐	.

迈克·马布尔和乞丐。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	137	]
待列出	[	-	]

ToList[137]

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['veɪgrənt] , [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['biːɪŋ]

He	was	not	a	common	vagrant	,	exactly	,	and	yet	he	came	very	near	being
他	曾是	不是	一个	常见的	流浪汉	,	确切地	,	和	然而	他	来了	非常	靠近	存在

[wʌn] .

one	.
一	.

他并不完全算是个普通的流浪汉，但他的举止却与流浪汉十分接近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bɔɪ] ;

It	was	not	supposed	that	he	was	a	vicious	boy	;
它	曾是	不是	据称	那	他	曾是	一个	恶毒	男生	;

人们并不认为他是个邪恶的孩子；

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][hiː; hi][led][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [wel] ['kælkjuleɪtɪd]

still	it	could	not	be	denied	that	the	life	he	led	was	tolerably	well	calculated
仍然	它	可以	不是	是	否认	那	这	生活	他	引领	曾是	勉强可以接受	出色地	计算

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['vɪʃəs] ,

to	make	him	vicious	,
到	制作	他	恶毒	,

但不可否认的是，他所过的生活在很大程度上注定了他变得邪恶。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nebəz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðer; ðər]

and	most	of	the	neighbors	were	afraid	to	have	him	about	their
和	最多	的	这	邻居	是	害怕的	到	有	他	关于	他们的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

大多数邻居都害怕他到自家附近走动。

[wɪ'ðaʊt] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] . [-]

without	keeping	a	sharp	look	out	on	his	movements	.	[	138	]
没有	保持	一个	锋利的	看	出去	在	他的	移动	.	[	-	]

没有密切关注他的动向。[138]

['mɪstər] . ['mɑːrb(ə)l][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ,

Mr	.	Marble	had	heard	of	the	lad	,
先生	.	大理石	有	听到	的	这	小伙子	,

马布尔先生听说过这个孩子。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [met] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] .

though	it	so	happened	that	he	had	never	met	him	until	this	time	.
尽管	它	所以	发生	那	他	有	绝不	遇见	他	直到	这	时间	.

然而，在此之前，他从未见过他。

" [hə'ləu] , [ðer; ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [sed] ['ʌŋk(ə)l][maɪk] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['bɪzi] [ə'baʊt] ? "

"	Hallo	,	there	,	my	boy	!	"	said	Uncle	Mike	,	"	what	are	you	so	busy	about	?	"
"	你好	,	那里	,	我的	男生	!	"	说	叔叔	麦克风	,	"	什么	是	你	所以	忙碌的	关于	?	"

“喂，我的孩子！”迈克叔叔说，“你在忙什么呢？”

" ['iːtɪŋ] [ə; eɪ][koʊld] ['dʒɑːni] - [keɪk] , [sɜːr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['ænsər] .

"	Eating	a	cold	johnny	-	cake	,	sir	,	"	was	the	laconic	answer	.
"	吃	一个	寒冷的	约翰尼	-	蛋糕	,	先生	,	"	曾是	这	简洁	回答	.

“先生，我在吃一块冷的玉米饼。”对方简洁地回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	how	do	you	like	it	?	"
"	和	如何	做	你	喜欢	它	?	"

“你觉得怎么样？”

" ['prɪti] [wel] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] ['wʊdnt] [hɜːrt][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Pretty	well	,	though	I	guess	a	little	butter	wouldn't	hurt	it	.	"
"	漂亮的	出色地	,	尽管	我	猜测	一个	小的	黄油	不会	伤害	它	.	"

“还不错，不过我想加点黄油应该也没什么坏处。”

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [læd] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [duː]['dʒen(ə)rəli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
" **Look** **here** **,** **my** **lad** **,** " **said** **Uncle** **Mike** **,** " **what** **do** **you** **do** **generally** **for** **a** **living**
" 看 这里 , 我的 小伙子 , " 说 叔叔 麦克风 , " 什么 做 你 做 一般来说 为了 一个 活的
? "
? **"**
? "

"听着，孩子，"迈克叔叔说，"你平时靠什么谋生？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] . "
" **A** **little** **of** **every** **thing** **.** **"**
" 一个 小的 的 每一个 事物 . "

"什么都来一点。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] ? " [-]
" **Are** **you** **willing** **to** **work** **?** **"** **[** **139** **]**
" 是 你 愿意的 到 工作 ? " [-]

你愿意工作吗？[139]

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] ['eni] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **Yes** **,** **sir** **,** **if** **I** **can** **get** **any** **thing** **for** **it** **.** **"**
" 是的 , 先生 , 如果 我 能 得到 任何 事物 为了 它 . "

"是的，先生，如果我能用它换到点什么的话。"

" [wɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ? "
" **Will** **you** **work** **for** **me** **?** **"**
" 将要 你 工作 为了 我 ? "

你愿意为我工作吗?

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['traɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **I** **wouldn't** **mind** **trying** **it** **.** **"**
" 我 不会 头脑 尝试 它 . "

"我不介意试试。"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [mæn] .
" **I** **am** **a** **hard** **-** **working** **man** **.**
" 我 是 一个 难的 - 在职的 男人 .

我是一个勤奋的人。

[wɪl] [juː; jʊ] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːg] , [ɪf] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [traɪ] ? "
Will **you** **work** **like** **a** **dog** **,** **if** **I'll** **let** **you** **try** **?** **"**
将要 你 工作 喜欢 一个 狗 , 如果患病的 让 你 尝试 ? "

如果我让你试试，你愿意像狗一样干活吗?

" [pliːz] , [sɜːr] , [aɪ'd] ['ræðər] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "
" **Please** **,** **sir** **,** **I'd** **rather** **work** **like** **a** **boy** **.** **"**
" 请 , 先生 , ID 相当 工作 喜欢 一个 男生 . "

"先生，求求您，我宁愿像个男孩一样干活。"

" [gʊd] .
" **Good** **.**
" 好的 .

"好的。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
You **shall** **go** **home** **with** **me** **.**
你 将 去 家 和 我 .

你跟我回家。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **And** **he** **took** **the** **boy** **home** **with** **him** **.**
" 和 他 采取 这 男生 家 和 他 .

于是他把男孩带回了家。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][set][hɪm; ɪm][ə'baʊt][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði]['ʌnjən][bed] .

The	first	thing	he	set	him	about	was	weeding	the	onion	bed	.
这	第一的	事物	他	放	他	关于	曾是	除草	这	洋葱	床	.

他派他做的第一件事就是给洋葱地除草。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	hard	work	,	as	I	know	from	experience	.
它	曾是	难的	工作	,	作为	我	知道	从	经验	.

正如我亲身经历所证明的那样，这是一项艰苦的工作。

[oʊ] , [-]

Oh	,	[	140	]
哦	,	[	-	]

哦，[140]

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [pʊr] ['fɛloʊz] [bæk] [eɪk] ,

how	it	makes	a	poor	fellow's	back	ache	,
如何	它	制作	一个	贫穷的	同伴们	后退	疼痛	,

它让一个可怜的人腰酸背痛，

[tuː; tə] [stuːp] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːd] ['ʌnjənz] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][deɪ] .

to	stoop	down	and	weed	onions	for	half	a	day	.
到	哈腰	向下	和	杂草	洋葱	为了	一半	一个	天	.

弯下腰，花了半天时间除洋葱上的杂草。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt][juːz][ðə; ði][hoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv]

You	must	know	that	you	can't	use	the	hoe	more	than	about	a	quarter	of
你	必须	知道	那	你	不能	使用	这	锄	更多的	比	关于	一个	四分之一	的

[ðə; ði][taɪm] .

the	time	.
这	时间	.

你必须知道，锄头的使用频率不能超过总使用时间的四分之一左右。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [ðə; ði][wɜːrk] [wʊd] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] .

If	you	could	,	the	work	would	be	comparatively	easy	and	pleasant	.
如果	你	可以	,	这	工作	会	是	比较	简单的	和	令人愉快的	.

如果可以的话，这项工作会相对轻松愉快。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][duː][ðæt] .

But	you	can't	do	that	.
但	你	不能	做	那	.

但你不能那样做。

[juː; jʊ][mʌst; məst][bend] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [lʌvd] [ðə; ði]['ʌnjənz] ,

You	must	bend	right	down	to	the	task	,	as	if	you	really	loved	the	onions	,
你	必须	弯曲	正确的	向下	到	这	任务	,	作为	如果	你	真的	喜爱	这	洋葱	,

你必须弯下腰，认真干活，就好像你真的很喜欢吃洋葱一样。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɜːrsɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ][fɑːnd] ['mʌðər] ['nɜːrsɪz][ə; eɪ][pet][tʃaɪld] .

and	were	nursing	them	,	as	a	fond	mother	nurses	a	pet	child	.
和	是	护理	他们	,	作为	一个	喜爱	母亲	护士	一个	宠物	孩子	.

就像慈母哺育宠物幼崽一样，悉心照料着它们。

" [wel] , [fred] , " [sed] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Well	,	Fred	,	"	said	the	old	gentleman	,
"	出色地	,	弗雷德	,	"	说	这	老的	绅士	,

"好吧，弗雷德，"老先生说道。

[wen] [ðə; ði] ['dɪnər] [hɔːrn] [bluː] [ɪts][blæst][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜkmən] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

when	the	dinner	horn	blew	its	blast	of	invitation	for	the	workmen	to	come	in
什么时候	这	晚餐	喇叭	吹	它是	爆炸	的	邀请	为了	这	工人	到	来	在

[ænd; ənd] [peɪ] [ðer; ðər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [-]

and	pay	their	respects	[	141	]
和	支付	他们的	尊重	[	-	]

晚餐号角吹响，邀请工人们进来致敬[141]

[tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːrbəlz] [bɔɪld] [pɔːrk][ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ， " [wel] ， [fred] ， [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk]

to	Mrs	.	Marble's	boiled	pork	and	cabbage	,	"	well	,	Fred	,	how	do	you	like
到	太太	.	大理石的	煮沸	猪肉	和	卷心菜	，	"	出色地	，	弗雷德	，	如何	做	你	喜欢

['wiːdɪŋ] ['ʌnjən] [bedz] ? "

weeding	onion	beds	?	"
除草	洋葱	床	?	"

对着玛布尔太太的白煮猪肉和卷心菜说："弗雷德，你觉得给洋葱地除草怎么样？"

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Very	well	,	sir	,	"	said	the	boy	.
"	非常	出色地	，	先生	，	"	说	这	男生	.

"好的，先生。"男孩说。

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kiːp] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] ? "

"	And	would	you	like	to	keep	at	it	all	the	afternoon	?	"
"	和	会	你	喜欢	到	保持	在	它	全部	这	下午	?	"

"你愿意整个下午都这么做吗？"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	I	would	like	to	please	you	,	sir	.
"	我	会	喜欢	到	请	你	，	先生	.

"我希望能让您满意，先生。"

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

That's	what	I	came	here	for	.
那就是	什么	我	来了	这里	为了	.

这就是我来这里的目的。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ænsər] ,

"	The	old	man	was	so	much	delighted	with	this	answer	,
"	这	老的	男人	曾是	所以	很多	高兴极了	和	这	回答	,

老人对这个答案非常高兴，

[ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] ,

that	he	not	only	laughed	at	it	all	the	time	he	was	at	dinner	,
那	他	不是	仅有的	笑了	在	它	全部	这	时间	他	曾是	在	晚餐	,

他不仅在吃饭时一直嘲笑这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

but	he	told	it	all	over	the	neighborhood	in	less	than	a	week	.
但	他	讲述	它	全部	超过	这	邻里	在	较少的	比	一个	星期	.

但他不到一周就把这件事告诉了整个街区。

" [wel] , [fred] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [ges] [juːv] [dʌn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [-]

"	Well	,	Fred	,	"	said	he	,	"	I	guess	you've	done	enough	of	that	sort	of	[	142	]
"	出色地	，	弗雷德	，	"	说	他	，	"	我	猜测	你已经	完毕	足够的	的	那	种类	的	[	-	]

"好吧，弗雷德，"他说，"我想你已经做够了那种事了[142]

[wɜːrk][fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

work	for	one	day	.
工作	为了	一	天	.

工作一天。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['erəndz] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['dɪnər] .

I	want	you	to	do	two	or	three	errands	after	you	have	done	your	dinner	.
我	想	你	到	做	二	或者	三	跑腿	后	你	有	完毕	你的	晚餐	.

我希望你吃完晚饭后能去办两三件事。

" [ænd; ənd][hiː; hi][sent][ðə; ði][læd][tuː; tə][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

"	And	he	sent	the	lad	to	I	don't	know	how	many	different	places	,
"	和	他	发送	这	小伙子	到	我	不	知道	如何	许多	不同的	地方	,

"他把那孩子送到了数不清的很多不同的地方，

[tuː; tə][duː][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['erəndz] .

to	do	all	sorts	of	errands	.
到	做	全部	排序	的	跑腿	.

跑腿办事。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][də'rektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

Among	other	things	he	directed	him	to	do	,	was	to	go	to	the	store
之中	其他	事物	他	指导	他	到	做	,	曾是	到	去	到	这	店铺

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] ,

with	money	,
和	钱	,

他指示他做的事情之一，就是带着钱去商店。

[tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	purchase	some	little	articles	for	his	wife	.
到	购买	一些	小的	文章	为了	他的	妻子	.

去给妻子买些小东西。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][oʊld][mæn]['wɑːntɪd][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [nuː] ['kʌmər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	see	the	old	man	wanted	to	try	the	new	comer	,	and	see	if	he	was
你	看	这	老的	男人	通缉	到	尝试	这	新的	角	,	和	看	如果	他	曾是

['feɪθf(ə)l] .

faithful	.
忠实	.

你看，这位老人想试试这个新来的人，看看他是否忠诚。

[wel] , ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][maɪk][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Well	,	every	thing	was	done	properly	,	and	Uncle	Mike	was	satisfied	.
出色地	,	每一个	事物	曾是	完毕	适当地	,	和	叔叔	麦克风	曾是	使满意	.

一切都处理得井井有条，迈克叔叔很满意。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [fred] [hæd; həd] ['ʌðər] ['tæsks] [-]

The	next	day	,	Fred	had	other	tasks	[	143	]
这	下一个	天	,	弗雷德	有	其他	任务	[	-	]

第二天，弗雷德还有其他任务[143]

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

given	to	him	.
给定	到	他	.

送给他。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][ænd; ənd][moʊst]

His	employer	selected	those	which	were	hardest	and	most
他的	雇主	已选	那些	哪个	是	最难	和	最多

[ʌn'plez(ə)nt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

unpleasant	,	as	he	said	,
令人不快的	,	作为	他	说	,

正如他所说，他的雇主挑选了那些最难、最令人不快的任务。

" [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn] .

"	to	break	the	little	fellow	in	.
"	到	休息	这	小的	同伴	在	.

"驯服这个小家伙。"

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

"	I'll	tell	you	one	thing	he	did	.
" 患病的	告诉	你	一	事物	他	做过	.	

“我告诉你他做过的一件事。”

[hiː; hi] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [oʊld] [mer] .

He	sent	him	out	to	catch	the	old	mare	.
他	发送	他	出去	到	抓住	这	老的	母马	.

他派他去捉那匹老母马。

[naʊ] [ðə; ði] [oʊld] [mer] [hæd; həd][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

Now	the	old	mare	had	a	knack	of	kicking	those	who	came	to	catch	her	,
现在	这	老的	母马	有	一个	诀窍	的	踢	那些	WHO	来了	到	抓住	她	,

那匹老母马有个本事，就是会踢那些来抓她的人。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv]['duːɪŋ][ðə; ði] ['bɪznəs] ;

when	she	was	not	perfectly	satisfied	with	their	mode	of	doing	the	business	;
什么时候	她	曾是	不是	完美	使满意	和	他们的	模式	的	正在做	这	商业	;

当她对他们的经营方式不太满意时；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl][laɪk][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd]['tɪmɪd] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [fred] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]

and	she	did	not	at	all	like	the	sly	and	timid	way	in	which	Fred	came	up	to
和	她	做过	不是	在	全部	喜欢	这	狡猾	和	胆小	方式	在	哪个	弗雷德	来了	向上	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她一点也不喜欢弗雷德那种偷偷摸摸又胆怯的接近方式。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	the	bridle	concealed	behind	his	back	.
和	这	辔	暗	在后面	他的	后退	.

缰绳藏在背后。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvər][ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən] ['diːlɪŋ] ; [ðoʊ] , [laɪk][sʌm; səm] ['ʌðər]

She	was	a	great	lover	of	fair	and	open	dealing	;	though	,	like	some	others
她	曾是	一个	伟大的	情人	的	公平的	和	打开	处理	;	尽管	,	喜欢	一些	其他的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [reɪs] , [-]

of	her	race	,	[	144	]
的	她	种族	,	[	-	]

她非常热爱公平和公开的交易；虽然，像她种族中的一些人一样，[144]

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ]

that	I	am	acquainted	with	,	as	well	as	some	who	belong	to	quite	a
那	我	是	熟人	和	,	作为	出色地	作为	一些	WHO	属于	到	相当	一个

['dɪfrənt] [reɪs] ,

different	race	,
不同的	种族	,

我认识的这些人，以及一些属于完全不同种族的人，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['waɪzər] ,

and	who	have	the	name	of	being	a	good	deal	wiser	,
和	WHO	有	这	姓名	的	存在	一个	好的	交易	更明智	,

他们自认为比别人睿智得多，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] ['præktɪs] [hɜːr'self][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]

she	did	not	always	practice	herself	the	virtues
她	做过	不是	总是	实践	她自己	这	美德

她并非总是身体力行地践行美德。

[ʃiː; ʃi][soʊ] ['haɪli] [kə'mendid] [ɪn] ['ʌðər] .

she	so	highly	commended	in	others	.
她	所以	高度	赞扬	在	其他的	.

她在其他人身上获得了极高的评价。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

She	waited	until	the	lad	had	got	within	a	few	feet	of	her	,
她	等待	直到	这	小伙子	有	得到	之内	一个	很少	脚	的	她	,

她等到那男孩走到离她几英尺远的地方才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [raʊnd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [hæf] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] ,

and	then	she	whirled	round	,	before	the	poor	fellow	,	who	was	half	frightened	out	of	his	wits	,
和	然后	她	旋转	圆形的	,	前	这	贫穷的	同伴	,	WHO	曾是	一半	害怕	出去	的	他的	智慧	,

然后她猛地转身，站在那个可怜的家伙面前，那家伙吓得魂飞魄散。

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [weɪ] ,

could	have	time	to	get	out	of	her	way	,
可以	有	时间	到	得到	出去	的	她	方式	,

或许有时间避开她，

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [hiːlz] [flaɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	let	her	heels	fly	into	the	air	over	his	head	.
和	让	她	高跟鞋	飞	进入	这	空气	超过	他的	头	.

然后让她的高跟鞋飞向他的头顶。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [eɪm] [soʊ] [haɪ] .

It	was	well	for	the	boy	that	she	took	her	aim	so	high	.
它	曾是	出色地	为了	这	男生	那	她	采取	她	目的	所以	高的	.

对那个男孩来说，她把目标定得那么高，真是件好事。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] [-]

If	it	had	been	a	foot	or	two	[	145	]
如果	它	有	到过	一个	脚	或者	二	[	-	]

如果是一两英尺[145]

['loʊər] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [wʌn] [tuː; tə] [fred] — [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'spensɪv] [wʌn] , [ɪn'diːd] .

lower	,	the	breaking	in	would	have	been	an	expensive	one	to	Fred	—	a	very	expensive	one	,	indeed	.
降低	,	这	打破	在	会	有	到过	一个	昂贵的	一	到	弗雷德	—	一个	非常	昂贵的	一	,	的确	.

如果价格更低，那么对弗雷德来说，破旧化将会是一笔不小的开支——而且是非常昂贵的开支。

[ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [weɪz] ,

In	such	ways	as	those	I	have	named	,	and	in	a	great	many	other	ways	,
在	这样的	方式	作为	那些	我	有	命名	,	和	在	一个	伟大的	许多	其他	方式	,

以我所列举的这些方式，以及其他许多方式，

[wɪtʃ] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [neɪm] , ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [traɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

which	I	need	not	name	,	Uncle	Mike	tried	the	boy	,	to	see	what	he	was	made	of	.
哪个	我	需要	不是	姓名	,	叔叔	麦克风	尝试	这	男生	,	到	看	什么	他	曾是	制成	的	.

我无需赘述，迈克叔叔考验了这个男孩，看看他究竟是何等的人才。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] , [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .

He	found	out	,	before	long	,	what	he	was	made	of	.
他	成立	出去	,	前	长的	,	什么	他	曾是	制成	的	.

他很快就发现自己究竟是什么样的人。

[hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] .

He	found	out	that	there	was	just	such	stuff	in	him	as	he	liked	.
他	成立	出去	那	那里	曾是	只是	这样的	东西	在	他	作为	他	喜欢	.

他发现自己身上确实有他喜欢的东西。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] " [broʊk] [hɪm; ɪm] [ɪn] " — [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi]

The	more	he	tried	him	—	the	more	he	"	broke	him	in	"	—	the	better	he
这	更多的	他	尝试	他	—	这	更多的	他	"	打破	他	在	"	—	这	更好的	他

[wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

was	pleased	with	him	.
曾是	高兴	和	他	.

他越是考验他——越是"驯服"他——就越是对他感到满意。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðæt] [ə'fer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['begər] [tɜːrnd] — [fɔːr; fər] [aɪ] [-]

Well	,	I'll	tell	you	how	that	affair	with	the	beggar	turned	—	for	I	[	146	]
出色地	,	患病的	告诉	你	如何	那	事务	和	这	乞丐	转向	—	为了	我	[	-	]

好吧，我来告诉你我和那个乞丐的这段情事最终是如何收场的——因为我[146]

[mʌst; məst] [nɑːt] [meɪk] [tuː] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [læd] .

must	not	make	too	long	a	story	of	it	—	Uncle	Mike	brought	up	the	lad	.
必须	不是	制作	也	长的	一个	故事	的	它	—	叔叔	麦克风	带来	向上	这	小伙子	.

不必把这件事说得太长——是迈克叔叔把这孩子带大的。

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] ,

He	taught	him	all	the	mysteries	of	farming	,
他	教授	他	全部	这	谜团	的	农业	,

他教会了他所有耕作的奥秘，

[ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] — [wʌn]

and	treated	him	as	if	he	were	a	member	of	his	own	family	—	one
和	治疗	他	作为	如果	他	是	一个	成员	的	他的	自己的	家庭	—	一

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .

of	his	own	children	—	until	he	was	twenty	-	one	.
的	他的	自己的	孩子们	—	直到	他	曾是	二十	-	一	.

直到他二十一岁，他都像对待自己的家人一样对待他——就像对待自己的孩子一样。

[ðen] [hiː; hi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə] [goʊ] [wer] [hiː; hi] [tʃoʊz] .

Then	he	told	him	he	was	free	to	go	where	he	chose	.
然后	他	讲述	他	他	曾是	自由的	到	去	在哪里	他	选择	.

然后他告诉他，他可以自由去任何他想去的地方。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn] ['mʌni] , [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] ['ɑːksn] , [ə; eɪ] [faɪn] [koʊlt]

He	gave	him	a	hundred	dollars	in	money	,	a	yoke	of	oxen	,	a	fine	colt
他	给予	他	一个	百	美元	在	钱	,	一个	轭	的	牛	,	一个	美好的	小马

,

,

,

他给了他一百美元现金、一副牛轭和一匹漂亮的小马驹。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væljuː] [ðæn; ðən] [ɔːl] , [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] . [-]

and	,	what	was	of	more	value	than	all	,	his	blessing	.	[	147	]
和	,	什么	曾是	的	更多的	价值	比	全部	,	他的	祝福	.	[	-	]

而比这一切都更有价值的，是他的祝福。[147]

[maɪk] ['mɑːrb(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] .

MIKE	MARBLE	IN	HIS	OLD	AGE	.
麦克风	大理石	在	他的	老的	年龄	.

迈克·马布尔晚年。

[toʊlɪst] [-]

ToList	[	148	]
待列出	[	-	]

ToList[148]

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [fred] ?

And	what	do	you	think	became	of	Fred	?
和	什么	做	你	思考	成为	的	弗雷德	?

你觉得弗雷德后来怎么样了？

[hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːrmər] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] ['neɪbər] ,
He **turned** **out** **to** **be** **not** **only** **a** **good** **farmer** **,** **but** **a** **good** **neighbor** **,**
他 转向 出去 到 是 不是 仅有的 一个 好的 农民 , 但 一个 好的 邻居 ,

他不仅是一位优秀的农民，也是一位好邻居。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['evri] [weɪ] .
and **a** **good** **man** **,** **every** **way** **.**
和 一个 好的 男人 , 每一个 方式 .

他各方面都是个好人。

[ðæt] [-]
That **[** **149** **]**
那 [-]

那[149]

[seɪm] [mæn] , [huː] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['begər] , [ænd; ənd] [huː] ,
same **man** **,** **who** **was** **once** **a** **beggar** **,** **and** **who** **,**
相同的 男人 , WHO 曾是 一次 一个 乞丐 , 和 WHO ,

同一个人，他曾经是个乞丐，而且，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] ['maɪks] [ɑːd] [weɪ] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ækt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
but **for** **Uncle** **Mike's** **odd** **way** **of** **doing** **a** **kind** **act** **for** **him** **,**
但 为了 叔叔 迈克的 奇怪的 方式 的 正在做 一个 种类 行为 为了 他 ,

但迈克叔叔用一种奇特的方式对他做了件好事，

[maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['begər] , [ɪz] [naʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [men] [ɪn]
might **have** **remained** **a** **beggar** **,** **is** **now** **one** **of** **the** **most** **highly** **respected** **men** **in**
可能 有 剩余 一个 乞丐 , 是 现在 一 的 这 最多 高度 受人尊敬 男人 在
[hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,
his **parish** **,**
他的 教区 ,

他原本可能一直是个乞丐，现在却成了教区里最受尊敬的人之一。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['prɑːpərti] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
with **enough** **property** **to** **make** **him** **and** **his** **family** **comfortable** **,**
和 足够的 财产 到 制作 他 和 他的 家庭 舒服的 ,

他拥有足够的财产，足以让他和家人过上舒适的生活。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['ʌðər] . [-]
as **well** **as** **some** **to** **spare** **for** **the** **comfort** **of** **others** **.** **[** **150** **]**
作为 出色地 作为 一些 到 空闲的 为了 这 舒适 的 其他的 . [-]

此外，还有一些剩余的钱可以给其他人带来舒适。[150]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˌtiːoʊ'siː]
ToC
目录

目录

[maɪk] ['mɑːrbəlz] [læst] [deɪz] .
MIKE **MARBLE'S** **LAST** **DAYS** **.**
麦克风 大理石的 最后的 天 .

迈克·马布尔的最后日子。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [tʃæt] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊld] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] .

I	should	love	to	chat	about	my	old	friend	a	good	while	longer	.
我	应该	爱	到	聊天	关于	我的	老的	朋友	一个	好的	尽管	更长	.

我真想再好好聊聊我的老朋友。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [stɑːp] , [fɔːr; fər] [fɪr] [juː; jʊ] [meɪ] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θiːm] .

But	perhaps	I	had	better	stop	,	for	fear	you	may	get	tired	of	the	theme	.
但	也许	我	有	更好的	停止	,	为了	害怕	你	可能	得到	疲劳的	的	这	主题	.

但或许我最好就此打住，以免你们对这个话题感到厌倦。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊld] [eɪdʒ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːv] [ɔːf] .

I	must	tell	you	a	little	about	his	old	age	,	then	I	will	leave	off	.
我	必须	告诉	你	一个	小的	关于	他的	老的	年龄	,	然后	我	将要	离开	离开	.

我必须简单介绍一下他的晚年生活，然后我就不再赘述了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [oʊld] [men] [aɪ] ['evər] [nuː] .

He	was	one	of	the	happiest	old	men	I	ever	knew	.
他	曾是	一	的	这	最快乐	老的	男人	我	曾经	知道	.

他是我认识的最快乐的老人之一。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɪrf(ə)l] .

He	was	always	cheerful	.
他	曾是	总是	快乐	.

他总是很开朗。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['nevər] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] , [-]

One	could	never	meet	him	in	the	street	,	[	151	]
一	可以	绝不	见面	他	在	这	街道	,	[	-	]

人们永远不可能在街上遇到他[151]

[ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] .

and	look	into	his	pleasant	face	,	without	catching	something	of	his	cheerfulness	.
和	看	进入	他的	令人愉快的	脸	,	没有	捕捉	某物	的	他的	愉悦	.

你看着他那张和蔼可亲的脸，却感受不到他丝毫的快乐。

[bæd] ['hjuːmər] [ɪz] ['kætʃɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːks] , [ɔːr] [ðə; ði] ['kæŋkər] [ræʃ] ,

Bad	humor	is	catching	,	you	know	,	as	much	as	the	small	pox	,	or	the	canker	rash	,
坏的	幽默	是	捕捉	,	你	知道	,	作为	很多	作为	这	小的	天花	,	或者	这	溃疡	皮疹	,

你知道，低俗幽默会传染，就像天花或口腔溃疡一样。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [gʊd] ['hjuːmər] , [tuː] .

and	so	is	good	humor	,	too	.
和	所以	是	好的	幽默	,	也	.

幽默感也是如此。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] , [wen] [aɪ] [felt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] " [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

At	all	events	,	I	remember	that	once	,	when	I	felt	ever	so	much	"	out	of	sorts	,
在	全部	活动	,	我	记住	那	一次	,	什么时候	我	毛毡	曾经	所以	很多	"	出去	的	排序	,

总之，我记得有一次，当我感觉非常"不舒服"的时候，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [raɪt] , [aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] ['ʌŋk(ə)l] [maɪk] , [ɑːn] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [skuːl] ,

"	because	things	did	not	go	right	,	I	came	across	Uncle	Mike	,	on	my	way	to	school	,
"	因为	事物	做过	不是	去	正确的	,	我	来了	穿过	叔叔	麦克风	,	在	我的	方式	到	学校	,

因为事情进展不顺利，我在上学的路上遇到了迈克叔叔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃæt] [ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [kəm'pliːtli] ['sweitənd] [maɪ]['tempər] .

and	a	chat	of	about	half	a	minute	completely	sweetened	my	temper	.
和	一个	聊天	的	关于	一半	一个	分钟	完全地	加糖	我的	脾气	.

短短半分钟的交谈就彻底平息了我的怒气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][maɪk] [laɪkt] ['betər] ,

There	was	nothing	which	Uncle	Mike	liked	better	,
那里	曾是	没有什么	哪个	叔叔	麦克风	喜欢	更好的	,

没有什么比这更让迈克叔叔喜欢的了。

['æftər][hɪz; ɪz] [her] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [her] [ðæt] [taɪm][hæd; həd] [sperd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [wʌz; wəz] [-]

after	his	hair	—	the	little	hair	that	time	had	spared	to	him	—	was	[	152	]
后	他的	头发	—	这	小的	头发	那	时间	有	幸存	到	他	—	曾是	[	-	]

他的头发——时间还留给他的那一点点头发——[152]

['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

whitened	with	age	,	than	to	have	a	group	of	children	about	him	,
漂白	和	年龄	,	比	到	有	一个	团体	的	孩子们	关于	他	,

他面色苍白，比起身边围绕着一群孩子，他更愿意与岁月抗争。

['koʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] .

coaxing	him	to	tell	them	stories	.
哄骗	他	到	告诉	他们	故事	.

哄着他给他们讲故事。

[dɪr] [oʊld][mæn] !

Dear	old	man	!
亲爱的	老的	男人	!

亲爱的老人家!

[maɪ] [hɑːrt] [blesiz] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,

my	heart	blesses	him	now	,
我的	心	祝福	他	现在	,

我由衷地祝福他。

[æz; əz][maɪ] ['meməri] [ri'kɔːlz] [ðə; ði] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][pɑːrt] .

as	my	memory	recalls	the	scenes	in	which	he	used	to	take	a	part	.
作为	我的	记忆	召回	这	场景	在	哪个	他	用过的	到	拿	一个	部分	.

我的记忆让我想起了他曾经参与的那些场景。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɔdɪtiːz] [ænd; ənd] ['krɔtʃits] ,

With	all	his	oddities	and	crotchets	,
和	全部	他的	奇闻异事	和	钩针	,

尽管他有种种怪癖和古怪之处，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][wɔːrm] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .

he	always	had	a	kind	and	warm	heart	beating	in	his	bosom	.
他	总是	有	一个	种类	和	温暖的	心	殴打	在	他的	怀	.

他心中始终怀着一颗善良温暖的心。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][æn; ən] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

I	don't	believe	that	he	ever	had	an	enemy	in	the	world	.
我	不	相信	那	他	曾经	有	一个	敌人	在	这	世界	.

我不认为他生前有过仇人。

['evri] ['bɑːdi] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː]

Every	body	,	it	always	seemed	to	me	,	respected	him	,	and	those	who	knew
每一个	身体	,	它	总是	似乎	到	我	,	受人尊敬	他	,	和	那些	WHO	知道

[hɪm; ɪm][moʊst] ,

him	most	,
他	最多	,

在我看来，每个人都尊敬他，尤其是那些最了解他的人。

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [best] .

loved	him	best	.
喜爱	他	最好的	.

我最爱他。

[hiː; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ɑːrt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [-]

He	possessed	an	art	which	is	worth	[	153	]
他	拥有	一个	艺术	哪个	是	值得	[	-	]

他拥有一门价值[153]的艺术

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [fɑːrm] [ɪn] [ə'merɪkə] .

more	than	the	finest	farm	in	America	.
更多的	比	这	最好的	农场	在	美国	.

比美国最好的农场还要好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['ʌðər] ['hæpi] .

It	was	the	art	of	being	happy	himself	,	and	of	making	others	happy	.
它	曾是	这	艺术	的	存在	快乐的	他自己	,	和	的	制作	其他的	快乐的	.

这是让自己快乐，并让别人快乐的艺术。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .

He	was	never	out	of	humor	.
他	曾是	绝不	出去	的	幽默	.

他总是很有幽默感。

['noʊbɑːdi] [kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

Nobody	could	get	him	into	a	passion	.
无人	可以	得到	他	进入	一个	热情	.

谁都无法让他产生热情。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['wuːndɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

I	never	heard	of	his	having	wounded	the	feelings	of	a	single	individual	,
我	绝不	听到	的	他的	拥有	受伤	这	情怀	的	一个	单身的	个人	,

我从未听说他伤害过任何人的感情。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

during	all	the	time	that	I	was	acquainted	with	him	.
期间	全部	这	时间	那	我	曾是	熟人	和	他	.

在我认识他的这段时间里。

[naʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] , " [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪk] ['mɑːrbəlz] [weɪ] .

Now	some	people	will	say	,	"	Oh	,	it	was	Mike	Marble's	way	.
现在	一些	人们	将要	说	,	"	哦	,	它	曾是	麦克风	大理石的	方式	.

现在有些人会说："哦，那是迈克·马布尔的方式。"

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

That	was	his	disposition	.
那	曾是	他的	处置	.

他就是这样的性格。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['biːɪŋ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

He	could	not	help	being	good	-	natured	.
他	可以	不是	帮助	存在	好的	-	自然	.

他天性善良，这是不争的事实。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] .

It	came	natural	to	him	to	make	friends	.
它	来了	自然的	到	他	到	制作	朋友们	.

他天生就善于交朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['skætər] ['hæpinəs] [ɔːl] [-]

It	was	as	easy	for	him	to	scatter	happiness	all	[	154	]
它	曾是	作为	简单的	为了	他	到	分散	幸福	全部	[	-	]

他很容易就能把幸福散播出去[154]

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [briːð] .

around	him	,	as	it	was	to	breathe	.
大约	他	,	作为	它	曾是	到	呼吸	.

在他周围，就像呼吸一样自然。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðæt] .

"	I	don't	know	about	all	that	.
"	我	不	知道	关于	全部	那	.

“我对此一无所知。”

[ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] — ['prɑːbəbli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] — [ɪn] [maɪk]

There	may	have	been	something	—	probably	there	was	something	—	in	Mike
那里	可能	有	到过	某物	—	大概	那里	曾是	某物	—	在	麦克风

['mɑːrbəlz] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] .

Marble's	natural	disposition	,	which	was	pleasant	and	cheerful	.
大理石的	自然的	处置	,	哪个	曾是	令人愉快的	和	快乐	.

迈克·马布尔天性开朗快乐，或许——很可能——他身上有某种特质。

[bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] ['efərt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [soʊ]

But	I	guess	it	cost	him	some	effort	to	live	in	the	sunshine	so
但	我	猜测	它	成本	他	一些	努力	到	居住	在	这	阳光	所以

['kɑːnstəntli] .

constantly	.
不断地	.

但我想，长期生活在阳光下肯定也让他付出了不少努力。

[ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

There	is	such	a	thing	,
那里	是	这样的	一个	事物	,

确实有这种事。

['riːdər] — [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [mɑːrk] [ðiːz] [wɜːrdz] [wel] — [ðer; ðər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

reader	—	and	I	hope	you	will	mark	these	words	well	—	there	is	such	a	thing
读者	—	和	我	希望	你	将要	标记	这些	字	出色地	—	那里	是	这样的	一个	事物

[æz; əz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [freʃ] ,

as	keeping	the	heart	fresh	,
作为	保持	这	心	新鲜的	,

读者朋友们——我希望你们能牢记这些话——保持内心的新鲜感是存在的，

[ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['tendər] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [baɪ] [wʌnz] [oʊn] ['efərt] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz]

and	green	,	and	tender	,	and	loving	,	by	one's	own	effort	;	and	there	is
和	绿色的	,	和	投标	,	和	爱	,	经过	一个人的	自己的	努力	;	和	那里	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

such	a	thing	,
这样的	一个	事物	,

而且是绿色的，嫩嫩的，充满爱意的，都是靠自己的努力得来的；而这样的事情确实存在。

[tuː] , [æz; əz] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] , [baɪ] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [bɪ'kʌm] [-]

too	,	as	letting	the	heart	,	by	neglect	and	want	of	culture	,	become	[	155	]
也	,	作为	出租	这	心	,	经过	忽视	和	想	的	文化	,	变得	[	-	]

而且，由于疏于培养和缺乏文化，让心灵变得[155]

[oʊld] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [taɪm] , [ænd; ənd] [draɪ] , [ænd; ənd] [tʌf] , [ænd; ənd] ['kræbɪd] .

old	before	its	time	,	and	dry	,	and	tough	,	and	crabbed	.
老的	前	它是	时间	,	和	干燥	,	和	艰难的	,	和	螃蟹	.

未老先衰，而且干硬难嚼，脾气古怪。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [skuːl] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] .

You	can	school	your	affections	.
你	能	学校	你的	情感	.

你可以管教自己的感情。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

Did	you	know	that	?
做过	你	知道	那	?

你知道吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][draɪ][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] .

I'll	tell	you	how	to	dry	up	all	the	love	and	kindness	you	may	have	.
患病的	告诉	你	如何	到	干燥	向上全部		这	爱	和	仁慈	你	可能	有	.

我会告诉你如何让你所有的爱和善良都消失殆尽。

[ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [hɑːrt] , [æz; əz][æn; ən] ['ɔɪstər] [dʌz] [ɪts] [ʃel] .

Shut	up	your	heart	,	as	an	oyster	does	its	shell	.
关闭	向上	你的	心	,	作为	一个	牡蛎	做	它是	壳	.

像牡蛎封闭自己的壳一样，把你的心封闭起来。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][biː; bi] ['selfɪʃ] .

Shut	it	up	,	and	be	selfish	.
关闭	它	向上	,	和	是	自私	.

闭嘴，自私一点。

[duː][soʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Do	so	,	and	you	will	soon	be	sick	enough	of	the	world	,
做	所以	,	和	你	将要	很快	是	生病的	足够的	的	这	世界	,

那样做，你很快就会对这个世界感到厌倦。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [sɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and	the	world	will	be	sick	enough	of	you	.
和	这	世界	将要	是	生病的	足够的	的	你	.

全世界都会对你感到厌倦。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .

But	I	would	not	do	that	,	if	I	were	in	your	place	.
但	我	会	不是	做	那	,	如果	我	是	在	你的	地方	.

但如果我是你，我就不会那样做。

[aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] ['oʊpən] ,

I	would	advise	you	to	try	to	keep	the	heart	open	,
我	会	建议	你	到	尝试	到	保持	这	心	打开	,

我建议你尽量保持心胸开阔。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ækts][juː; jʊ][kæn; kən] .

by	doing	all	the	kind	acts	you	can	.
经过	正在做	全部	这	种类	行为	你	能	.

尽你所能去做所有善事。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][end][maɪ] [teɪl] [ʌv; əv][maɪk]['mɑːrb(ə)l] . [-]

But	I	must	end	my	tale	of	Mike	Marble	.	[	156	]
但	我	必须	结尾	我的	故事	的	麦克风	大理石	.	[	-	]

但我必须结束关于迈克·马布尔的故事了。[156]

[dɪr] [oʊld][mæn] !

Dear	old	man	!
亲爱的	老的	男人	!

亲爱的老人家!

[hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rest] .

He	has	gone	to	his	rest	.
他	有	已消失	到	他的	休息	.

他已安息。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn] [ɜːrθ] .

His	voice	long	since	ceased	to	be	heard	on	earth	.
他的	嗓音	长的	自从	停止	到	是	听到	在	地球	.

他的声音早已在人间消失。

[hiː; hi][daɪd][æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] — ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['piːsfəli] .

He	died	as	he	lived	—	cheerfully	and	peacefully	.
他	死亡	作为	他	居住地	—	愉快地	和	和平地	.

他去世时就像他生前一样——快乐而平静。

[ðə; ði] ['seɪvjər] , [ɪn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['trʌstɪd] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['aʊər] ,

The	Saviour	,	in	whom	he	had	trusted	,	was	with	him	in	his	dying	hour	,
这	救主	,	在	谁	他	有	可信	,	曾是	和	他	在	他的	垂死	小时	,

他所信赖的救主在他临终之际陪伴着他。

[ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [gʊd] [mæn] [went] [tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

and	I	cannot	doubt	that	that	good	man	went	to	dwell	with	the	angels	.
和	我	不能	怀疑	那	那	好的	男人	去	到	住	和	这	天使	.

我毫不怀疑，那位善良的人已经升天，与天使同在。

['riːdər] , [meɪ] [juː; jʊ] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['juːsflnəs] ,

Reader	,	may	you	,	like	him	,	live	a	life	of	usefulness	,
读者	,	可能	你	,	喜欢	他	,	居住	一个	生活	的	用处	,

读者朋友，愿您也能像他一样，过上有意义的生活。

[ænd; ənd] [meɪ] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] ['piːsfəli] , [æz; əz] ['hoʊpfəli] ,

and	may	you	take	your	leave	of	the	world	as	peacefully	,	as	hopefully	,
和	可能	你	拿	你的	离开	的	这	世界	作为	和平地	,	作为	希望	,

[æz; əz] ['tʃɪrfəli] , [æt; ət]

as	cheerfully	,	at
作为	愉快地	,	在

愿您平静、充满希望、兴高采烈地告别这个世界。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[wʊdwɝːθs] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] .

Woodworth's	Juvenile	Works	.
伍德沃斯	少年	作品	.

伍德沃思少儿作品集。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsiː 'oʊ] .

PHILLIPS	,	SAMPSON	&	CO	.
菲利普斯	,	参孙	&	一氧化碳	.

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [wɜːrks] ,

PUBLISH	THE	FOLLOWING	JUVENILE	WORKS	,
发布	这	下列的	少年	作品	,

出版以下青少年读物：

[baɪ]['frænsɪs][siː] . ['wʊˌdwɝːθ] ,

By	Francis	C	.	Woodworth	,
经过	弗朗西斯	C	.	伍德沃思	,

作者：弗朗西斯·C·伍德沃思

['edɪtər] [ʌv; əv] " [wʊdwɝːθs] ['juːθs] ['kæbɪnət] ,

EDITOR	OF	"	WOODWORTH'S	YOUTH'S	CABINET	,
编辑	的	"	伍德沃斯	青年的	内阁	,

《伍德沃思青年内阁》的编辑

" ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['wɪloʊ] [leɪn] ['bʌdʒɪt] , "

"	AUTHOR	OF	"	THE	WILLOW	LANE	BUDGET	,	"
"	作者	的	"	这	柳	车道	预算	,	"

《柳树巷预算》的作者

" [ðə; ði] ['strɔːberi] [gɜːrl] , "
" THE STRAWBERRY GIRL , "
" 这 草莓 女孩 , "

《草莓女孩》

" [ðə; ði] ['mɪlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] , "
" THE MILLER OF OUR VILLAGE , "
" 这 磨坊主 的 我们的 村庄 , "

"我们村的磨坊主，"

" ['θiədɔː] ['θɪŋkərz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" THEODORE THINKER'S TALES , " ETC . ETC .
" 西奥多 思想家的 故事 , " ETC . ETC .

《西奥多思想家的故事》等等。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [bɔɪz] -
UNCLE FRANK'S BOYS '
叔叔 弗兰克的 男孩们 -

弗兰克叔叔的男孩们

[ænd; ənd] ['gɜːlz] - ['laɪbreri] .
AND GIRLS ' LIBRARY .
和 女孩们 - 图书馆 .

以及女生图书馆。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪriːz] , [kəm'praizɪŋ] [sɪks] ['vɑːljəmz] , [skwer] 12mo . , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['tɪntɪd]
A Beautiful Series , comprising six volumes , square 12mo . , with eight Tinted
一个 美丽的 系列 , 包括 六 卷 , 正方形 12mo . , 和 八 有色
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [iːtʃ] ['vɑːljəm] .
Engravings in each volume .
雕刻 在 每个 体积 .

一套精美的系列丛书，共六卷，方形 12 开本，每卷包含八幅彩色版画。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['taɪtəlz] [rɪ'spektɪvli] :
The following are their titles respectively :
这 下列的 是 他们的 标题 分别 :

以下是他们的标题：

[aɪ] . [ðə; ði] ['pɛdlərz] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [aɪl] [biː; bi] ['sʌmbɑːdi] .
I . THE PEDDLER'S BOY ; or , I'll be Somebody .
我 . 这 小贩的 男生 ; 或者 , 患病的 是 某人 .

I. 小贩的儿子；或者，我将成为某个人。

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['daɪvɪŋ] [bel] ; [ɔːr] , [pɜːrlz] [tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər] .
THE DIVING BELL ; or , Pearls to be Sought for .
这 潜水 钟 ; 或者 , 珍珠 到 是 寻求 为了 .

潜水钟；或，寻找珍珠。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrgən] - ['graɪndər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .
THE POOR ORGAN - GRINDER , and other Stories .
这 贫穷的 器官 - 磨床 , 和 其他 故事 .

贫穷的风琴手，以及其他故事。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['aʊər; ɑːr] [suː] : [hɜːr; hər]['mɑːtoʊ][ænd; ənd][ɪts]['juːzɪz] .

OUR	**SUE**	**:**	**Her**	**Motto**	**and**	**its**	**Uses**	**.**
我们的	起诉	:	她	座右铭	和	它是	用途	.

我们的苏：她的座右铭及其用途。

[viː] . [maɪk]['mɑːrb(ə)l] : [hɪz; ɪz] ['krɔtʃits] [ænd; ənd] ['ɔdɪtiːz] .

V	**.**	**MIKE**	**MARBLE**	**:**	**His**	**Crotchets**	**and**	**Oddities**	**.**
V	.	麦克风	大理石	:	他的	钩针	和	奇闻异事	.

V. 迈克·马布尔：他的怪癖和奇特事物。

['vaɪ, 'viː] .

VI	**.**
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] - [bæg][ʌv; əv] [kɪt] ['kjʊriəs] .

THE	**WONDERFUL**	**LETTER**	**-**	**BAG**	**OF**	**KIT**	**CURIOUS**	**.**
这	精彩的	信	-	包	的	成套工具	好奇的	.

好奇小机的奇妙信袋。

" ['wʊˌdwɝːθ] [ɪz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbli] [ðə; ði][best] ['raɪtər] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ðæt]

"	**Woodworth**	**is**	**unquestionably**	**and**	**immeasurably**	**the**	**best**	**writer**	**for**	**children**	**that**
"	伍德沃思	是	毫无疑问	和	无法估量	这	最好的	作家	为了	孩子们	那

[wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] ;

we	**know**	**of**	**;**
我们	知道	的	;

"伍德沃斯无疑是我们所知的最优秀的儿童作家;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kəm'bainz] [ə; eɪ] ['stɜːrdi] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] ['verid] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

for	**he**	**combines**	**a**	**sturdy**	**common**	**sense**	**and**	**varied**	**information**	**with**	**a**
为了	他	组合	一个	结实的	常见的	感觉	和	多种多样	信息	和	一个

[moʊst]['tʃaɪldlaɪk][ænd; ənd] ['lʌvfʊl] ['spɪrɪt] ,

most	**childlike**	**and**	**loveful**	**spirit**	**,**
最多	孩子气	和	可爱的	精神	,

因为他既有扎实的常识和丰富的知识，又兼具一颗赤子之心和一颗充满爱的心。

[ðæt] [faindz][ɪts] [wei] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [hɑːrt] .

that	**finds**	**its**	**way**	**at**	**once**	**to**	**the**	**child's**	**heart**	**.**
那	发现	它是	方式	在	一次	到	这	孩子的	心	.

它立刻就能打动孩子的心。

[wiː; wi][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['truːɪst] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ;

We	**regard**	**him**	**as**	**one**	**of**	**the**	**truest**	**benefactors**	**of**	**his**	**race**	**;**
我们	看待	他	作为	一	的	这	最真实的	恩人	的	他的	种族	;

我们认为他是他所在民族中最真正的恩人之一;

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz][waɪz][æz; əz][hiː; hi][ɪz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd]['nevər]['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['oʊvər]

for	**he**	**is**	**as**	**wise**	**as**	**he**	**is**	**gentle**	**,**	**and**	**never**	**uses**	**his**	**power**	**over**
为了	他	是	作为	明智的	作为	他	是	温和的	,	和	绝不	用途	他的	力量	超过

[ðə; ði][tʃaɪld] - [hɑːrt] ,

the	**child**	**-**	**heart**	**,**
这	孩子	-	心	,

因为他既睿智又温柔，从不滥用自己的力量去控制孩子的心灵。

[tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] [fɔːls] ['tiːtʃɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][kræmp][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

to	instill	into	it	the	poison	of	false	teaching	,	or	to	cramp	it	with
到	灌输	进入	它	这	毒	的	错误的	教学	,	或者	到	抽筋	它	和

[ˌʌn'lʌvli] ['bɪgətri] .

unlovely	bigotry	.
不可爱	偏见	.

向其中灌输错误的教义，或用丑陋的偏执思想束缚它。

[ðə; ðɪ] ['pʌblɪʃərz] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][pɑːrt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] , [tuː; tə] [meɪk]

The	publishers	have	done	their	part	,	as	well	as	the	author	,	to	make
这	出版商	有	完毕	他们的	部分	,	作为	出色地	作为	这	作者	,	到	制作

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [ə'træktɪv] .

these	volumes	attractive	.
这些	卷	吸引人的	.

出版商和作者都尽了最大努力，使这些书籍更具吸引力。

[ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Altogether	we	regard	them	as	one	of	the	pleasantest	series	of
共	我们	看待	他们	作为	一	的	这	最令人愉悦的	系列	的

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bʊks] [ɪk'stænt] ,

juvenile	books	extant	,
少年	图书	现存	,

总而言之，我们认为它们是现存最令人愉悦的少儿读物系列之一。

[bəuθ][ɪn][ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['kærəktər] [ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

both	in	their	literary	character	and	mechanical	execution	.
两个都	在	他们的	文学	特点	和	机械的	执行	.

无论是在文学性还是机械表现方面。

" — ['sɪrəkjʊz] ([en] . [waɪ] .) ['deɪli] ['stændərd] .

"	—	Syracuse	(	N	.	Y	.	)	Daily	Standard	.
"	—	雪城大学	(	N	.	是	.	)	日常的	标准	.

“——锡拉丘兹（纽约州）每日标准报。

[wʊdwɜːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ænɪmlz] .

WOODWORTH'S	STORIES	ABOUT	ANIMALS	.
伍德沃斯	故事	关于	动物	.

伍德沃思的动物故事集。

12mo . , [wɪð; wɪθ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['taɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [piː'piː]

12mo	.	,	with	Illuminated	Title	,	and	upwards	of	Fifty	Beautiful	Engravings	;	pp
12mo	.	,	和	照明	标题	,	和	向上	的	五十	美丽的	雕刻	;	pp

.	-	.
.	336	.
.	-	.

12开本，带彩绘标题页，以及五十余幅精美版画；336页。

[wʊdwɜːθs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [bɜːrdz] .

WOODWORTH'S	STORIES	ABOUT	BIRDS	.
伍德沃斯	故事	关于	鸟类	.

伍德沃思的鸟类故事。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] .

Uniform	with	the	above	.
制服	和	这	多于	.

与上述内容一致。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti]['splendɪd] [ɪn'greɪvɪŋ] ; [piː'piː] . - .

With	Sixty	splendid	Engravings	;	pp	.	336	.
和	六十	灿烂	雕刻	;	pp	.	-	.

附六十幅精美版画；336页。

[ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] , [kən'teɪnɪŋ] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['ænɪkˌdoʊts] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ]['reɪsi][ænd; ənd] ['pliːzɪŋ]
These two volumes , containing characteristic anecdotes , told in a racy and pleasing
这些 二 卷 , 包含 特征 轶事 , 讲述 在 一个 色情 和 令人愉悦
[veɪn] ,
vein ,
静脉 ,

这两卷书收录了许多生动有趣的轶事，文笔诙谐风趣。

[ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
are among the most entertaining books of the kind to be found in the
是 之中 这 最多 娱乐 图书 的 这 种类 到 是 成立 在 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
English language .
英语 语言 .

是英语世界里同类书籍中最引人入胜的佳作之一。

" [ə'træktɪv] ['stɔːriz] , [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ʌv; əv] [greɪt] ['laɪvlinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] .
" Attractive stories , told in a style of great liveliness and beauty .
" 吸引人的 故事 , 讲述 在 一个 风格 的 伟大的 活力 和 美丽 .

"引人入胜的故事，以生动优美的风格讲述。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [sə'pɑːst] [baɪ] ['veri] [fjuː] ,
As a writer for the young , the author is surpassed by very few ,
作为 一个 作家 为了 这 年轻的 , 这 作者 是 超越 经过 非常 很少 ,

作为一位青少年作家，他的成就鲜有人能及。

[ɪf] ['eni] ['raɪtɜ-z] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] . " — [en] . [waɪ] .
if any writers in this country . " — N . Y .
如果 任何 作家 在 这 国家 . " — N . 是 .

如果说这个国家有什么作家的话。"——《纽约》

['trɪbjuːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

" [ə; eɪ] [meɪ'lɑːnʒ] [ʌv; əv][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] ['riːdɪŋ] .
" A melange of most agreeable reading .
" 一个 混杂 的 最多 同意 阅读 .

"各种令人愉悦的读物。"

" — [ˌprezbɪ'tɪriən] .
" — Presbyterian .
" — 长老会 .

——长老会。

" [ðeɪ] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ] .
" They cannot fail to be intensely interesting .
" 他们 不能 失败 到 是 强烈地 有趣的 .

"它们一定会非常有趣。"

" — [tʃeɪtʃ] .
" — Ch .
" — ch .

"—第

['redʒɪstər] .
Register .
登记 .

登记。

" ['tʃɑ:rmɪŋ] ['stɔ:riz] ,
" **Charming** **stories** **,**
" 迷人 故事 ,

“引人入胜的故事，

[toʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fə'lɪsɪtəs] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['dɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ɔ:l]
told **with** **that** **felicitous** **simplicity** **and** **elegance** **of** **diction** **which** **characterize** **all**
讲述 和 那 幸福的 简单 和 优雅 的 措辞 哪个 描述 全部
['mɪstər] . [wʊdwɝ:θs] ['efərts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] . " — [en] . [waɪ] .
Mr **.** **Woodworth's** **efforts** **for** **the** **young** **.** **"** **—** **N** **.** **Y** **.**
先生 . 伍德沃斯 努力 为了 这 年轻的 . " — N . 是 .

“伍德沃斯先生的叙述简洁明了，语言优雅，这正是他所有青少年作品的特色。”——《纽约时报》

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['ædvərtaɪzər] .
Commercial **Advertiser** **.**
商业的 广告商 .

商业广告商。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ænd; ənd][pɪk'tɔ:riəl] [ˌilə'streiʃəns]
" **Nothing** **can** **be** **more** **interesting** **than** **the** **stories** **and** **pictorial** **illustrations**
" 没有什么 能 是 更多的 有趣的 比 这 故事 和 画报 插图
[ʌv; əv] [ði:z] [wɜ:rks] .
of **these** **works** **.**
的 这些 作品 .

“没有什么比这些作品的故事和插图更有趣的了。”

" — -
" **—** **Brattleborough**
" — -

——布拉特尔伯勒

[dem] .
Dem **.**
民主 .

民主党。

" [wi:; wi]['nevər] [pen][ə; eɪ]['noʊtɪs][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['pleʒər] [ðæn; ðən] [wen] ['eni] [wɜ:rk][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
" **We** **never** **pen** **a** **notice** **with** **more** **pleasure** **than** **when** **any** **work** **of** **our**
" 我们 绝不 笔 一个 注意 和 更多的 乐趣 比 什么时候 任何 工作 的 我们的
[frend] ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝ:θ] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
friend **Mr** **.** **Woodworth** **is** **the** **subject** **.**
朋友 先生 . 伍德沃思 是 这 主题 .

“每当我们撰写关于我们朋友伍德沃斯先生的作品的评论时，我们都会感到无比高兴。”

[wət'evər] [hi:; hi] [dʌz] [ɪz] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['spɪrɪt] .
Whatever **he** **does** **is** **well** **done** **,** **and** **in** **a** **sweet** **and** **gentle** **spirit** **.**
任何 他 做 是 出色地 完毕 , 和 在 一个 甜的 和 温和的 精神 .

他所做的一切都做得很好，而且态度温和友善。

" — [kraɪst] .
" **—** **Christ** **.**
" — 基督 .

“-基督。

[ɪn'kwaɪərər] .
Inquirer **.**
询问者 .

问询者。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][faɪn] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [teɪst] ,
" **The** **author** **is** **a** **man** **of** **fine** **abilities** **and** **refined** **taste** **,**
" 这 作者 是 一个 男人 的 美好的 能力 和 精制 品尝 ,

作者是一位才华横溢、品味高雅的人。

[ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [vɪ'veɪʃəs] , [bʌt; bət][moʊst] ['truːθfl] ['ɜːrnɪstnəs] .

and	does	his	work	in	a	spirit	of	vivacious	,	but	most	truthful	earnestness	.
和	做	他的	工作	在	一个	精神	的	活泼	,	但	最多	真实	认真	.

他以热情洋溢但又无比真诚的态度从事工作。

" — ['leɪdiz] - ['riːˌpoʊz] .

"	—	Ladies	'	Repos	.
"	—	女士们	-	仓库	.

"—女士休息室。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] [biːsts] .

UNCLE	FRANK'S	PEEP	AT	THE	BEASTS	.
叔叔	弗兰克的	窥视	在	这	野兽	.

弗兰克叔叔偷窥野兽。

[skwer] 12mo .

Square	12mo	.
正方形	12mo	.

12个月方格

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [piː'piː] . - .

Profusely	Illustrated	;	pp	.	160	.
大量地	插图	;	pp	.	-	.

图文并茂；160页。

['ʌŋk(ə)l] ['fræŋks] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][bɜːrdz] .

UNCLE	FRANK'S	PEEP	AT	THE	BIRDS	.
叔叔	弗兰克的	窥视	在	这	鸟类	.

弗兰克叔叔偷看鸟儿。

['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] ; [piː'piː] . - .

Uniform	with	the	above	;	pp	.	160	.
制服	和	这	多于	;	pp	.	-	.

与上述一致；第 160 页。

[ðiːz] [tuː] ['vaːljəmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [staɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] , [fɔːr; fər]

These	two	volumes	are	written	in	the	simplest	style	,	and	with	words	,	for
这些	二	卷	是	书面	在	这	最简单的	风格	,	和	和	字	,	为了

[ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

the	most	part	,
这	最多	部分	,

这两卷书的写作风格极其简明，而且大部分篇幅都是用文字写成的。

[ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ['siləblz] .

of	two	and	three	syllables	.
的	二	和	三	音节	.

由两个或三个音节组成。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] .

They	are	exceedingly	popular	among	children	.
他们	是	非常	受欢迎的	之中	孩子们	.

它们在儿童中非常受欢迎。

" [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][gɪft][tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['wʊˌdwɝːθ] [stændz]

"	Of	those	who	have	the	gift	to	write	for	children	,	Mr	.	Woodworth	stands
"	的	那些	WHO	有	这	礼物	到	写	为了	孩子们	,	先生	.	伍德沃思	站立

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ;

among	the	first	;
之中	这	第一的	;

"在那些有天赋为儿童写作的人中，伍德沃思先生名列前茅；

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

and	,	what	is	best	of	all	,
和	,	什么	是	最好的	的	全部	,

而最棒的是，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ə'dæpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɒnts] [ænd; ənd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv]

with	the	ability	to	adapt	himself	to	the	wants	and	comprehension	of
和	这	能力	到	适应	他自己	到	这	想要	和	理解	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

他能够根据孩子的需求和理解能力调整自己的方式，

[hiː; hi] [hæz; həz] [ðæt] [haɪ] ['mɔːrəl] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [wɪl] [pər'mɪt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [pen]

he	has	that	high	moral	principle	which	will	permit	nothing	to	leave	his	pen
他	有	那	高的	道德	原则	哪个	将要	允许	没有什么	到	离开	他的	笔

[ðæt] [kæn; kən] [duː] [hɑːrm] .

that	can	do	harm	.
那	能	做	伤害	.

他有着崇高的道德原则，不允许任何有害的东西从他的笔下流露出来。

" — ['ɑːrθɝz] [hoʊm] ['gɑːz, 'gæz] .

"	—	Arthur's	Home	Gaz	.
"	—	亚瑟的	家	加兹	.

“——亚瑟的家乡公报。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn] [tekst] :

Typographical	errors	corrected	in	text	:
印刷	错误	已更正	在	文本	:

文本中已更正拼写错误：

[peɪdʒ] - : ['kwɛstən] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃən]

Page	94	:	queston	replaced	with	question
页	-	:	奎斯顿	替换	和	问题

第 94 页：queston 替换为 question

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神